ДРЕВНЕ-РУССКІЯ

ПОЛЕМИЧЕСКІЯ СОЧИНЕНІЯ

ПРОТИВЪ

ПРОТЕСТАНТОВЪ.

I. ОТВѢТЪ ЦАРЯ ІОАННА ВАСИЛЬЕВИЧА ГРОЗНАГО ЯНУ РОКИТѢ.

ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ.

Изученіе древне-русскихъ полемическихъ сочиненій, направленныхъ противъ ученій протестантовъ, представляетъ богатый матеріалъ для исторіи умственнаго развитія русскаго общества. Съ половины XVI вѣка и до реформы Петра Великаго можно по памятникамъ, съ документами въ рукахъ, прослѣдить, какъ относились представители русской мысли въ Московской и Юго-Западной Руси къ тѣмъ вопросамъ, которые сообщили новое направленіе ходу общеевропейской цивилизаціи. Нельзя отрицать, что одновременно съ поворотомъ послѣдней въ XVI вѣкѣ поступательное, хотя и медленное, движеніе совершалось и у насъ: въ однихъ случаяхъ (что особенно замѣчательно) вполнѣ независимо, въ другихъ же — подъ непосредственнымъ вліяніемъ выработаннаго на Западѣ протестантскаго направленія. Въ виду важности вопроса, предварительно общаго обзора древне-русскихъ полемическихъ сочиненій противъ ученій протестантовъ, предположено нами издать въ подлинникѣ наиболѣе замѣчательныя и рѣдкія произведенія нашей анти-протестантской литературы. Въ ряду ихъ, по своей исторической цѣнности и рѣдкости, одно изъ первыхъ мѣстъ безспорно занимаетъ сочиненіе царя Іоанна Васильевича Грознаго, написанное имъ въ 1570 году, въ опроверженіе мнѣній Яна Рокиты, члена Общины Чешскихъ и Моравскихъ братьевъ. Сочиненіе это доселѣ было извѣстно только по Латинскому переводу, помѣщенному въ Сборникѣ Іоанна Ласицкаго: „De Russorum, Moscovitarum et Tartarorum religione...

Spirae, 1582. 4°". — Въ 1874 году, въ мартѣ мѣсяцѣ, мнѣ удалось отыскать и самый подлинникъ. Рукопись (нынѣ принадлежащая мнѣ), въ которой сохранился этотъ драгоцѣнный памятникъ, подъ заглавіемъ: „Ѡтвѣтъ Гдрѣвъ" есть сборникъ, писанный въ концѣ XVI вѣка, полууставомъ, въ 4°. Издаваемый нынѣ памятникъ составляетъ послѣднюю статью сборника и занимаетъ 45 страницъ. Правописаніе довольно небрежное, встрѣчаются описки, недосмотры, — видно, что писецъ мало сознавалъ важность списываемаго имъ. Для сличенія съ подлинникомъ прилагаемъ и Латинскій его переводъ „Responsio", по вышепомянутому изданію Ласицкаго.

Въ нынѣшнемъ году въ журналѣ „Древняя и Новая Россія" (1878 г., №№ 2 и 5), въ отдѣлѣ „Замѣтки и новости" сообщено, что въ библіотекѣ Холмской духовной семинаріи священникомъ Семеновичемъ открытъ еще одинъ списокъ Отвѣта царя Іоанна Васильевича Яну Рокитѣ. Судя по внѣшнему описанію Холмскаго списка — это, дѣйствительно, въ высшей степени важное открытіе. Будемъ съ нетерпѣніемъ ждать появленія его въ свѣтъ.

Андрей Поповъ.

Москва. 1878 г. Августъ.

Ѿвѣтъ гдревъ.

Не хотѣлъ оубо быхъ тебѣ слова подати, ꙗко же прежде рекохъ ти, поне испытованиѧ ради испытꙋеши, а не вѣры ради, ꙗко же оучими есмы г҃демъ нашимъ і҃с х҃мъ, еже не дати ст҃аѧ псомъ. ни помѣтаите бисеръ вашихъ предъ свиніами. сирѣчь не давайте ст҃го слова псомъ невѣрнымъ и не вѣрꙋющимъ ст҃омꙋ писанію, бж҃твенаго слова предъ ними не г҃лати, и бж҃твенныхъ догматъ не исповѣдати предъ ними, ꙗко сꙋщимъ недостоиннымъ слышати ѡ бж҃твенныхъ словесѣхъ, ꙗко псы житие имꙋще, і своимъ лаѧніемъ и злобою внꙋтреннаго ч҃лка поѧдающимъ и растерзающимъ. ꙗко свиніѧ в кале тимѣніѧ валѧющеся і въ скверныхъ пребывающе, и сего ради не подобаетъ бисернаго слова предъ ними просыпати, да не токмо слова попираютъ, но и самого оучащаго растерзаютъ, и въ толико въ бесчестіе превосходѧтъ. ꙗко преже оученіѧ чесо сотвориша сіѧ поѹченіи горчаишаѧ сотвориша. и бываетъ сп҃сеніе г҃лъ вина погибели. и паки тои же бж҃твенныи ап҃лъ павелъ къ титꙋ пиша г҃летъ:[1] еретика человѣка по единемъ і по второмъ наказаніи ѿрицаися, вѣдыи ꙗко совратися таковыи, и согрѣшаетъ, сеи самоосꙋжденъ. И сего

[1] Посланіе къ Титу, гл. III, ст. 10—11.

ради оубо хотѣхъ премолчати. и многихъ ради оупражненїа еже цркыхъ правленїй и еже нѣкъ нѣсть оудобно ѡ толикихъ вѣдованїи ѡ божественныхъ писанїй оуказати истинно. понеже оубо постигнетъ повѣствующа лѣта. сего ради мало ѩзрекъ, да не возмнишиши мѧ, яко не вѣдуща яковыи ѣдъ ѩзлиалъ еси, или возмнится вамъ, яко не вѣмъ ѡвѣщати, и не могъ противъ вашихъ составити слова, и не вѣдуще писанїа, или вашеи прелестной тмѣ повинувшеся и во оунынїи впадша, или сладостне ваше оучение приемше, или нѣсть во истинныхъ хртианѣхъ еже ѡ таинѣ хртианстеи истинно вѣдѣти. сего ради вашего сомнѣнїа емале ѩзреку вамъ.

Пе́рвое оу̀бо мое́ сло́во.

Ѡ ва́шемъ оу̀чителе лю́торе. я̀ко оу̀бо е́ житїи его̀ ѝма себѣ прилично сочета́. во ѝстини́ во лю́торѣ иже лю́тъ гла́големъ, лю́то бо, лю́то, е́же кра́еоу̀го́льнемъ ка́мени ху̀ приражатися, ѝ его̀ бжтве́нным оу̀ста́вы разора́ти, ѝ бжтве́нных его̀ оу̀чнкъ і а̀пл҃ъ проповѣди разсѣка́ти, ѝ сщенных ѡц҃ъ оу̀ста́вы превраща́ти. ѝ ра́зно оу̀бо ко́зньствующе вса́кое бжтвено́е писа́ние неистини́но исповѣдуете. я̀ко же оу̀бо сатана́илъ ѡверженъ бы́сть съ не́бесе, ѝ вмѣсто а̀гго́ла свѣ́тла тма́ ѝ пре́лесть нарече́ся, ѝ а̀гго́ли его̀ вѣ́сове нарицахуся. та́ко оу̀бо ѝ вы. я̀ко нача́лникъ вѣ́сомъ ѝ ѝма сатана́, та́ко ѝ вашемъ нача́лнику ѝма лю́торѣ, я̀ко же а̀нгели его̀ ѝманду́ются вѣ́сове, та́ко и вы̀ козно-

[1] Въ Латинскомъ переводѣ см. Caput II. со словъ: „Ut autem Diabolus coelo dejectus“.

д҃хи. ꙗкоже рече избранный сосꙋдъ а҃плъ павелъ. не чюдно бо ꙗко преобразꙋется сатана во а҃гг҃ла свѣтла. тако и слꙋжители его, ꙗко слꙋжителя правды. ꙗко ꙋч҃тль нашъ і҃ х҃с рече. не внемлите ѿ лживыхъ пророкъ приходящихъ къ вамъ во ѡдежахъ ѡвчїихъ. волцы сꙋть внꙋтрь и хищницы. ѿ плодъ ихъ познаете ихъ. сирѣчь ѿ ꙋченїя ихъ. кой ѿ б҃га есть и кое лестное ꙋченїе, а не ꙗко скажется ꙋч҃телемъ, имѣя ѡдѣянїя смиренїя, внꙋтрь дыхаетъ злобою лꙋкавыхъ нечестивыхъ ꙋченїя. и ꙗко во иоаннѣ реченное:[1] не входяй дверми во дворъ ѡвчїй, но прелазя инꙋдѣ, той есть тать и разбойникъ. а входяй дверми пастырь есть овцамъ. семꙋ дверникъ ѿверзаетъ, овцы гласа его слышатъ. тако ꙋбо и вы чрезъ перегradꙋ бж҃твеннаго ꙋч҃нія прелѣзше і на ꙋчительскомъ мѣстѣ ставше, и своимъ ꙋченїемъ х҃вы словесныя ѡвца ихъ же искꙋпи своею ч҃тною кровїю, ꙗко татие крадете и развиваете, понеже ꙋбо дверми не внидосте ни коимъ повелѣнїемъ. ꙗко ꙋбо дверникъ х҃с рече верховномꙋ а҃плꙋ петрꙋ: паси ѡвца моя.[2] г҃ сїя ꙋбо трикраты провозгласи трикратнаго ради ѿверженїя, и всѣмъ покаянїю начало показꙋя. еже вы спасенїе ѿвергосте. и паки индѣ г҃летъ[3] верховномꙋ а҃плꙋ петрꙋ: и дамъ ти ключь ц҃рствїя н҃бнаго. елико аще свяжеши на земли, связана сꙋть на н҃бсѣхъ. елико аще разрѣшиши на земли, разрѣшена сꙋть на н҃бсѣхъ. и по сихъ бж҃твенный а҃плъ петръ власть прїимъ ѿ всѣхъ в҃лкы х҃а, тако и

---

[1] Отъ Іоанна, гл. X, ст. 1—3.

[2] Отъ Іоанна, гл. XXI, ст. 15—17.

[3] Отъ Матоея, гл. XVI, ст. 19.

скоимх оученикомх преподасть. и апы по градомх поставы, сирѣчь поставителе,[5] даже и до нас донде. и сіи оубо двери вшедше, и дверник хс отверзе имх двери, и овца хвы кои ко по своеи силѣ пасоша. вы же о самовольства вземшеися и на оучителство воскочисте, и дверми не внидосте, сего ради татіе и разбоиницы нарицаетеся. сіи оубо доздѣ.

Второе мое слово.[1]

Нарицаешися именемх хтианих. нас же громовх сихъ наоучи:[2] иже не исповѣдуетх іса хс к плоти пришедша, и сего оученіа не приноситх, радоватися емоу не глаголете, глми ко емоу, и причащаетеся дѣлехх его злыхх. і по семоу писанію ты нѣ христианинх, понеже хва оучніа разкрацаеши, а стыхх апх і стыхх отцх оучніа отметаеши.

Г. слово мое.[1]

Да писалх еси такх, что вѣдѣто ты оучишь всякомоу хтианинoу полнoю вѣроу имѣти всѣмх писмамх стымх, что сколко прцы і евлисты і апы наоучили и на писмѣ подали, чѣдесы великыми запечатѣли. и вы сами что оучите, то и разорете, понеже оубо вси уставы стыхх отцх разбратисте і отвергосте. гоу ису хоу во евліи глю-

---

[5] Visitatores—въ Латинскомъ переводѣ.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ см. Cap. III.

[2] Іоанна Богослова Соборное посланіе второе, ст. 7—11.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ см. Cap. IV.

рече:[2] шедше научите вся языки, крестяще их во имя Отца и Сына и Святаго Духа, учаще их блюсти вся елико заповедах вам. и се аз с вами есмь вся дни до скончания века аминь. Смотри убо сего како обещавается и до скончания века. где убо ныне суть апли. не люже ли по его божественому словеси, идеже убо бяше треба божественаго его воплощения со Отцем седяи. тому бо божественнии орли апли собрашася. или убо ныне Христа несть с верными, обаче да сего будет, но сего ради наведе и рече до скончания века, а не рече до скончания вашего. Они убо яко добрии строителие благодати вачне послужившие на небесныя востекоша радующеся. Гь наш Іс Хс смотрения исполняет тайну, посла божественыя ученики и апостолы на проповедь. и при них и по них и доселе пребывает с верными и до скончания века, даже до втораго его пришествия яко приидет судити живым и мертвым. по нелжливому обещанию с верными пребудет и яко же при божественей своей[3] плотскаго смотрения исполняет тайну. моля Отца своего о учнцех и о всем мире и рече:[4] яко же мене послал еси в мир, и аз послах их в мир, и аз за них свящу себе, да и тии будут священии во истину. не о сих молю токмо, но и о верующих словесе их ради в мя. да вси едино суть. яко ты Отче во мне и аз в тебе. да и тии в нас едино будут. и да мир верует

---

[2] Отъ Матеея, гл. XXVIII, ст. 19—20.

[3] Ср. Латинскій переводъ: Ad haec, cum pro nobis poenas lueret, naturae corporatis explens arcanum.

[4] Отъ Іоанна, гл. XVII, ст. 18—21.

имѣетъ, ꙗко ты мѧ послалъ. Видиши ли каково величество
стыхъ Оцъ. и гсу нашему нбу хсу молѧщусѧ Оцу свое-
мꙋ не токмо ѡ единыхъ оученицѣхъ, но и ѡ всѣхъ вѣрꙋю-
щихъ словесе ихъ ради его. да и ти въ нихъ бꙋдꙋтъ
едино во Оцѣмъ и Снѣмъ и стымъ Дхомъ нераздѣлно, не
сꙋществомъ, но вѣрою и заповѣдей хвыхъ совершенїемъ. и тамо
сꙋщихъ в нѣкоемъ црствїи блгъ наслажденїи. сїѧ оубо ꙗко
Оцъ не снѣ, и снъ во Оцѣ сотворѧетъ члкомъ з егомъ
быти и въ вѣкъ пребывати заповѣди его исполненїемъ.
Въ марке же, глетъ гдь:[5] знаменїѧ вѣрꙋющимъ сїѧ по-
слѣдꙋютъ: именемъ моимъ бѣсы ижденꙋтъ, ꙗзыки возглютъ
новы, змїѧ возмꙋтъ, аще что и смртно испїютъ, не
вредитъ ихъ. на недꙋжныѧ рꙋки возложатъ и здрави бꙋ-
дꙋтъ. Сїѧ оубо многаѧ ѡбрѧщеши бжтвенными Оцы
сотворена. стый великїй Василей иже въ кесарїи бывый
архїепспъ бгоносномꙋ ефремꙋ сиринꙋ даеть млтвꙋ отъ
сирїйска ꙗзыка еллински иже глетсѧ греческии глати. сїѧ
оубо многа въ бжтвеномъ писанїи аще хощеши многа
ѡбрѧщеши. аще оубо они истиннїи пастырие были и не-
вредими вошли паствы хвы пасти, не бы такихъ еѵглскихъ
чюдесъ сотворили, ꙗже хс словомъ проповѣда. и тако[6] оубо
вы вѣрꙋ всѣмъ писмомъ стыхъ оучите держати, сами вся
бжтвенаѧ писанїѧ развратившие и ѿвергосте. и что ѡ
чюдесѣхъ писалъ еси и избранными сосꙋды павелъ къ корин-

---

[5] От Марка, гл. XVI, ст. 17—18.

[6] Слѣдуетъ читать: *како*. Ср. въ Латинск. переводѣ: *Quomodo autem habendam fidem.*

фомѣ въ первомъ своемъ посланіи глетъ:[7] знамєніи оубо вѣрнымъ но невѣрнымъ, но пророчество не невѣрнымъ, но вѣрующимъ. и аще вы єсте вѣрны были и вы, вы вѣровали бытвенымъ писанїемъ. а не чюдесемъ дивилися, ꙗко во іюдеи реченно єсть:[8] рече к҃ но пришедшимъ къ немоу іюдеомъ. ищютъ мене, не ꙗко видѣсте знаменїи, но ꙗко ꙗли єсте хлѣбы и насытистася. дѣлайте не брашно пикнующее, но брашно пребывающее в животъ вѣчнїи. ꙗко речи избранныи сосоудъ апъ павелъ ко єврєомъ пиша глѣтъ:[9] быть оубо ꙗко младенцы оумомъ, и быть требующе млека, а не крѣпкыи пища. всѣкъ оубо причащаимыи млецѣ, младенецъ оубо єсть неискоусенъ словоу. Тако оубо и вы ѡ чюдесѣхъ внемлете ꙗко ѡ млецѣ. писанїа силы не разоумѣете ꙗко крѣпкыи пища. і паки гонже павелъ къ коринѳомъ пиша рече въ первомъ посланїи:[10] іюдеи бо знамєнїа просятъ, і єллины премудрости ищютъ. мы же проповѣдаемъ ха распята. іюдеомъ оубо блазнъ и єллиномъ безоумїе. самимъ званнымъ іюдеомъ и єллиномъ ха божїю силоу (и) премоудрость. оїа оубо (до)здѣ.

Д҃. оубо моє слово.[1]

а что єси писалъ ѡ .і. законїи во .в҃. книгахъ моисѣовыхъ, ино то єсть и бытвенными апы реченно раздѣ

---

[7] Посланіе 1-е къ Коринѳянамъ, гл. XIV, ст. 22.

[8] Отъ Іоанна, гл. VI, ст. 26—27.

[9] Къ Евреямъ, гл. V, ст. 12—13.

[10] Посланіе 1-е къ Коринѳянамъ, гл. I, ст. 22—24.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ см. Сар. V.

и҃мете, и҃мо ты мѧ посла҆. ви҆дѣвши ли каково колѝчество
сты҃хъ в҃цъ. і г҃ѣ нѣ҆мѣмъ нꙗ҆ хр҃ѣ молѧщꙋ҆ѧ в҃цꙋ свои-
мꙋ҆ не токмо ѡ҆ ѻ҆дныхъ оу҃чащихъ, но и҆ ѡ҆ всѣхъ вѣрꙋю-
щихъ словесѐ и҃хъ ради вѣмь. да и҆ ти҆ ѿ нихъ вꙁдѧ҆ти
ѥ҆дино во ѣ҆хъ҆ и҆ сно҆мъ и҆ сты҃мъ дх҃омъ нерꙋ҆ко҆ꙋ҆чно, не
сꙋ҆ѥстѵ҆ѣмъ, но вѣ҆рою и҆ заповѣдь хр҃ѣ҆ вы҆полнѧ҆ѥмъ. і тамо
сꙋ҆щихъ ѿ нѣ҆коихъ цр҃тви҆ нб҃ги҆ наслажда҆ѥмсѧ. сі҆а҆ оу҃бо и҃мо
в҃цѣ не ѥ҆сть, і҆ сі҆и҃хъ во в҃цѣ҆ ѡ҆тверза҆ютсѧ чл҃кꙋ҆ ѿ нб҃гомъ
ꙗ҆ти и҆ ѥ҆ѕ҃ꙋ҆ проповѣдати заповѣди ѥ҆го и҃сполнѧ҆ющимъ.
ѣ҆ѥ҃ мрк҃ѣ же, гл҃ѣтъ гдь҃: зна҆мєнꙗ҆ вѣ҆рꙋющимъ сі҆и҃ по-
слѣдꙋ҆ютъ: и҃менемъ моимъ бѣсы и҃зженꙋ҆тъ, ѩ҆зыки возгл҃ютъ
новы҃, зми҆и҆ возмꙋ҆тъ, а҆ще что҆ и҆ см҃ртно и҃спиютъ, не
вредитъ и҃хъ. на недꙋ҆жныѧ рꙋ҆ки возложа҆тъ и҆ здра҆ви ѧ҆-
дꙋ҆тъ. сі҆а҆ оу҃бо мно҆гаѧ ѡ҆кра҆шєнныѧ ѥ҆ѵ҃ѣлиемъ в҃цы
сотвори҆. сты҃и велѝкїи васи҆лиѥ и҃же ѿ келлїи бы҃выи
а҆рхиепⷭ҃пъ ѵ҃ѳѳсиномꙋ ефр҃емꙋ сирину҆ дасть мл҃твꙋ ѻ҆тъ
мнр҃ѣ҆йскаѧ ѩ҆зыка ѥ҆лѝнски и҃же гл҃ѣтсѧ грѣ҆чески гл҃ати. сі҆а҆
оу҃бо мно҆га ѿ ѥ҆ѵ҃ѣлиемъ писа҆нїй а҆ще хо҆щеши мно҆га
ѡ҆кра҆шєнныѧ. а҆ще оу҃бо ѻ҆ни҆ мѣ҆стнїи҆ пастꙋ҆рие бы҃ли і не-
вредѝми вошли҆ паствы хр҃ѣ҆ пасти, не бы҃ ти҆ѧкихъ ꙋ҆ѥ҆зныхъ
чюдесъ сотвори҆ли, и҃же ѳ҃с слѡ҆вомъ проповѣда҆. и҆ тако҆ оу҃бо
вы҃ вѣ҆рꙋ҆ всѣ҆мъ писмо҆мъ сты҃хъ оу҃чи҆тє҆ держати, сѧ҆ми всѧ҆
ѥ҆ѵ҃ѣлиѧ писа҆нїѧ разверта҆ѧше і ѡ҆бергѡ҆сте҆. и҆ что ѡ҆
чюдесѣ҆хъ писа҆ѧхъ ѥ҆сть и҆ ѩ҆зрѧдныѧ вождѧ҆ пѣ҆вєлъ къ кори-

---

[4] От Марка, гл. XVI, ст. 17—18.

[5] Слѣдуетъ читать: *како*. Ср. въ Латинск. переводѣ: *Quomodo* oportet habendam fidem.

фомъ въ первомъ своемъ посланіи глетъ:[7] знаменія ꙋбо вѣрнымъ но невѣрнымъ, но прорчество не невѣрнымъ, но вѣрꙋющимъ. И аще вы есте вѣрны были и вы, вы вѣровали бжтвенымъ писаніемъ. а не чюдесемъ дивлѧсѧ, ꙗко во иѡанне реченно есть:[8] рече іс ко пришедшимъ къ немꙋ іюдеѡмъ. ищете мене, не ꙗко видѣсте знаменіѧ, но ꙗко ꙗли есте хлѣбы и насытесѧ. дѣлайте не брашно гибнꙋщее, но брашно пребывающее в животѣ вѣчнемъ. Ꙗко рече избранный сосꙋдъ апслъ павелъ ко евреѡмъ пиша глетъ:[9] бысть ꙋбо ꙗко млнцы ꙋмомъ, и бысть требꙋюще млека, а не крѣпкиѧ пища. всѧкъ ꙋбо причащаѧисѧ млецѣ, младенецъ ꙋбо есть неискꙋсенъ словꙋ. Тако ꙋбо и вы ѿ чюдесѣхъ внемлете ꙗко ѿ млецѣ. писаніѧ силы не разꙋмѣсте ꙗко крѣпкіѧ пища. і паки тойже павелъ къ коринфомъ пиша рече въ первомъ посланіи:[10] іюдеи бо знаменіѧ просѧтъ, і еллины премрсти ищꙋтъ. мы же проповѣдаемъ ха распѧта. іюдеѡмъ ꙋбо блазнъ и еллиномъ безꙋміе. самимъ званнымъ іюдеѡмъ и еллиномъ ха бжію силꙋ (и) премꙋдрость. Сіѧ ꙋбо (до)здѣ.

Д. Ꙋбо мое слово.[1]

А что еси писалъ ѿ .і. заповѣди во .е. книгахъ моисеовыхъ, ино то есть и бжтвенными апслы ѿречено развѣ

---

[7] Посланіе 1-е къ Коринѳяномъ, гл. XIV, ст. 22.

[8] Отъ Іоанна, гл. VI, ст. 26—27.

[9] Къ Евреомъ, гл. V, ст. 12—13.

[10] Посланіе 1-е къ Коринѳяномъ, гл. I, ст. 22—24.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ см. Cap. V.

єди́ны двѣ̀ за́повѣди прїє́млютсѧ. є҆́же возлю́биши Го́спода Бо́га твоего ѿ всего̀ се́рдца твоего̀, и҆ ѿ всеѧ̀ души̑ твоеѧ̀, и҆ ѿ всеѧ̀ крѣ́пости твоеѧ̀, і҆ ѿ всего̀ ᲂу҆ма̀ твоего, і҆ всѣ́мъ помышле́нїемъ твои́мъ, и҆ бли́жнѧго своего̀ ꙗ҆́ко са́мъ себѐ. и҆ вы са́ми не соверша́ете. Богосло́вецъ бо гл҃етъ:[2] гл҃ѧй пребыва́ти въ Бз҃ѣ до́лженъ є҆́сть, ꙗ҆́ко і҆с҃ х҃съ сн҃ъ бж҃їй ходи́лъ є҆́сть, и҆ са́мъ та́ко ходи́ти. вы̑ же всѧ̀ ѿверго́сте и҆ по свои́мъ ласкосе́рдьствомъ житїе произведо́сте. а҆ є҆́же ѿ про́чихъ слове́съ ѡ҆ .в҃. зако́нїй словесѣ́хъ, а҆́ще ну́жда и҆́хъ де́ржати, то̀ ну́жда̀ є҆́сть и҆ ѡ҆брѣ́зоватисѧ и҆ всѧ̀ мѡисе́ова зако́на блюстѝ. и҆ сего̀ ра́ди жидовству́юще ꙗ҆влѧ́етесѧ, и҆́стиннымъ хрїстїа́номъ неподо́бно. и҆́же х҃а своего̀ бж҃твеннаго плотска́го смотре́нїѧ та́инствомъ разру́ши. и҆ но́въ завѣ́тъ законополо́жи. и҆ ꙗ҆́ко же бг҃осло́вецъ рече:[3] ꙗ҆́ко зако́нъ мѡисе́омъ да́нъ бы́сть, бл҃года́ть и҆ и҆́стина і҆с҃ х҃мъ бы́сть. Па́велъ же ѡ҆ .в҃. зако́нѣ ко є҆вре́ѡмъ пиша̀ гл҃етъ:[4] а҆́ще бы .а҃. зако́нъ непоро́ченъ бы́лъ, не бы̀ .в҃. му̀ и҆ска́лосѧ мѣ́сто. сі́нрѣчь но́ваѧ бл҃года́ть хрїстїа́нскаѧ. а҆́ще ᲂу҆́бо и҆ .послѣ́дн бы́сть. но ѡ҆ба́че бл҃года́тїю х҃вою и҆́стиннаѧ ꙗ҆ви́сѧ. и҆ сего̀ ра́ди .а҃. є҆ речетсѧ. стефа́нъ же .а҃. мч҃нкъ наи́споди стоѧ в дѣѧ́нїи а҆п҃льскихъ. во .в҃. зако́нїи рече. и҆́же прїѧ́сте зако́нъ повелѣ́нїемъ а҃гглъ и҆ не сохрани́сте. Па́велъ же и҆збра́нный сосу́дъ ко є҆вре́ѡмъ пиша̀ гл҃етъ:[5] и҆ мѡисе́й ᲂу҆́бо є҆́сть вѣ́ренъ во все́мъ до́му свое́мъ, ꙗ҆́ко ᲂу҆го́дникъ во свидѣ-

[1] Соборное посланіе 1-е Іоанна Богослова, гл. II, ст. 6.
[3] Отъ Іоанна, гл. I, ст. 17.
[4] Къ Евреемъ св. ап. Павла, гл. VIII, ст. 7.
[5] Къ Евреемъ св. ап. Павла, гл. III, ст. 5.

тельство гл҃анным҃. хс҃ же ꙗ҆ко сн҃ъ ѕ҆ домоу҆ своем҃. домъ є҆го҆ мы є҆смы. Сего҆ ради не подова҆етъ ꙗ҆стинным҃ хр҃тианом҃ є҆вл҃ское оу҆чнїе притекати во .в҃. законѣ полагати. ꙗ҆же є҆сть ѡ҃стовпленїе и҆дно, и҆ со ꙗ҆подѣи ха распинати начина҆ти. ѡ҃ ѡ҃вр҃ѣзанїи па҆вел҃ъ къ галатом҃ъ пиша҆ гл҃етъ: ꙗ҆ко а҆зъ ѡ҃вр҃ѣзаетсѧ хс҃ вам҃ъ ни ѥ҆дино҆ползы ѥ҆сть. Сего҆ ра҆ди мало и҆ли вели҆ко сло҆во прие҆мла ѳ҃. в҃. законїи кромѣ є҆вл҃ска҆го оу҆чнїа ха ѡ҃вергъсѧ є҆сн҃и. и҆ иже писа҆лъ є҆сн ѡ҃ к҃нр҃кѣ, ѳ҃ мл҃твѣ и҆ ѳ҃ слоужбѣ бж҃їи, смѣшалъ є҆сн слоужбы со кр҃том҃ъ и ѳ҃ вечери хв҃ѣ. и҆ что҆ є҆сн҃и писа҆лъ главами ѡ҃ матѳеѣ и҆ мы ѡ҃ апл҃ска҆го проповѣданїа ї ѡ҃ ѡ҃цъ преданїа ѥ҆мы и҆ ка҆ко сїи҃ подова҆етъ творити. а҆ спра҆шивали є҆смь҆ тебѣ чтобы ты҆ намъ извѣстилъ, како то҆ ты҆ твори҆шь и҆ оу҆чишь. і ты҆ намъ того҆ не ѡ҃казалъ. сїм оу҆бо (до)здѣ.

Є҃. оу҆бо мое҆ слово.[1]

Се҆ же писа҆лъ є҆сн҃и а҆да҆мска҆го ради прест҃пле҆нїѧ всѣ ражаемсѧ подъ завѣсою плоти, и҆ см҃рт҃ною ѡ҃сѣдя҆хомсѧ. ино҆ сего҆ ра҆ди бг҃ъ сло҆во бы҆ть и҆ вселисѧ в ны. восхотѣвъ бг҃ъ поми҆ловати завлѣ҆ждшаго чл҃ка, чл҃къ бы҆ти сподо҆бисѧ ѡ҃ прчт҃ыѧ дв҃ы мр҃їи. Поне҆же оу҆бо цр҃тва҆ смер҆ть ѡ҃ а҆да҆ма до а҆враа҆ма, ѡ҃ а҆враа҆ма до монсе҆а, а҆ ѡ҃ монсе҆а до вопло҆ще҆нїа хв҃а. и҆ не на согрѣшшихъ цр҃тво смер҆тное се҆. иже оу҆бо и҆ пра҆ведн҃їи ї до хв҃а воплоще҆нїа смер҆тию ѡ҃сѣжде҆ни бы҆ша и҆ во а҆дъ и҆да҆хѫ. По хв҃ѣ воплоще҆нїи сего҆ дрьзнове҆нїа смер҆ть не и҆мѣ҆ше. поне҆же оу҆бо бг҃ъ на҆шъ і҃с҃ хс҃ ѡ҃кнови

[1] Посланіе къ Галатомъ св. ап. Павла, гл. V, ст. 2.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ—Cap. VI.

пѹ́ть но́вх и҃ оу҃добенх и҃ дѣла́ющимх во бл҃го́е и҃ вѣрꙋ́ющимх вх правдꙋ́ во спс҃е́нїе. нн҃ѣ оу҃во сме́рть никако́и же вла́сти и҃мѣ́ше, но а҃́ко оу҃во вси́ пр҃ве́нїи а҃́ко сно́мх оу҃сну́вше кх вѣ́чномꙋ цр҃твию прехо́дятх. ни воздꙋ́шныа дꙋ́хи не возмо́гꙋтх и҃́хх оу҃держати, поне́же оу҃во добродѣтелми сі҃ющи свѣтлѣ́иши сл҃нца а҃́вн и҃ ника́ко возмогꙋтх оу҃держа́ти противнїи дꙋ́си. поне́же оу҃во вх нихх не и҃мꙋ́щи своего́ ѡ҃брести́. а҃́ко же оу҃во рече́ гд҃ь на́шх і҃с х҃с во ст҃е́мх а҃́ѳанне є҃ѵ҃ли́сте: грдетх оу҃во ми́ра сего́ кн҃зь и во мнѣ[2] не и҃мать ничесо́же. та́ко оу҃во и҃ сі҃и послѣ́доваша по стопамх хв҃ы́мх, и҃ кня́зь мира сего не ѡ҃вр҃ѣта́етх ничесо́же. и҃ сего́ ради на нихх см҃рть цр҃тва не ѡ҃вр҃ѣта́етх. а҃ а҃́же самово́лно преда́ша себе́ кн҃зю мира сего́, и҃ прелести е҃го́ послѣ́доваша, сі҃и оу҃во своево́лне впадаютх подх цр҃тво сме́ртное подкланаютсѧ. и҃ здѣ́ го́рестию дш҃а злѣ́ ѿ тѣла разлꙋча́ютсѧ. и҃ та́мо бесконе́чныа мꙋ́ки прїе́млютх. Поне́же оу҃во гд҃ь на́шх і҃с х҃с сотвори чл҃ка самовластна, а҃́ко и҃ а҃да́мх пре́же вы́сть престꙋпле́нїа послѣ́дующе стопа́мх хв҃ы́мх. а҃да́мьское престꙋпле́нїе праведныхх жителствомх разрѣша́етсѧ, и҃ сме́рть на нихх никое́мх же вла́сти и҃мѣ́етх. согрѣши́вшимх, и҃ли ѿ҃стꙋпникомх, не то́кмо а҃да́мское согрѣше́нїе на ни́хх взыскꙋ́етсѧ, но и҃ приложе́нїе своем зло́вы, и҃ сꙋ́гꙋбо ѿ҃ своего́ согрѣше́нїа мꙋ́чатсѧ. на сихх оу҃во царьствꙋ́етх сме́рть. а҃́ко же и҃ пре́же кси́мх ї҃ заповѣ́дей хв҃ы́хх несохране́нїе на ни́хх и҃спытꙋ́етсѧ. а҃ а҃́же

---

[2] Отъ Іоанна, гл. XIV, ст. 30.

[3] Въ подлинникѣ описка: и *во тмѣ*.

къ римлянемъ посла́нїи:[4] є́же пови́нни вы́хомъ їюде́омъ і є́ллиномъ вс҃ѣмъ подъ гр҃ѣхо́мъ быти. Но вы́ше пи́сано:[5] я́ко оу҃ бг҃а нѣ́сть разньствїа́ лицъ. я́ко той же с҃тыи а҃пл҃ъ па́велъ пиша́ гл҃етъ:[6] нѣ́сть ра́зньствиа оу҃ бг҃а. ва́рваръ и̂ ски́фъ. раба́ и свобода́. мужскі́й по́лъ и̂ женскі́й всѝ є̂дино є́сть о҃ хр҃ѣ. тѣ́кмо дѣ́лы влг҃ими. а̂ ч҃то писа́лъ є̂смѝ ч҃то нѝ є̂диныхъ себѣ́ ничи́мъ и̂зва́ити не мо́жетъ свои́ми оу҃че́ньми и̂ дѣ́лы̀ влг҃ими. и̂ оу҃каза́лъ є̂смѝ къ римля́ньскомъ посла́нїи[7] и̂ къ гала́томъ: и̂ дѣла́ю҆щимъ мо́у҃жемъ мзда́ не вмѣ́нѣется по влг҃ода́ти, но по до́лгу, а̂ не дѣ́лающемъ, вѣ́рующемъ во о҆̂правдаю҆щаго нечестиво́, причита́ется вѣ́ра є̂го̀ къ пра́вдѣ. Ч҃то оу҃́бо ко є̂вре́омъ пиша́ гл҃етъ:[8] пра́ведныи вѣ́рою жи́въ бу́детъ. и̂ а҃ще о҆̂ви́нется не влг҃оволитъ дш҃а мо́я̀ о҆̂ нем҃ъ. мы же нѣ́смы о҆̂виновє́нїи къ поги́бель, но къ вѣ́рѣ во спасѣ́нїе дш҃и. є́сть вѣ́ра надѣ́емымъ ве́щемъ состава́, овличе́нїе неви́димыхъ. къ сѐ во̂ свидѣ́тельствовани бы́ша ста́рцы. вѣ́рою разумѣва́емъ совершити́тися вѣ́кома́ гло́мъ бж҃їимъ, во є́же не и҃з̑ ви́димыхъ ви́димыми быти. вѣ́рою множа́йшу бы́ти жр҃тву а̂вель па́че ка́инна принесе́ бг҃ови, є́м же ра́ди свидѣ́тельствовани быти пр҃вѣ быти. вѣ́рою зово́мъ а̂враа́мъ послу́шаи и̂зыде́ къ мѣ́сто, и̂же хотѧ́ше прїѧ́ти на҃слѣдїе, и̂

---

[4] Посланіе къ Римлянамъ св. ап. Павла, гл. III, ст. 9.

[5] Тоже посланіе къ Римлянамъ, гл. II, ст. 11.

[6] Посланіе къ Колоссаемъ, гл. III, ст. 11; Посланіе къ Галатомъ, гл. III, ст. 28.

[7] Посланіе къ Римлянамъ, гл. IV, ст. 4—5; Посланіе къ Галатомъ, гл. II, ст. 16.

[8] Посланіе къ Евреемъ, гл. X, ст. 38—39; гл. XI, ст. 1—4, ст. 8—11, 24—27.

ѝзыде не вѣдыи камо градетъ. вѣрою ѝ сама сарра сѣлой возложенїемъ сѣмени приатъ, ѝ во врема старости роди: вѣрою моисеи великъ выкъ ѡкрыжесѧ нарицатисѧ сномъ дщери фараѡновы. таче ѝзволи страдати с людми божїими, нежели ѝмѣти временнаго грѣха сладость. болши богатство вмѣнивъ ёгипетскихъ сокровищъ поношенїе хво. взираше во на мздовозданїе. вѣрою ѡставивъ ёгипта, не оубоавсѧ ѧрости цр҃вы. невидимаго бо ѧко видѧ терпѣше. Что оубо во ѩковли посланїи соборномъ глетъ:[9] кам полза, врати҃ѧ моѧ, аще вѣрꙋ кто глетъ ѝмѣти, дѣла не имать. ёгда можетъ вѣра спасти ёго. аще ли братъ ѝ сестра нага вꙋдета ѝ лишена бꙋдета днёвныѧ пищ҃а. рече[10] кто ѝмать ѿ васъ. идѣта грѣитасѧ ѝ съ миромъ насыщаитасѧ ї не дасть ѩма требованїѧ телеснаго. кам полза. сице ѝ вѣра, аще дѣлъ не ѝмать, мертва ѥсть ѡ сев҃ѣ. но речетъ кто. ты вѣрꙋ ѝмаши, ѧзъ же дѣла имамъ, покажи ми вѣрꙋ твою ѿ дѣлъ твоихъ. ѝ ѧзъ тебѣ покажꙋ ѝ ѿ дѣлъ моихъ вѣрꙋ мою. ты вѣрꙋеши ѩко ёдинъ бг҃ъ ёсть добрѣ твориши. ѝ вѣси вѣрꙋютъ ї трепещꙋтъ. хощеши ли разꙋмѣти ѡ чл҃че сꙋетне, ѩко вѣра безъ дѣлъ мр҃тва ёсть. аврама҃ъ ѿць нашъ не ѿ дѣлъ ли ѡправдасѧ, вознесъ ѝсаака сна своего на ѡлтарь. видиши ли ѩко вѣра поспѣшествоваше дѣломъ его, ї ѿ дѣлъ совершисѧ вѣра. ѝ писанїе глющее. вѣрова аврама҃ъ бг҃ви ѝ вмѣнисѧ емꙋ къ правдꙋ, ѝ дрꙋгъ божїи наречесѧ. Зрите оубо ѩко ѿ дѣлъ ѡправдаетсѧ чл҃къ, а не ѿ вѣры ёдиноѧ. ѝ что оубо со-

[9] Соборное посланіе Іаковле, гл. II, ст. 14—24.

[10] Слѣдуетъ читать: рчѣтъ жѣ ѩма кто ѿ васъ.

творимъ ап҃ломъ симъ, па́влꙋ ѹ҆́бо пишꙋ́щꙋ ѿ вѣ́рѣ, іа́ковꙋ
ѿ дѣ́лѣ. и҆лѝ мниши ꙗ҆́ко раздра́ вѣ́ въ нихъ ми҃. но ве-
ликаго согла́сїѧ. є҆ди́нъ ѹ҆́бо подтвержа́ше дѣ́ла, дрꙋгі́й ѹ҆-
твержа́ше вѣ́рꙋ. ѡ҆бѣ́ма соверши́тика во є҆ди́нꙋ во пои́дꙋ во
сп҃се́нїю чл҃ко́мъ по вѣ́рѣ и҆ дѣ́ломъ. и҆ се́го смотрѝ. па́вла ап҃ла
вѣ́рꙋ и҆споꙗ҆вѣ́дающꙋ и҆ дѣ́ла ѹ҆твержа́ющꙋ:[11] а҆́ще бы а҆́вель
жр҃твы не содѣ́лалъ, не бы свидѣ́телствованъ пра́венъ. а҆́ще
бы є҆но́хъ не преста́вленъ бы́сть, не бы вѣ́ренъ былъ. а҆́ще
бы но́е ковче́га не сотворилъ, не бы вѣ́ровалъ. а҆́ще не бы
а҆враа́мъ на зе́млю ѡ҆бѣ́тованнꙋю не пришелъ, не бы вѣ́ро-
валъ. а҆́ще бы са́рра не роди́ла и҆саа́ка, не бы вѣ́ровала ро-
же́нїю сѣ́мени. а҆́ще бы а҆враа́мъ и҆саа́ка на закла́нїе не привелъ,
не бы вѣ́ровалъ ꙗ҆́ко ѿ мр҃твыхъ воздви́гнꙋти си́ленъ є҆́сть
бг҃ъ. тѣ́мъ же и҆но того прим҃тъ и҆ дрꙋгъ бж҃їй нарецесѧ.
Смотри и҆ самого ап҃ла па́вла, пиша́ ѿ дѣ́лехъ:[12] и҆дѣ́же ѹ҆мно́жисѧ
грѣ́хъ, преизбы́точествова бл҃года́ть. но ꙗ҆́ко црт҃вова
грѣ́хъ сме́ртїю, та́ко и҆ бл҃года́ть воцр҃и́тсѧ пра́вдою въ
жи́знь вѣ́чнꙋю і҆с҃ хр҃то́мъ гд҃емъ на́шимъ. что̀ ѹ҆́бо рече́мъ,
да належи́мъ ли грѣсѣ́, да бл҃года́ть ѹ҆мно́житсѧ. да не
бꙋ́детъ. и҆́мъ же ѹ҆́бо ѹ҆мрохо́мъ. ка́ко па́ки ѡ҆живе́мъ ѡ҆
не́мъ. и҆лѝ не вѣ́сте, ꙗ҆́ко є҆́лицы во х҃а і҆с҃а кр҃тихо́мсѧ, во
сме́рть є҆го кр҃тихо́мсѧ. ꙗ҆́ко да воста х҃с ѿ сме́рти сла́-
вою ѿ҆́чею, та́ко и҆ мы̂ во ѡ҆бновле́нїи жи́зни ходи́ти нач-
немъ. ви́диши ли ꙗ҆́ко дѣ́лы бл҃ги́ми ѹ҆гожа́ти бг҃ꙋ. а҆
є҆́же ѡ҆браща́ѧ гл҃ши свы́ше и҆ до́лꙋ, ꙗ҆́ко чрезъ є҆ди́наго г҃а
бг҃а на́шего і҆с҃а х҃а нача́ло сп҃се́нїѧ чл҃ко́мъ. и҆ се́го ра́ди

[11] См. Посланіе св. ап. Павла къ Евреемъ, гл. XI, ст. 4—11.
[12] Къ Римляномъ, гл. V, ст. 20—21; VI, ст. 1—4.

ѿвѣщаи ѿ чл҃ческаго преданїа, неразумнѣ глеши, ни ѡ немъ же оутвержаемсѧ. ѡ семъ бо глетъ писанїа тако ꙗко начала никто можетъ положити паче лежащаго, ꙗже ѥсть ѡснованїе вѣры оузаконоположенїа дѣломъ ѝсправленїа ко хр҃тианствѣ. ап҃ли и ѿцы ꙗко предовріи наставницы рѹководствующе къ бжїю повелѣнїю не сѣдущемъ таинство ѿкрываютъ и вѣгови наставляютъ. ꙗко же ап҃лъ павелъ пиша къ тимофѣю:[13] возмагаи ѡ блг҃одати ꙗже ѡ х҃ѣ ис҃ѣ. и ѧже слышаша ѿ мене мнозѣми свидѣтели. сїѧ предаждь вѣрнымъ чл҃комъ и довольни вѣдѹти і иныхъ наоучити. видиши ли ꙗко повелѣваетъ вождемъ и наставникомъ быти и иныхъ наоучити, и всѣ оубо вожди и наставницы не на своѥмъ ѡснованїи полагахѹ. но ко хѵ҃ ѡснованїю всѧ приведе. начало оубо х҃с. и ап҃лъ павелъ къ коринѳомъ пиша глетъ:[14] вѣгу бо ѥсмы поспѣшницы. бжїѧ стѧанїѧ, бжїѧ зданїѧ ѥсте. по блг҃одати бжїи данѣи мнѣ, ꙗко премдръ архитектонъ, ѡснованїе положи и назидаетъ[15]... ѡснованїѧ бо иного никтоже не можетъ положити паче лежащаго, ꙗже ѥсть х҃с. и паки къ тимофѣю пиша глетъ:[16] блг҃одать имамъ оукрѣпльшемѹ мѧ х҃ѵ г҃ѵ нашемѹ, ꙗко вѣрна непщева положити къ слѹжбѣ ижє первїе сѹща хѹлника и гонителя и досадителя, но помилованыхъ, ꙗко не вѣдыи сотворихъ къ невѣрствїи. оупреоу-

---

[13] Посланіе 2-е къ Тимоѳею, гл. II, ст. 1—2.

[14] Посланіе 1-е къ Коринѳянамъ, гл. III, ст. 9—11.

[15] Очевидная описка писца. Слѣдуетъ читать: иныѧ же назидаетъ: кійждо же да блюдетъ, како назидаетъ.—Ср. Латинскій переводъ.

[16] Посланіе первое къ Тимоѳею, гл. I, ст. 12—14.

мно́жиса бл҃года́ть г҃а на́шего вѣ́рою и҆ любо́вию е҆́же ѿ хр҃тѣ нс҃ѣ. сі́а оу҆́бо хода́тай е҆́сть г҃ь нс҃ъ къ бг҃у и҆ ѿц҃у ѿ людехъ. е҆́же пло́тскаго смотре́ніа сверше́ніемъ а҆да́мовъ грѣхъ разруша́ется. и҆ е҆́же до кр҃ще́нія невѣ́дыи кто̀ что̀ сотворитъ. сиѧ̀ оу҆́бо о҆чища́ются бл҃года́тію хв҃ою и҆ ꙗ҆́ко новорожде́ннымъ младе́нцемъ е҆́же ѿ бж҃тве́наго кр҃щенія ѿ купели и҆ше́дше вса́кого грѣ́ха не и҆му́ще бу́детъ по кр҃ще́ніи и҆ всѧ̀ за́повѣди до́лженъ е҆́сть храни́ти. а҆́ще ли же не сохрани́тъ і ничто̀ оу҆́бо е҆мꙋ̀ полз́уетъ согрѣши́вшу хв҃о вопло́щеніе. а҆́ще вы бл҃ка ѿ рабѣхъ сицевла пострада́, како мы не хотимъ о҆ бл҃кѣ пострадати, и за́повѣди соблюдати и совершати. г҃у на́шему іс҃у хр҃ту гл҃юіцу. а҆́ще кто̀ служитъ мнѣ и҆ мнѣ да послѣдствуе́тъ. и҆ па́ки:[17] не вса́къ гл҃ай ми, г҃и г҃и, вни́детъ во цр҃твие нб҃ное. но творѧ́й во́лю. ѿц҃а моего̀, и҆же е҆сть на нб҃сѣхъ. видиши ли, како не велитъ лени́тиса дѣлати дѣла бл҃гаа. и҆ па́ки и҆нде рече:[18] а҆́ще не преизбу́детъ пра́вда ваша па́че книжникъ и҆ фарисе́й, и҆ не вни́дете во цр҃твие нб҃ное. ѿ гала́техъ писалъ е҆си сі́а самъ слв҃у свою разруша́еши. сиѧ̀ оу҆́бо пи́сано ѿ. в҃. мъ. законніи, ѿрицаѧ. а҃. моисе́овъ законъ, и҆же ты̀ притека́еши. а҆ е҆́же писа́лъ е҆си ꙗ҆ко и҆ванна пр҃тчю показу́ѧ перстомъ и҆ гл҃етъ ѿ о҆нѣ бж҃іи. се а҆гнецъ бж҃ій вземлай грѣхѝ всего̀ ми́ра. і се вы́ше писахъ ти. боюса мно́го гл҃ати, да не со и҆юдою ѡ҆су́жденъ бу́ду повѣдаѧ врагомъ та́инꙋ. и҆ ꙗ҆ко же рече бж҃ественый а҆плъ павелъ пиша къ филипи-

[17] Отъ Матѳеа, гл. VII, ст. 21.

[18] Отъ Матѳеа, гл. V, ст. 20.

бесѡмъ:[19] много глахъ вамъ. и҆ нн҃ѣ плача гл҃ю ѡ҆ вразѣхъ кр҃та хв҃а. и҆мъ же бг҃ъ чрево и҆ слава во стꙋдъ и҆мъ, и҆ зем-наѧ мѹдрствꙋющe. паче[20] навожꙋ трочисленныхъ ѿрокъ гласа ко навходоносорꙋ царю: е҆сть бг҃ъ силенъ на нб҃сн, и҆ можетъ насъ и҆збавити ѿ пещи ѻ҆гнемъ горящиѧ. а҆ще ли ни бг҃омъ твоимъ не слꙋжимъ і тѣлꙋ златомꙋ, е҆же постави, не покланяемсѧ. Хощꙋ во ваше нечестіе препрѣти молчаніемъ, ꙗ҆ко и хс҃ъ пилата и҆ архиереи. (і е҆же долгими словесы а҆ и҆же слова вездѣ и҆мъ рѣхъ вамъ).[21] се е҆сть неѹдерьжаніе сластемъ и работати чревꙋ и҆ подпꙋпию,[22] е҆же вы на без-законныи бракъ разрѣшисте. А что писалъ е҆си ѡ҆ вопло-щеніи слова бж҃іѧ е҆ретичествꙋѧ, что почалсѧ сн҃ъ слово бж҃ие ѿ пречтыѧ бц҃а. і҆но а҆плъ пиша павелъ къ филипиеѡмъ гл҃етъ ѡ҆ семъ:[23] се ѹбо да премꙋдрствꙋетсѧ въ васъ, е҆же ѡ҆ хрстѣ іс҃ѣ. и҆же во зрацѣ бж҃іи не восхищеніемъ непщева быти равенъ бг҃ꙋ. но себе и҆знла, зракъ раба приемъ, въ подобіи чл҃вчтемъ бывъ, и҆ ѡ҆бразомъ ѡ҆брѣтесѧ ꙗ҆ко чл҃къ. Видиши ли ꙗ҆ко не и҆нъ воплотивыисѧ ѿ прно дв҃ы мріѧ соприсносꙋщное е҆го слово бж҃іе ѻ҆ц҃ꙋ и҆ дх҃ови воплотившеи на спасеніе нш҃е, заимствова плоть ѿ пречтыѧ і прно дв҃ыѧ мріѧ. той е҆дінъ ѻ҆ц҃а сн҃ъ собезначаленъ і е҆динороденъ. и҆ ѿ прно дв҃ыѧ мріѧ воплотившисѧ на спасеніе. ꙗ҆ко всякъ

[19] Посланіе къ Филиппоіемъ, гл. III, ст. 18—19.

[20] Въ Латинскомъ переводѣ: „Praeter haec commemorabo tibi verba trium adolescentum ad Regem Nabuchodonosorem....

[21] Обозначенное скобками мѣсто, испорченное писцомъ, въ Латинскомъ переводѣ читается: Ut avtem superiora repetam, aio vos ...etc.

[22] Въ Латинскомъ переводѣ: et inferioribus partibus.

[23] Посланіе къ Филипписіемъ, гл. II, ст. 5.

мл҃нцъ мꙋ́жеска по́лꙋ разверза́етъ ложесна̀ ст҃о[24] бг҃ви. наре-
че́тся соверше́нъ бг҃ъ и҆ чл҃къ. а҆ е҆́же ѡ҆ страсти хв҃ѣ и҆ во-
ск҃рнїи и҆ ѡ҆ вознесе́нїи, и҆ ѡ҆ сѣде́нїи ѡ҆деснꙋ́ю ѿц҃а, мы вѣ-
мы. а҆ ты тако вѣси, не писалъ е҆си. е҆́же посре́дство и҆мѣ-
етъ хс҃ ѿ на́съ, ꙗ҆́ко речѐ а҆пⷭ҇лъ па́велъ е҆́же всегда̀ пропо́вѣ-
дати ѿ на́съ. ты ᲂу҆бо та́ко чте́ши. а҆́ще вѣ́рꙋеши а҆посто-
скимъ преда́нїемъ, въ ко́емъ чи́нꙋ и҆́хъ сами́хъ положи́ши
и҆ ка́ко и҆́мъ по́честь возда́си, и҆́же таковꙋ́ю та́йнꙋ на́мъ
ѿкры́вше и҆ на таковы́и пꙋ́ть и҆сти́нный наста́вившимъ и҆
наꙋчи́вшимъ, кꙋ́ю по́честь и҆́мъ подоба́етъ твори́ти. а҆́ще
ᲂу҆бо злато́кꙋзньца ѡ҆бра́щеши, и҆ли землемѣри́теля, и҆ли
а҆рхитекто́на фило́софїю и҆справля́юща, и҆ли строе́нїе зда́нїемъ
стро́ющи, и҆ли каменосѣ́чьца, и҆ли како́я и҆на́я земна́я
мⷬ҇ова́нїя, ка́ко ᲂу҆чи́телей и҆ наста́вниковъ си́хъ по́чтемъ,
ꙗ҆́ко ѿкры́вшемъ на́мъ премꙋ́дрость и҆ жи́тельствꙋ строе́нїя
препода́вшꙋ. и҆ а҆́ще ᲂу҆бо сїи ѿ тлѣ́нномъ и҆ мимотекꙋ́щемъ
мⷬ҇ова́нїи подобнїи че́стемъ мздовоздая́нїя воспрїи́мꙋтъ
въ ва́шихъ стра́нахъ златокꙋ́зньцы и҆ сребрякꙋ́зньцы. а҆́ще
ко́е стро́ятъ дѣ́ло рабо́тꙋ проти́вꙋ состоя́нїю дѣ́лꙋ прие-
млетъ множа́йшее сꙋгꙋбо. и҆ а҆́ще ᲂу҆бо таковы сїи досто́йнїи
по́чести таковы, ка́коже не по́чтемъ ᲂу҆бо ко бл҃гочтⷭ҇нїю
на́съ наставля́ющихъ. и҆ бг҃оразꙋ́мїя ра́зꙋмъ на́мъ ѿкрыва́-
ющїе и҆ ᲂу҆рꙋкоꙋводствꙋ́ющїе ко хрⷭ҇тꙋ. а҆́ще и҆ по твое́мꙋ сло́вꙋ
ꙗ҆́ко напи́санномꙋ вѣ́ровати, и҆ а҆́ще не напи́саны бы́ша
бы́ли е҆ѵⷢ҇лїя, ка́ко ᲂу҆бо бы́ша разꙋмѣ́ли бж҃їя сло́ва смот-
ре́нїя. а҆́ще бы а҆пⷭ҇ли не бы́ша ᲂу҆чи́ли, и҆ посла́нїя не

[24] Въ Латинскомъ переводѣ: sanctus sit Deo.

выша писа́ли, ка́ко у҃бо разумѣ́ли сло́во бж҃іе, къ чл҃кмъ сложе́нїѧ и къ бг҃у чл҃кмъ возведе́нїе. ка́ко у҃бо не сѹ́ть вжт҃вени́и а҃пли и ст҃іи ѿцы досто́йны чт҃и і̂ поклани́нїю і̂ похвале́нїю, їже таковыи свѣ́тъ просвѣти́вше дш҃амъ на́шимъ. и да́нныи и҃мъ тала́нтъ гдемъ оумно́жившимъ и мно́гъ прикѹпъ сотвори́вшимъ. Мы же и҃стѣ́нніи хр҃тіа́не вѣ́рѹемъ, ꙗ҃ко ходата́и е҃сть къ бг҃ѹ, и нача́ло спасе́нїю и посре́дникъ ѿ лю́дехъ христо́съ бг҃ъ къ бг҃ѹ на́шемѹ и ѿцѹ. е҃мѹ́ же, ꙗ҃ко зда́нїа и раби́ сѹ́ще и стра́стню е҃го спасе́ни вы́хомъ, со ѿцемъ и съ пр҃тымъ дх҃омъ ко е҃ди́номѹ сѹ́ществѣ́ и во трі́ехъ ли́цехъ покланя́е́мсѧ и молимсѧ и славосло́кимъ и превозно́симъ е҃го во вѣ́ки, и про́симъ ѿпѹ́ста гр҃ѣхо́въ и цр҃твію нб҃но́мѹ наслѣ́дїа, и поле́зная дш҃амъ и тѣлесе́мъ на́шимъ, ꙗ҃ко бг҃ѹ и цр҃ю и созда́телю всѣ́мъ и всѧ̀ къ рѹ́цѣ своеи́ содержащ҃ю. Пр҃тей пр҃чтей и пр҃но дв҃ъ маріи, ꙗ҃ко сподо́бльшейсѧ таково́й та́инѣ послѹ́жити, и о҃гнь вжт҃ва́ во свои́хъ ложесна́хъ неѡпално вмѣ́стивши на́мъ невмѣ́стившаго бг҃а, е҃ю же къ бг҃ѹ примиряхо́мсѧ. и вражда́ їже ѿ а҃да́ма ѿ бг҃а разрѹ́шисѧ. и ꙗ҃ко м҃три всѣ́хъ вл҃цѣ и вц҃ѣ́, ꙗ҃ко м҃трне дерзновє́нїе къ немѹ́ стѧжа́вши и недостаточнаѧ нщ҃а бл҃годатїю хр҃ѹ́ю наполна́ющи. ꙗ҃ко же рече вжт҃вени́ныи а҃пл҃ъ павелъ:[25] Оу҃ма́ла во хр҃ѣ́ въ не́мощи совершае́тсѧ. Сеи́ у҃бо, ꙗ҃ко засту́пница и предстателни́ца всего́ ро́да хр҃тіа́нскаго, мо́лимсѧ и про́симъ по́мощи, да оумо́литъ творца́ своего́ и сн҃а и бг҃а на́шего ѻ҃ на́шихъ согрѣше́нїй, да пода́стъ на́мъ х҃с бг҃ъ на́шъ е҃ѧ молѝтвами

[25] Посланіе второе къ Коринѳянамъ, гл. XII, ст. 9.

спасе́нїе полꙋ́чити. и҆ бꙋ́дꙋщихъ бл҃гъ наслажде́нїѧ прїѧ́ти. А҆́ще ли не бл҃готвори́мъ, не бꙋ́ди то̀, ꙗ҆́кѡ са́мъ а҆п҃лъ пи́ша гл҃етъ:[26] а҆́зъ насади́хъ, а҆поллѡ́съ напои̑, хр҃то́съ возрасти̑. тѣ́мже ни насажда́ѧй, ни напаѧ́ѧй, но возраща́ѧй. Та́кѡ ᲂу҆̀бо и҆ мы̀ бжⷭ҇твенныхъ а҆пⷭ҇лъ почита́емъ, ꙗ҆́кѡ сло́ва бж҃їѧ ᲂу҆чн҃ики и҆ посла́нники, на́шемꙋ сп҃се́нїю наставники и҆ рꙋководи́тели. сегѡ̀ ра́ди мо́лимсѧ и҆̀мъ и҆ призыва́емъ въ по́мощь, да а҆́ще ѡ҆ни̑ написа́ша и҆ наꙋчи́ша, сїѧ̑ ᲂу҆̀бо разꙋмнѣ́йши разꙋмѣ-ваемъ и҆ и҆́хъ сп҃се́нїю на́шемꙋ спомо́щники и҆́мамы. та́кѡ и҆ ст҃ы̑ѧ ѻ҆тцы̀ ꙗ҆́кѡ наста́вники и҆ ᲂу҆чт҃ли ко и҆́стиннѣ и҆ бл҃гоче́стїю. та́кѡ и҆ ст҃ы̑ѧ страстоте́рпца почита́емъ ꙗ҆́кѡ ѿ и҆́стинны бл҃гочⷭ҇тїѧ[27] пострада́вше, и҆ и҆́хъ ре́вностїю возбꙋжда́ѧсѧ бл҃гоче́стїѧ соверша́емъ. прпⷣбныѧ ꙗ҆́кѡ соверши́-тели а҆пⷭ҇комꙋ ᲂу҆че́нїю и҆ си́хъ ревнꙋ́юще са́ми на пꙋ́ть бл҃гочⷭ҇тїѧ направлѧ́ющи. Ѻ҆́ще ᲂу҆̀бо мы̀ вѣ́рꙋемъ. ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ хода́тай гдⷭ҇ь на́шъ і҆с҃ хр҃с. прчⷭ҇таѧ є҆го̀ бг҃омт҃и всѣ́хъ влⷣца и҆ хода-та́ица и҆ застꙋпле́нїе всѣ́мъ хрⷭ҇тїѧ́номъ. сїѧ̑ всѝ а҆п҃ли, прⷪ҇ро́цы, и҆ ст҃ли и҆ всѝ ст҃і́и, ꙗ҆́кѡ слꙋжи́тели пра́вдѣ и҆ на́мъ на-ста́вницы, и҆ хрⷭ҇тꙋ̀ приводѧ́щꙋ, почита́ютсѧ. сегѡ̀ ра́ди и҆ мо́-щемъ и҆́хъ поклонѧ́емсѧ, да бо́льшꙋю по́мощь ѿ ни́хъ ѡ҆бр-ѧ́щемъ. и҆ ꙗ҆́коже речѐ гдⷭ҇ь на́шъ і҆с҃ хр҃с:[28] нѣ́сть ᲂу҆чн҃къ надъ ᲂу҆чи́телемъ свои́мъ. соверше́нъ вса́къ бꙋ́детъ, ꙗ҆́кѡ и҆ ᲂу҆чт҃ль є҆го̀. Ви́диши ли ꙗ҆́кѡ не вели́тъ взима́тисѧ надъ ᲂу҆чт҃лемъ, но послѣ́дствовати ᲂу҆чт҃лю. но̀ ꙗ҆́кѡ же речѐ

---

[26] Ап. Павла посланіе первое къ Коринѳяномъ, гл. III, ст. 6—7.
[27] Въ Латинскомъ переводѣ: propter veritatem atque beatitudinem.
[28] Отъ Матѳея, гл. X, ст. 24—25.

истинный апостолъ павелъ:[29] Комуждо дается явленіе духа на пользу. овому убо духомъ дается слово премудрости, иному слово разума, о томъ же дусѣ, другому вѣра, тѣмъ же духомъ, иному дарованія исцѣленіемъ, о томъ же дусѣ, другому дѣйствія силамъ, иному пророчество, другому разсужденіе духовомъ, иному роди языкомъ. вся сія дѣйствуетъ единый той же духъ, раздѣляяй на власти комуждо яко хощетъ. и якоже бо тѣло едино есть, и уды иматъ многи, вси уды единаго тѣла, мнози суще, едино суть тѣло. тако и христосъ. ибо единомъ духомъ мы вси во едино тѣло крестихомся, аще іудеи, аще еллины, аще раби, аще свободни, вси во единымъ пивомъ напихомся. ибо тѣло нѣсть единъ удъ, но мнози. аще речетъ нога, нѣсмь рука, нѣсмь отъ тѣла, но сего ли ради нѣсть отъ тѣла. и аще речетъ ухо, яко нѣсмь око, нѣсть отъ тѣла: не отъ сего ли нѣсть отъ тѣла. аще все тѣло око, гдѣ слухъ. аще все слухъ, гдѣ ухание. и нынѣ положи богъ уды, единаго коеждо въ тѣлеси, якоже восхотѣ. аще ли быша вси единъ удъ, гдѣ тѣло. и нынѣ положи мнози удове, едино тѣло. не можетъ око рещи рукѣ: не требѣ ми еси, или паки глава ногама: не требѣ ми есте. но много паче мнящеися уди тѣла немощнѣйше быти, нужнѣйши суть. яже мнимъ нечестнѣйша быти тѣлу, силъ честь множайшу облагаемъ, и неблагообразни наши благообразіе множайше имутъ. а благообразніи наши, не требѣ имутъ. но богъ раствори тѣло, лишающемуся болшую давъ честь. да не будетъ распря въ тѣлеси. но тожде въ себѣ пекут-

[29] Посланіе первое къ Коринѳяномъ, гл. XII, ст. 7—30.

ся оуди. и аще страждетъ единъ оудъ, и вси с нимъ стражутъ. аще ли же славится единъ оудъ, с нимъ радуются вси оуди. Вы есте тѣло Хрс̃во и оуди от части. и овѣхъ оубо положи Бгъ во цркви. а. аплы. в. прркы. г. оучителя, потомъ силы, таже дарованіе исцѣленій, заступленія, кормителя, роди языкомъ. еда вси апли и прроцы и оучители, еда вси силы дѣютъ, вси дарованія имутъ исцѣленія. еда вси языки глаголютъ.

На се оубо оуказахъ ти доволно, яко подобаетъ почитати бгоносныя аплы и освященныя отца. А еже писалъ еси что о ходатайствѣ ихъ и о имени, еже нѣсть спасеніа о иномъ имени развѣ о имени Гда Іиса Хрста, и отпущеніа грѣхомъ, о имени его животъ вѣчныи, и мы вѣруемъ тако. но токмо сими оучники его и аплы и бгоносными отцы къ самому приводимся, и на истинный путь наставляемся. А еже о началехъ[30] глалъ еси, ино сами апли того не написали о своихъ началехъ списанію накоимъ быти. да едино начало Хрсто, они оубо служителіи благодати бжіе распространиша и оустроиша на основаніи. и началѣ Хрсѣ. А еже писалъ еси, что грѣхи по благодати отпущаютъ даромъ, а не дѣлы сопряжены. и недостаточныя благодатію наполняемы. аще не дѣлы грѣхъ изыдетъ. слышиш Гда во стомъ еуліи глаголюща[31]: аще кто не оставитъ отца своего и матерь, жену и чада, села и имѣнія, и не отвержется себе всего, еще и душа своея не можетъ быти мой оученикъ,

---

[30] Въ Латинскомъ переводѣ: de fundamentis.

[31] Отъ Матѳеа, гл. X, ст. 37; отъ Марка, гл. X, ст. 29.

и аще не возметъ кто креста своего и вослѣдъ мене гра-
детъ, нѣсть мене достоинъ. крестъ есть еже распятися
мирови яже суть въ мирѣ, распятие се есть мирьскаго
всякаго хотѣния оставитися, славъ и имѣния и богатьства,
пища и питиа, и ничего требовати и не избирати, развѣ
удоволятися по прилучаю случающимися. и сия съ воздер-
жаниемъ великымъ и крѣпостию и млтвою непрестанною.
и къ сему любити враги и вся оскорбляющая, и молитися
за творящихъ напасть и не пещися ими. но токмо не-
престанное млтва, постъ и заповѣдемъ гднимъ сохране-
ние. и здѣ яко пришельцы, яко рече аплъ Павелъ, но тамо
будущаго повсегда желающе, и къ вѣчнымъ онѣмъ селе-
ниямъ преселитися хотяще. и ничто о здѣшнихъ желающе.
сице крестъ свой взимати и распинатися мирови и по немъ
ходити. а что еси писалъ, что Бгъ Ѿцъ для заслуги Сна
своего приемлетъ члка въ милость свою, и грѣхи ѿпущаетъ
даромъ, и что еси писали ересью Ариевою, понеже повинна
написалъ еси Ѿцу Сна. громовъ снъ насъ научи:[32] въ нача-
лѣ бѣ слово, и слово бѣ къ Бгу, и Бгъ бѣ слово. се бѣ
искони къ Бгу. вся тѣмъ быша и безъ него ничтоже
бысть, еже бысть. видиши яко собезначаленъ Снъ Ѿцу, и
любве ради и члка составъ Ѿцъ къ Сну нераздѣлимый и
неслиянный по бгословцу, яко и во стомъ Иоанне еѵглисте
речено бысть:[33] глы (яже) азъ глю вамъ, о себѣ не глю.
Ѿцъ бо во мнѣ пребывай, той творитъ дѣла. вѣруйте

---

[32] Отъ Іоанна, гл. I, ст. 1—3.

[33] Отъ Іоанна, гл. XIV, ст. 10, 13, 21.

мнѣ, ꙗко азъ во Ѻ҃цѣ и Ѻ҃цъ во мнѣ. И ѻже аще чесо̀ про́сите ѿ Ѻ҃ца ѻ имени моемъ, то̀ и сотворю, да прославитсѧ Ѻ҃цъ въ С҃нѣ. Имѣѧй заповѣди моѧ и соблюдаѧ ихъ, той есть любѧй мѧ, а любѧй мѧ, возлюбленъ бꙋдетъ Ѻ҃цемъ моимъ и азъ возлюблю его и ꙗвлю емꙋ самъ. И паки речено есть:[34] Ѻ҃цъ любитъ С҃на и всѧ показꙋетъ емꙋ, ꙗже самъ творитъ. Ꙗко Ѻ҃цъ воскрешаетъ мертвыѧ и живитъ, тако и С҃нъ ихъ же хощетъ и живитъ. Ѻ҃цъ бо не сꙋдитъ никомꙋ, но сꙋдъ весь даде С҃нови, да вси чтꙋтъ С҃на, ꙗко же чтꙋтъ Ѻ҃ца пославшаго его. Послѣднїѧ разꙋмѣй не ꙋничиженїемъ, но единꙋ волю и хотѣнїе Ѻ҃ца и С҃на и С҃тго Дх҃а, но единъ ѿ Трⷪ҇ца С҃нъ слово бытїе съ плотїю смотренїемъ таины своеѧ чиномъ спасенїѧ содѣла со Ѻ҃цемъ и С҃тымъ Дх҃омъ. Идѣже бо есть С҃нъ, тꙋ и Ѻ҃цъ и Дх҃ъ, и гдѣ Дх҃ъ, тꙋ и Ѻ҃цъ и С҃нъ. Ꙗко же рече во С҃томъ Еѵⷢ҇лїи:[35] Егда прїидетъ ꙋтѣшитель, его же азъ послю вамъ ѿ Ѻ҃ца, Дх҃ъ истинный[36] (иже) ѿ Ѻ҃ца исходитъ, той свидѣтельствꙋетъ ѡ мнѣ. Видиши ли Ѻ҃ца безлѣтна и соезначальна С҃на, сопрⷭ҇носꙋщна Пр҃тгѡ Дх҃а. Едина слава, ч҃ть и держава, едина волѧ и хотѣнїе и сотворенїе С҃тыѧ Трⷪ҇ца. И паки помалѣ наводитъ гл҃а:[37] Егда прїидетъ ѻнъ, Дх҃ъ истинный, наставитъ вы на всѧкꙋ истинꙋ. Не ѿ себе бо гл҃ати имать, но елика аще ꙋслышитъ гл҃ати имать, и грѧдꙋщаѧ возвѣститъ вамъ. Той мѧ прославитъ, ꙗко ѿ

---

[34] Отъ Іоанна, гл. V, ст. 20—22.

[35] Отъ Іоанна, гл. XV, ст. 26.

[36] Въ Латинскомъ переводѣ—spiritus verax.

[37] Отъ Іоанна, гл. XVI, ст. 13—15.

моего прiиметъ и воздастъ вамъ. всѣ, елика имать
отцъ, моя суть. сего ради рѣхъ, яко отъ мене прiиметъ и
возвѣститъ вамъ. видиши ли единство, яко сихъ
посланъ волею отца и своимъ хотѣнiемъ и дѣйствомъ
пртаго духа спасенiе чаемъ содѣла. тако и духъ не имать
отъ себе глаголати, но единое хотѣнiе съ отцемъ и сномъ. яко
послание сноу плотною смотрению разумѣемъ. паки же
отъ единовластiя и совладычества сноу къ отцу во евангелiи
речено есть:[38] сего ради мя отецъ любитъ, яко азъ душу
свою полагаю, да паки прiиму ю. никтоже возметъ ю отъ
мене, но азъ полагаю ю отъ себе. власть бо имамъ положити
ю, и власть имамъ паки прiяти ю. сiю заповѣдь
прiахъ отъ отца моего. видиши ли самовластiе и совладычество ко отцу. и не требующу никого же поставити
его отъ мртвыхъ. но самовластно воскрешаетъ изъ мртвыхъ.
яко же рече избранный сосудъ павелъ:[39] не восхищенiемъ непщева быти равенъ богу. но себе изли зракъ раба прiимъ.
и прочая. егда лазаря воскрси и прiиде надъ него рече[40]:
отче, хвалу тебе воздаю, яко отъслыша мя. азъ вѣдѣхъ,
яко всегда мя послушаеши, но народа ради окрестъ стоящаго, да вѣру имутъ яко ты мя посла. и паки рече[41] аще
кто любитъ мя. и слово мое соблюдетъ. и отецъ мой возлюбитъ его. и къ нему придемъ и обитель у него
сотворимъ. видиши ли вездѣ равновластiе, а не повино-

---

[38] Отъ Іоанна, гл. X, ст. 17—19.
[39] Къ Филиппiсiемъ, гл. II, ст. 6.
[40] Отъ Іоанна, гл. XI, ст. 41—42.
[41] Отъ Іоанна, гл. XIV, ст. 23.

веніе. и паки рече іс:[18] Ѿче прослави сна своего, да снъ твой прославитъ тѧ. И ина многа ѡбрѧщеши въ бжтвенномъ писаніи ѿ семъ свидѣтельствꙋюще, ꙗко равночтнъ есть снъ ѡцꙋ, а не слꙋжебенъ. сія (оубо доздѣ).

Ѕ. мое оубо слово.[1]

Се же писалъ еси чемꙋ пріидетъ здѣ оубо гдь нашъ іс хс сꙋдитъ живымъ и мертвымъ, ино ѡ томъ ѿ всемъ выше сего писано, а ты не гораздо выразꙋмѣлъ. мы товѧ воспросили ѡ томъ, како вѣрꙋеши сꙋдꙋ быти бжію, ѡ востаніи мертвыхъ. и иное заговорилъ, а о томъ не писалъ еси, а что писалъ еси что зовете не то оучнки добрые, что члкъ самъ се вымыслитъ, и то еси писалъ на аплы и на стыя ѡца, и ѡ томъ писано выше сего. а еже о десятословіи писалъ еси, выше речено есть. аще пріимаеши законъ моисеовъ, тогда подобаетъ ти и сꙋботствовати пожидовски, ѡ немъ же вся вмале выше сего рекохъ[2] ти совершено, и многословити съ тобою не хощꙋ, ꙗко же со псомъ, врагъ бо еси креста хва. а что пишешь по главамъ во апле и во еѵліи, ино наши главы съ вашими главами не сойдꙋтся, потомꙋ что вамъ люторь тако оуказалъ, а иное лжешь. а что еси писалъ во еѵліи въ матфѣе. что мя хвалите помышленіемъ члческимъ[3], ино въ матфѣе не ѡписано, а писано въ лꙋцѣ, да не такъ же какъ ты писалъ, а

[18] Отъ Іоанна, гл. XVII, ст. I.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ Cap. VII

[2] См. выше слово 4-е.

[3] Въ Латинскомъ переводѣ: Cur me colitis inventis hominum.

и̂ а̂ще не во́зметъ кто̀ кре́ста своего̀ и̂ воспѣ́дъ мене гра-
детъ, нѣ́сть менѐ досто́инъ. кре́стъ є̂сть є̂же распа́тисѧ
мі́рови и̂же сꙋ́ть въ мі́рѣ, распа́тїе се̂ є̂сть мірскаго
всѧ́каго хотѣ́нїѧ ѿстати́сѧ, се́лъ и̂ и̂мѣ́нїѧ и̂ бога́тства,
пи́щи и̂ пи́тїѧ, и̂ ничего̀ тре́бовати и̂ не и̂збира́ти, ра́звѣ
ꙋ̂довла́тисѧ по прилꙋча́ю слꙋча́ющимсѧ. и̂ сї́ѧ съ воздер-
жа́нїемъ вели́кимъ и̂ крѣ́постїю и̂ мл҃твою непреста́нною.
и̂ къ семꙋ̀ люби́ти врагѝ и̂ всѧ̂ ѡ̂скорблѧ́ющаѧ. и̂ моли́тисѧ
за творѧ́щихъ напасть и̂ не пещи́сѧ и̂ми. но̂ то́кмо не-
преста́нное мл҃тва, по́стъ и̂ заповѣ́дей гдⷭ҇нихъ сохране́-
нїе. и̂ здѣ̀ ꙗ̂ко пришє́льцы, ꙗ̂ко рече ап҃лъ па́велъ, но тамо
бꙋ́дꙋщаго повсегда̀ жела́юще, и̂ къ вѣ́чнымъ ѻ҆нѣмъ селе́-
нїѧмъ пресели́тисѧ хотѧ́ще. и̂ ничто̀ ѿ здѣ́шнихъ жела́юще.
си́це крестъ свой взима́ти и̂ распина́тисѧ мі́рови и по немъ
ходи́ти. а̂ что̂ є̂сѝ писа́лъ, что̂ бг҃ъ ѻ҆ц҃ъ длѧ̀ заслꙋги сн҃а
своего̀ прїѧлъ чл҃ка въ ми́лость свою̀, и̂ грѣхѝ ѿпꙋща́етъ
да́ромъ, и̂ что̀ є̂сѝ писа́лъ є̂ресью а̂рїевою, понеже повинна
написалъ є̂си ѻ҆ц҃ꙋ сн҃а. громо́въ сн҃ъ насъ наꙋ̂чи:[32] въ нача́-
лѣ бѣ̂ сло́во, и̂ сло́во бѣ̂ къ бг҃ꙋ, и̂ бг҃ъ бѣ̂ сло́во. се̂ бѣ̂
и̂сконѝ къ бг҃ꙋ. всѧ̀ тѣ́мъ бы́ша и̂ безъ него̀ ничто́же
бы́сть є̂же бы́сть. ви́диши ꙗ̂ко собезнача́ленъ сн҃ъ ѻ҆ц҃ꙋ, и̂
любвѐ ради и̂ и̂мѣѧ соста́въ ѻ҆ц҃ъ къ сн҃ꙋ нераздѣ́лимый и̂
неслїѧ́нный по бг҃ословцꙋ, ꙗ̂ко и̂ во ст҃омъ і̂ѡа̂нне є̂ѵ҃листе
ре́чено бы́сть:[33] гл҃ы (ꙗ̂же) а̂зъ гл҃ю ва́мъ, ѿ себѣ не гл҃ю.
ѻ҆ц҃ъ бо во мнѣ пребыва́ѧй, то́й твори́тъ дѣла̀. вѣ́рꙋйте

[32] Отъ Іоанна, гл. I, ст. 1—3.

[33] Отъ Іоанна, гл. XIV, ст. 10, 13, 21.

наоучалѫ, а҃ще вы и а҃гглъ съ небесѣ того вы прокла҃ то҃ вы сѹдилъ.[3] Слы́ши во, что҃ а҃пла глетъ ѡ томъ, что҃ писалъ е҃сѣ. та́ во глетъ:[4] Чюжду́ же бо҃, а҃ко тако скоро прилага́ѣтеся ѿ звавшаго вы благода́тию хр҃вою во и҃но благов҃ствова́нїе. е҃же нѣсть и҃но, а҃ще во не нѣцыи смѹща́юцеи вы, и хотѧще преврати́ти благов҃ствова́нїе хр҃во. но и҃ а҃ще мы, и҃ли а҃гглъ съ небесѣ благов҃стити вамъ па́че, е҃же благов҃стихомъ вамъ, а҃нафе́ма да бѹ́детъ. но а҃ко же преди рекохомъ, и нн҃ѣ па́ки гл҃ю, а҃ще кто҃ вамъ благов҃ститъ па́че, е҃же прима́сте, а҃нафе́ма да бѹ́детъ. нн҃ѣ ѹ҃бо чл҃ки препира́ю, и҃ли бг҃а. и҃ли[5] чл҃комъ ѹ҃гожати. а҃ще бо е҃дина́че чл҃комъ ѹ҃гожа́лъ бы́хъ, хр҃ѹ ра́въ не бы́хъ бы́лъ. Ѡказаю́ вамъ благов҃ствова́нїе благов҃щеное ѿ мене, а҃ко нѣсть по чл҃кѹ. ни҃ а҃зъ бо҃ ѿ чл҃къ прина́хъ е҃, ни҃ наоучихсѧ, но а҃вле́нїемъ і҃с хр҃вымъ. Ви́диши ли, а҃ко ни҃ свои́мъ хотѣ́нїемъ, ни҃ свои́мъ смышле́нїемъ проповѣ́дь благов҃стити, ни҃ па́ки что҃ ѿ себе мысли. а҃ще что҃ сло́жно кни҃жено́мѹ писа́нию. ничто҃ ѿ себе помы́сли, а҃ко же ва́ших лю́торь и съ вами кознодѣи. но па́велъ а҃вле́нїемъ і҃с хр҃вымъ благов҃сти. а҃зъ ѡ҃снова́нїа своего́ положи́ па́че лежа́щаго а҃ѥже е҃сѣ хр҃с. слы́ши тѹ́й же па́велъ гл҃етъ коринѳомъ пиша:[6] ѡ҃снова́нїа бо҃ и҃но́го никто҃ мо́жетъ положи́ти па́че лежа́щаго, е҃же е҃сть хр҃с. а҃ще ли кто҃ назида́етъ на ѡ҃снова́нїи семъ и зла́то и҃ сребро. ка́мене҃ чт҃но, дре́ва, сѣно, тро́стие,

---

[3] Ср. въ Латинскомъ переводѣ: pro anathemate habendum esse.

[4] Посланіе къ Галатомъ, гл. I, ст. 6—12.

[5] Слѣдуетъ читать: ѝли.

[6] Посланіе первое къ Коринѳянамъ, гл. III, ст. 11—13.

комꙋ́ждо дѣ́ло ꙗ҆́ве бꙋ́детъ. дн҃ь бо ꙗ҆ви́тъ ѝ мъ. Ви́диши ли ꙗ҆́ко ѡ҆снова́ніе па́че лежа́щаго, є҆́же є҆́сть хс҃, ни́кто мо́жетъ положи́ти (ѡ҆снова́ніе є҆́же є҆́сть хс҃). посла́ по воскрⷭ҇ніи свое́мъ бж҃твеныѧ своѧ̑ ꙋ҆чн҃кы и҆ а҆пⷭ҇лы на проповѣ́дь, гл҃етъ:[7] ше́дше наꙋчи́те всѧ̑ ѧ҆зы́ки, крⷭ҇тѧ́ще и҆́хъ во и҆́мѧ ѿца и҆ сн҃а и҆ ст҃го дх҃а, ꙋча́ще и҆́хъ блюсти всѧ̑, є҆ли́ка заповѣ́дахъ ва́мъ. Ви́диши ли ꙗ҆́ко повелѣва́етъ блюсти повелѣ́ннаѧ̀ напи́санаѧ̀. ꙗ҆́ко же громовъ сн҃ъ гл҃етъ[8]: сꙋ́ть и҆ ѝна мно́га ꙗ҆́же сотвори̑ і҆съ предъ ꙋ҆чн҃кы свои́ми, ꙗ҆́же не сꙋ́ть пи́сана въ кни́гахъ си́хъ. а҆́ще по є҆ди́номꙋ пи́сана быва́ютъ, ни самомꙋ мню̀ всемꙋ̀ мі́рꙋ вмѣсти́сти пи́саныхъ кни́гъ. Непослꙋ́шающихъ[9] а҆пⷭ҇кихъ поꙋче́ній и҆ неповинꙋ́ющихсѧ слы́ши, что̀ въ лꙋцѣ̀ гл҃етъ:[10] послꙋ́шаѧй васъ, менѐ слꙋ́шаетъ, ѿмета́ѧйсѧ васъ, менѐ ѿмета́етсѧ. А҆пⷭ҇ли же на проповѣ́дь исше́дша[11] воста́виша въ свое мѣ́сто намѣ́стницы а҆пⷭ҇лы .о҃. по нихъ и҆ ст҃ли да́же и҆ доселе по преда́нію ро́да дх҃овна достиго́ша, ѿ ни́хъ же и҆ сщ҃е́нницы, и҆́же наста́вницы чл҃комъ, ꙗ҆́же па́велъ къ ти́тꙋ пиша̀ гл҃етъ:[12] ча́до ти́те, сего̀ ра́ди ѡ҆ста́вихъ тѧ̀ въ кри́тѣ, да недоконча́ннаѧ и҆спра́виши и҆ поста́виши по всѣ́хъ гра́дехъ попы̀. И҆ а҆́ще бы не нꙋ́жно се̑ было хрⷭ҇тіа́номъ, не бы̀ а҆пⷭ҇лъ ѡ҆ се́мъ писа́лъ. ва́шего же лю́тора и҆ ва́съ кто̀ на се̑ поста́вилъ. па́че же не то́кмо не и҆стиньствꙋ́ете, но̀

[7] Отъ Матѳеа, гл. XXVIII, ст. 19—20.

[8] Отъ Іоанна, гл. XXI, ст. 25.

[9] Слѣдуетъ читать: О непослꙋ́шающихъ.

[10] Отъ Луки, гл. X, ст. 16.

[11] Слѣдуетъ читать: исшедше

[12] Посланіе къ Титу, гл. I, ст. 5.

паче развращаете, ꙗко же рече верховный апостолъ петръ во второмъ посланіи сице глаголя:[13] и ꙗко, рече, возлюбленный братъ нашъ павелъ по данней ему премудрости написа вамъ, ꙗко и во всѣхъ своихъ посланіихъ, глаголя въ нихъ ѿ сихъ, въ нихъ же суть неудобь разумна нѣкаѧ, ꙗже ненаученіи и неутверженіи развращаютъ, ꙗко же и прочаѧ писаній, къ своей погибели имъ. основаніе выше рѣхъ, ꙗко кто назидаетъ на основаніе злато, сребро, каменіе честно, сирѣчь дѣла благаѧ. дрова, сѣно, тростъ худѣйшаѧ дѣла и грѣшнаѧ. видиши ли въ кую пропасть снидосте ꙗко петръ глаголетъ иже развращати писаніѧ, и ꙗко вы развращаете по своему хотѣнію. павелъ же глаголетъ, ꙗко основаніе никто можетъ положити паче лежащаго, иже есть Іисусъ Христосъ. вы же притекше священникомъ, притекше учителемъ инѣмъ, тоже и святителемъ и апостоломъ самое Христово повелѣніе развращаете, всопротинающе въ себѣ Христа Іисуса, и самовластнѣ учите. и еже апостолъ пиша къ галатомъ глаголетъ. яже и аггела не послушати, паче[14] еже и пріясте. вы же преданіе апостольское все ѿвергосте. сего ради по апостолу сами себе проклинаете. тѣмъ же и мы ꙗко врагомъ истинны и нечестію поборникомъ праведенъ судъ проклятію наводимъ. ꙗко люди есте антихристовы еже есть сопротивника. а что еси писалъ ѿ руской вѣрѣ, ино какъ богъ простилъ прародителя нашего благочестиваго великаго князя владимира, нареченнаго во святомъ крещеніи василія, крестися во имя Отца и Сына и

---

[13] Соборное посланіе второе св. ап. Петра. гл. III, ст. 15.

[14] Очевидный пропускъ. Посланіе къ Галатомъ, гл. I, ст. 8—9.

с҃того дх҃а нн҃ѣ и присно и во вѣки вѣкомъ аминь, ѿ тѣхъ мѣстъ и доселѣ нарицается рѹская вѣра хрстїаньская. тѣмъ же и повсюдѹ вселенныя, аще гдѣ хрстїанска вѣра истинная, тѹ хрстїане зовѹтся. а идѣ же зовѹтся инымъ именемъ которые земли по прозвищѹ има, тѹ ересь и расколъ, а неистинная вѣра. ꙗко рече бжтвенный апслъ павелъ: аще бо изыцѣхъ бози мнози, и господие мнози, но намъ единъ есть бгъ ѿцъ изъ него вся и мы ѹ него, и единъ гь исъ хс иже вся и мы тѣмъ, и единъ дхъ с҃тый въ немъ же всяческая и мы въ немъ, едино крщенїе и едина вѣра. аще изыцы повсюдѹ вѣрѹютъ и жрѹтъ мнящеся бгѹ, но вѣсомъ вѣрѹютъ и жрѹтъ, ѿ нихъ ѹбо во троицы славимомѹ бгѹ молимся прилѣжно, да соблюдетъ насъ ѿ неприязни тмы невѣрия вашего и все православие хрстїанство рѹския земли. а еже ѹбо что видиши ѿ слабыхъ и ленивыхъ не вся заповѣданная исполняющихъ, сия ни законѹ ни ѿцемъ, ино ѿнѣхъ небреженїемъ. сїя ѹбо недостаточная иже въ немощи хсъ благодатїю навершаетъ. аще ли по благодати нечеловѣчны пребываютъ, сами на своя главы неѿреченыя бжия гнѣва сѹдъ приносятъ. а что писалъ еси ѡ црквѣ иже вы не затворяете[18] до одного народа, изыкѹ, али во мѣстцѹ на свѣте, ино хрстїанская соборная и апльская црквѝ едина есть. аще и во единомъ мѣстѣ, во градѣ или веси, или повсюдѹ вселенныя аще много црквей, а оустава единъ имѣютъ. а что писалъ еси ѡ латынской црквѣ, и азъ ѡ томъ не хощѹ

[18] Ср. Латинскій переводъ: Scribis nequaquam vos Ecclesiam uni nationi, loco, linguae alligare.

мно́го гла́ти, поне́же а́ко ла́тыньскыи прелесть, та́ко и вы тма. а́ще бо кто́ нѣкоего изведе́тъ из темни́цы те́мны сѹща и несвѣтлы и во дрѹзей темне и мрачне затво́ритъ, что́ ѹ́бо по́лзова. но прелесть а не и́стина. искомде ѡ себѣ е́же ѿ тмы на свѣтъ извести. а́ще ли паки тмѣ наслѣдника сотвори́, прелести́ника е́сть, а не и́стинника. сна́ ѹ́бо дождѣ.

Сѐмое ѹ́бо мое́ сло́во.[1]

а что́ писа́лъ е́сми ѡ ла́торе, ка́ко о́нъ во ѹ́чени́и свое́мъ вѣ́сто справедли́ве сказа́етъ, и ѡ то́мъ мно́го ѡбличи́хомъ вы́ше сего́, а́ко всѧ́ развраще́нна ва́шего ла́тора ѹ́чени́а и ва́ша прелесть. а́ко сатана́ з вѣ́сы пове́сѹдъ чла́ки прельща́етъ, та́ко и вы спосо́бствѹ́ете вѣ́сово́стей прелести. а ѡ латы́нской цр҃кве вы́ше сего́ ѹ́казахомъ. а что́ ла́торъ вѣ́дѣто ѿ сто́ра хр҃тиа́нскаго вы́кренъ на то́тъ ѹ́радъ, и ты ни на́мъ ѡ то́мъ вѣ́домо ѹ́чини́лъ, ѿ кого́ ѡ́нъ вы́кранъ, и кто́ его́ ста́вилъ, и въ како́мъ ѡ́нъ ѹ́радѣстъ бы́лъ а҃пл҃ъ ли́, или е҃пп҃ъ. а҃пл҃ъ бо па́велъ пи́шетъ ѡ самовла́стномъ ѹ́чени́и, а́ко ваше:[2] вса́кыи во, а́ще призове́тъ и́мене гдне спасе́тсѧ. ка́коже ѹ́бо призовѹ́тъ, и́же въ него́ же не вѣ́роваша. ка́ко же вѣ́ру́ютъ, его́ же не ѹ́слы́шаша. и ка́ко ѹ́слы́шатъ вее́ проповѣ́дѹющаго. и ка́ко проповѣ́дѹютъ, а́ще не по́слани вѣ́дѹтъ. а вы ѹ́бо ѿ кого́ послани, сна́ прельща́ете чла́ки, развраща́юще и́стинѹ. а что́ е́сми пи-

---

[1] Въ Латинскомъ переводѣ Cap. IX.

[2] Посланіе къ Римлянамъ, гл. X, ст. 13—15.

стго дха нн҃ѣ и҆ прно и҆ во вѣки вѣкомъ а҆минъ, ѡ҃ тѣхъ
мнѣтъ и҆ досе́лѣ нарица́ется ро́сскам вѣра хр҃тиа́ньскам. тѣмъ
же и҆ повсю́дѹ вселе́нныа́, а҆ще гдⷭ҇ хр҃тиа́нска вѣра и҆стин-
на́а, тѣ́ хр҃тиа́не зовѹ́тсѧ. а҆ и҆дⷭ҇ же зовѹ́тсѧ и҆ны́мъ
и҃менемъ кото́рые земли по про́звищѹ и҃ма, тѣ́ е҆ресь и҆
раско́лъ, а҆ не и҆стинна́м вѣра. а҃ко рече́ вжт҃венный а҆пл҃ъ
па́велъ: а҆ще во и҆зы́цѣхъ ко́зи мно́зи, и҆ господне мно́зи,
но на́мъ е҆ди́нъ е҃сть вг҃ъ ѻ҃цъ и҆зъ него всѧ́ и҆ мы́ ѹ҃ не-
го́, и҆ е҆ди́нъ гⷣь і҃съ хр҃ъ и҆же всѧ́ и҆ мы́ тѣ́мъ, и҆ е҆ди́нъ дх҃ъ
с҃тый въ не́мъ же всѧ́ческам и҆ мы́ въ не́мъ, е҆ди́но кр҃ще́нїе
и҆ е҆ди́на вѣ́ра. а҆ще и҆зы́цы повсю́дѹ вѣ́рѹютъ и҆ жро́тъ
мна́тсѧ вг҃ѹ, но вѣ́сомъ вѣ́рѹютъ и҆ жро́тъ, ѡ҃ сѣ́мъ ѹ҃бо
во тро́ицы сла́вимомѹ вг҃ѹ мо́лимсѧ прилѣ́жно, да собле-
де́тъ на́съ ѡ҃ неприлѹ́жни тмы́ невѣ́рим ва́шего и҆ всѣ́ право-
сла́вие хр҃тиа́нство ро́сским земли́. и҆ е҆́же ѹ҃бо что́ ви́диши
ѡ҃ сла́выхъ и҆ ленивы́хъ не всѣ́м запов҃ѣ́данна́м и҆сполня́ющихъ,
сѝм ни зако́нѹ ни ѡ҃ни́жѹ, и҆но ѡ҃нѣ́хъ нерѣжне́мъ. сїѝ ѹ҃бо
недоста́точнам и҆́же въ не́мощи хр҃ⷭ҇ бл҃года́тию наверша́-
етъ. а҆ще ли по бл҃года́ти нечювствены превыка́ютъ, са́ми
на свое́м гла́вы нетре́ченым вжи́м гнѣ́ва сѹ́дъ прино́сятъ.
и҆ что́ писа́лъ е҆си ѡ҃ цр҃кве и҆́же вы́ не затворѧ́етѣ[15] до
о҆дного́ наро́да, и҆зы́ка, а҆ли во мнѣ́цѣ на свѧ́тѣ, и҆но хр҃ти-
а́нскам соборнам и҆ а҆пльскам цр҃кви е҆ди́на е҃сть. а҆ще и҆ во
е҆ди́номъ мнѣ́тъ, во гра́дѣ и҆ли се́ли, и҆ли повсю́дѹ вселен-
ным а҆ще мно́го цр҃квей, а҆ ѹ҃тѣ́мъ е҆ди́ни нарица́ютъ. и҆ что́
писа́лъ е҆си ѡ҃ латы́нской цр҃кве, и҆ а҆зъ ѡ҃ то́мъ не хощѹ

[15] Ср. Латинскій переводъ: Scribis nequaquam vos Ecclesiam uni nationi, loco, linguae alligare.

мно́го гла́ти, поне́же ѥ҆́ко лати́ны пре́лесть, та́ко и вы̀ тма̀ а҆́ще бо̀ кто̀ не́коего и҆зведе́тъ и҆з темни́цы те́мны сы́ща и несвѣ́тлы и во дро́ждей темне и мра́чне затвори́тъ, что̀ у҆́бо поло́зова. но пре́лесть а҆ не и҆стинна. и҆скомо́е бо̀ сево̀ ѥ҆́же ѡ҆ тмы на свѣ́тъ и҆звести. а҆́ще ли паки тмѣ̀ наслѣ́дника сотвори́, преле́стника ѥ҆́сть, а҆ не и҆стинена. онѝ у҆́бо дождь.

Сѥмое у҆́бо моѐ сло́во.[1]

А҆ что̀ писа́лъ ѥ҆смѝ ѡ҆ ли́торе, ка́ко о҆́нъ во у҆чє́нїе вше́лъ вѣ́то справедли́ве сказу́етъ, и ѡ҆ то́мъ мно́го ѡ҆ставлю́хомъ вы́ше сего̀, ѥ҆́ко всѧ̀ развраще́нна ва́шего ли́тора у҆чє́нїа и ва́ша пре́лесть. ѥ҆́ко сата́на ѕ҃ въ҆́сы повсю́ду чл҃ки прельща́ютъ, та́ко и вы̀ спосо́бствуѣ́те въ҆сѣ́мъ пре́лести. а҆ѡ̀ латы́нской цр҃кве вы́ше сего̀ у҆каза́хомъ. а҆ что̀ ли́торя вѣ́дто ѡ҆ собо́ра хр҃тїа́нскаго вы́кра́мъ на то́тъ у҆ра́дъ, и ты̀ ни на́мъ ѡ҆ то́мъ вѣ́домо у҆чини́лъ, ѡ҆ кого̀ ѡ҆нъ вы́крамъ, и кто̀ его̀ ста́вилъ, и въ како́мъ ѡ҆нъ у҆ра́дствѣ бы́лъ а҆пл҃ъ ли́, или є҆пп҃ъ. а҆пл҃ъ бо̀ па́велъ пи́шетъ ѡ҆ самозва́тномъ у҆чи́тєли, ѥ҆́ко ваше: всѣ́мъ бо, а҆́ще призове́тъ и҆́мя гдне́ спасе́тсѧ. ка́коже у҆́бо призову́тъ, и҆́же въ него же не вѣ́роваша. ка́ко же вѣ́рують, его̀ же не у҆слы́шаша. и ѥ҆́ко у҆слы́шатъ вѣ́сть проповѣ́дающаго. и ка́ко проповѣ́даютъ, а҆́ще не по́слани бу́дутъ. А҆ вы̀ у҆́бо ѡ҆ кого̀ послани, сѝцѣ прельща́ете чл҃вѣ́ки, развраща́юще и҆стинну̀. А҆ что̀ ѥ҆сѝ пи-

---

[1] Въ Латинскомъ переводѣ Cap. IX.

[2] Посланіе къ Римлянамъ, гл. X, ст. 13—15.

сáлх ѡ дх҃овномх кѹповáнїѝ богáтьства, и̂ тѹ̀ вездѣ̀ ѡ҃брече́но. а̂ колѝ тебѣ̀ что̀ не потрéбова,[3] а̂ писáнїемх вѣ́рѹ́еши, и̂ ты̀ ѡ҃ чéмх и̂стинней вѣ́рѣ̀ не послѣдствѹ́еши.

Ѳ. оу҃́во мое́ слóво.[1]

Я̂ что̀ ѡ҃писáлх е̂си ѡ҃ постѣ̀, и̂ ты̀ лжеши, а̂ не и̂стиньствѹ́еши. понéже во оу҃́во и̂ сáмх гдь҃ нш҃х и̂сх҃ хс҃х, е̂гдá оу҃́во а҃вие взы́де ѿ҃ воды̀ и̂ постúвсѧ .м҃. дн҃ій и .м҃. нощій҃, повѣдú плóтнымх вжт҃ьомх своúмх смотрéнїемх и̂скѹси́телѧ. сїѧ̀ же писа матфѣ́и,[2] марко, лѹ́ка. самх гъ̀ оу҃чн҃комх своúмх рече́. е̂гдá прет҃ѹвразúсѧ и̂ сни́де ѕ҃ горы, е̂гдá приведé ко оу҃чн҃комх е̂гó чл҃кх и̂ѕ҃ народа сн҃а своегó вѣ́сны́ма. и̂ оу҃чн҃цы е̂щé несобершéнни тогдá вúхѹ, блгодáти и̂ дх҃а с҃тго̀ дáрх не вúше прúмли, и̂ не возмогóша е̂гó и̂ѕгнáти, послѣди прикодѧ̀ вѣ́сны́емаго ко їс҃ви, їс҃х же и̂сцѣ́ли е̂гó. оу҃ченúцы же вопросúша е̂гó ѡ҃ сéмх ѣх домѣ̀ е̂дúнаго, и̂ рече́ и̂мх҃:[3] Сéй ро́дх ничúмх и̂ѕы́ти мóжетх, тóкмо мл҃твою и̂ постóмх. Сегó рáди и̂ мы̀ хр҃тúане послѣдствѹ́юще влц҃ѣ̀ гс҃ѹ̀ нáшемѹ̀ и̂сѹ̀ хс҃ѹ̀ .м҃. ной постх҃ постúмсѧ, ѩ҃ко же о҃нх҃ постúлсѧ, и̂ сегó̀ прилогáющие кх҃ е̂гó̀ вжт҃вéнной стрáсти и̂ воскр҃нїю. пóстх҃ же с҃тыхх҃ а҃пл҃х по понóсѣ и̂ по ѡ҃слáбе воздержáнїю винóю постúмсѧ. пáче же и̂ подѧ̀ запрещéнїемх выкáющихх҃ сúмх способствѹ́ющимх.

---

[1] Въ Латинскомъ переводѣ: „Quod si tibi rē quapiam opus est“.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ Cap. X.

[2] Въ Латинскомъ переводѣ указаніе на ап. Матѳея опущено.

[3] Отъ Матѳея, гл. XVII, ст. 21.

по́стъ же прⷭ҇тыѧ бцⷣа ѩ҆́ко мт҃ри всѣ́хъ влⷣцѣ по́честь при-
но́симъ. по́честь же предъ ржⷭ҇твомъ хⷭ҇вымъ ѩ҆́ко и҆ ст҃ыхъ
а҆пⷭ҇лъ пости́мсѧ. по́стъ всел҃ѣтный, е҆́же оу҆́бо среда́ и҆ пѧ-
то́къ пости́мсѧ нело́жно, за сего́ ра́ди, ѩ҆́ко въ сре́дꙋ тва́рь
на г҃а всѣ́хъ ч҃лкы оу҆бі́йствꙋ совѣ́тъ сотвори́. въ пѧто́къ
же распѧ́тъ. и҆ семꙋ́ оу҆́бо ѡ҆во́мꙋ дивѧщесѧ и҆ б҃га похва-
лѧ́юще, ѩ҆́ко сп҃са ч҃лческаго ра́ди сп҃се́ніѧ да толи́ко смотре́-
ніемъ сни́де и҆ за ч҃лкы пострада. ѡ҆ко́мꙋ скорби́мъ и҆ сѣ-
тꙋемъ, ѩ҆́ко тва́рь сицевая на содѣ́телѧ де́рзнꙋ. множа́йше
и҆ твердѣ́йшаѧ посты́ воздержа́ніѧ ра́ди оу҆стро́иша и҆ пора-
бощéніѧ тѣ́лꙋ, ѩ҆́ко же рече́ а҆пⷭ҇лъ па́велъ:[4] а҆́зъ оу҆́бо та́ко
текꙋ̀[5], не ѩ҆́ко во́здꙋхъ бі́ю, но оу҆держꙋ̀ тѣ́лꙋ, порабощꙋ̀ е҆̀. Си́це
оу҆́бо и҆ мы́ пости́мсѧ, да оу҆де́ржимъ тѣ́ла и҆ порабо́тимъ
е҆̀ дх҃ови и҆ ѡ҆правда́ніѧ гн҃ѧ прі́имемъ. ѩ҆́ко же оу҆́бо возд́ꙋ-
хомъ де́белꙋ сꙋ́щи не мо́жетъ свѣ́тло слн҃ца ви́дѣти, та́ко
и҆ пло́ти насыще́ніе па́че примра́чнаго ѡ҆́блака за́повѣдей
гн҃ихъ невозмо́жно разꙋмѣ́ти и҆ пра́веднаго слн҃ца х҃а ви́дѣ-
ти. А҆ что́ писа́лъ е҆сѝ ѿ и҆са́іѧ прⷪ҇рка ѡ҆ постѣ́хъ, и҆́но г҃ꙋ
на́шемꙋ і҆с҃ꙋ х҃ꙋ во ст҃о́мъ є҆ѵⷢ҇лі́и гл҃щꙋ:[6] го́ре ва́мъ кни́ж-
ницы и҆ фарисе́и лицемѣ́ри, ѩ҆́ко ѡ҆десѧ́тствꙋете мѧ́твꙋ и҆
ко́пръ, и҆ ки́мень, и҆ ѡ҆ста́висте тѧ́жшее зако́нꙋ, сꙋ́дъ, мл҃ть
и҆ вѣ́рꙋ. вождѝ слѣ́піи, ѡ҆цѣжда́ющіи кома́ры, велбꙋ́ды пожи-
ра́юще. А҆пⷭ҇лꙋ же па́влꙋ гл҃щꙋ:[7] не ѡ҆пива́йтесѧ вина̀, въ

---

[4] Посланіе первое къ Коринѳяномъ, гл. IX, ст. 26—27.

[5] Въ спискѣ по ошибкѣ опущены слова текста: не ѩ҆́ко безвѣ́стно: та́ко подвиза́юсѧ.

[6] Отъ Матѳеа, гл. XXIII, ст. 23—24.

[7] Къ Ефесеемъ, гл. V, ст. 18.

нѐмъ бо є҆́сть блꙋдъ и҆ и҆на́ѧ зла̑ѧ. И҆ а҆́ще ѹ҆́бо и҆стрезвитсѧ чл҃къ посто́мъ, тогда̀ и҆ всѧ̑ дѣла̀ бла҃гаѧ воспрі́иметъ, и҆̂же є҆́сть разрѣше́ніе писа́ніѧ до́лгꙋ и҆ нꙋ́жныхъ и҆змѣнѝ. смотре́ніюѡ, любви́, согла́сію, мл҃ти, мл҃тни, нищекормь́ствію и҆ про́чимъ добродѣ́телемъ. не̂ и҆мꙋ́щимъ поста̀ ничто̀ сего̀ возмо́жно сотвори́ти. ѿ і҆ѡ́нинѣ постѣ̀ и҆ а҆ггеевѣ́, ꙗ҆̂ко ѻ҆ ниневі́и и҆ про́чіи. и҆ сіѐ ѹ҆́бо подо́бна є҆́сть. та́ко и҆ а҆ха́въ є҆̂заве́ли ра́ди наѹ҆фе́ю постъ заповѣ́да. и҆ въ то́мъ постѣ̀ ѹ҆бѝ є҆гѡ̀. ꙗ҆́ко же речѐ пр҃ркъ дв҃дъ, є҆гда̀ ѹ҆бива́ше и҆́хъ, тогда̀ взыска́хꙋ є҆гѡ̀, и҆ возвраща́хꙋсѧ и҆ ѹ҆тре́нева́хꙋ къ бг҃ꙋ, помѧнꙋ́ша, ꙗ҆́ко бг҃ъ помо́щьникъ и҆́мъ є҆́сть, и҆ бг҃ъ вы́шній и҆зба́витель и҆́мъ є҆́сть. возлюби́ша є҆гѡ̀ ѹ҆стꙋ̀ свои́ми и҆ ꙗ҆зыко́мъ свои́мъ солга́ша є҆мꙋ̀ и҆ срⷣце и҆́хъ не бѣ̀ пра́во съ ни́мъ, ни ѹ҆вѣ́ришасѧ въ завѣ́тѣ є҆гѡ̀, и҆ и҆̂на мно́гаѧ ѡ҆бра́щеши въ бжⷭ҇твенномъ писа́ніи ѡ҆ се́мъ. А҆ что̀ писа́лъ є҆сѝ, что а҆пⷧ҇ъ па́велъ писа́лъ къ тимоѳе́ю во ѡ҆бои́хъ посла́ній ѡ҆ ло́жныхъ пр҃рцехъ и҆ ѡ҆ послѣ́днихъ прелестни́цехъ. и҆ то́мꙋ все́мꙋ послѣ́дователи, ꙗ҆́ко же речѐ а҆пⷧ҇ъ па́велъ въ тѣ́хъ же посла́ній.[8] ꙗ҆́ко є҆стѐ въ сѣ́ти діа́воли: живи ѹ҆ловле́ніи ѿ него въ того во́лю, и҆ про́чаѧ ꙗ҆́ко же та́мо пи́шетъ. Сиѧ ѹ҆́бо (до)здѣ.

І҃. моѐ ѹ҆́бо сло́во.[1]

А҆ что̀ є҆сѝ писа́лъ ѡ҆ мл҃твѣ, что̀ ст҃ыхъ на по́мощь не призыва́ешь и҆ литорґі́и не слꙋ́шаешь, и҆ ѡ҆ то́мъ пи́сано вы́ше того̀ мно́го, а҆ нн҃ѣ ма́ле и҆зрекꙋ̀ ти. А҆́ще вы є҆сѝ на

[8] Посланіе второе къ Тимоѳею, гл. II, ст. 26.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ Cap. XI.

ѡснова́нїи хв҃ѣ и҆ а҃пл҃комъ назида́нїи былъ, и҆ во ѡгра́дѣ сцр҃нныхъ оу҃чнкъ былъ, словесна́мъ ѡвца́, ничесо́же бы е҆си́ а҃пл҃скихъ повел҃нїй разорша́лъ, а҃ще ли разорша́еши, не то́кмо козлище е҆си́, но хи́щникъ и҆ во́лкъ, та́ть и҆ разво́йникъ. и҆ я҃ко речено е҃сть во е҃вл҃їи: [2] я҃ко прела́зя прегра́дѫ, то́й та́ть е҃сть и҆ разво́йникъ, я҃ко же гро́мовъ сн҃ъ гл҃етъ: [3] и҆зыдо́ша ѿ на́съ, но не бѣ́ша ѿ насъ. а҃ще оу҃бо бы́ша были ѿ насъ, пребы́ли оу҃бо бы́ша съ нами. и҆ па́ки наво́дитъ гл҃а: [4] не пребыва́й во оу҃чнїи хв҃ѣ, бг҃а не и҃маши, и҆ се е҃сть а҆нтихри́стовъ. Па́матїй то и҆ я҃ко къ лу́цѣ речено́ е҃сть: [5] ѿмета́йся а҃пл҃ъ, ха҆ ѿмета́ется. и҆ е҃сть въ матфе́и писано: [6] и҆же г҃ѹ бг҃ѹ поклони́шися и҆ тому́ е҆ди́ному послу́жиши. то́ рече́ г҃ь ко дїа́волу. ѡ҆ а҃пл҃ехъ и҆ о҆ всѣ́хъ с҃тыхъ, ка́ко подоба́етъ и҃мъ моли́тися вы́ше написа́хомъ. ѡ҆ литоргїи подлинно́ во е҃вл҃їи напи́сано е҃сть. посе́мъ сцр҃енныи а҃пл҃ы оу҃ста́виша мл҃твы и҆ с҃тыа ѿцы ка́ко литоргїю сотвори́ти. и҆ли мнѣши, я҃ко про́сто. хлѣ́бъ и҆ вино́. ка́ко оу҃бо воспомина́ти см҃рть гн҃ю, а҃ще литоргі́а не сотвора́ти. а҃пл҃ъ оу҃бо па́велъ къ кори́нѳомъ пиша́ гл҃етъ: [7] а҃зъ оу҃бо прия́хъ ѿ г҃а, и҆ преда́хъ ва́мъ, я҃ко г҃ь и҃съ въ но́щь въ нюже пре́данъ быва́ше, прїа́ хлѣ́бъ, бл҃годари́въ преломивъ рече́: прїимѣ́те и҆ ѧди́-

---

[2] Отъ Іоанна, гл. X, ст, I.

[3] Первое посланіе Іоанново, гл. II, ст. 19.

[4] См. Соборное посланіе Іоанново второе, ст. 9 и первое, гл. IV, ст. 3.

[5] Отъ Луки, гл. X, ст. 16.

[6] Отъ Матѳея, гл. IV, ст. 10.

[7] Посланіе первое къ Коринѳянамъ, гл. 11, ст. 23—26.

є҆гѡ̀ ᲂу҆чн҃къ и҆ а҆пл҃ъ и҆ ст҃ыхъ ѿцъ. ходатайство г҃а на́шего і҆с҃а х҃а се̑ є҆́сть. Ꙗ҆́ко же пи́сано въ бытїйскахъ кни́гахъ, и҆сконѝ сотворѝ бг҃ъ нб҃о и҆ зе́млю, ви́димаѧ всѧ̀ и҆ неви́димаѧ, послѣдѝ же а҆да́ма и҆ є҆́ввꙋ. и҆ за́повѣдь положѝ є҆мꙋ̀. ѻ҆́номꙋ престꙋ́пльшꙋ за́повѣдь, и҆згна́нъ бы́сть и҆̀ по́роды ра́искїѧ и҆ ѡ҆сꙋже́нъ смр҃тию и҆ тѧ́жестїю пло́ти. ра́й приста́влени бы́ша херꙋві́ми съ пла́менными ѡ҆рꙋжие̑мъ стрегꙋ́щїи вра́тъ є҆де́мскыхъ, да никто̀ в҆хо́дитъ во́нь. Не мни̑ ᲂу҆́бо се̑, ꙗ҆́ко проти́вникъ кто̀ бг҃ꙋ є҆́сть и҆ вла́стїю похити́ти ра́йское селе́нїе, но̀ ра́ди сегѡ̀ приста́влено бы́сть пла́менное ѡ҆рꙋ́жїе возвѣща́ѧ г҃нѣ бж҃їе[2] к҆ чл҃комъ, и ѿтоле црⷭ҇кова сме́рть и҆ грѣхъ чл҃комъ, на несогрѣши́хъ[3] отъ а҆да́ма до нѡ́ѧ, ѿ нѡ́ѧ до а҆враа́ма, ѿ а҆враа́ма до моисе́ѧ, ѿ моисе́ѧ до х҃ва воплоще́нїѧ. Ꙗ҆́ко же речѐ па́велъ ко є҆вре́емъ пиша̀ гл҃етъ:[4] ст҃їи всі́, и҆̀же вѣ́рою побѣди́ша ца́рствиѧ, и҆ про́чаѧ. и҆ сі̑ всі̑[5] послꙋ́шествовани вѣ́рою, не прїѧ́ша ѡ҆бѣтова́нїѧ, бг҃ꙋ лꙋ́чшее что̀ прозрѣ́вшꙋ, да не без̾ на́съ соверше́ни бꙋ́дꙋтъ. Поне́же бо̀ до х҃ва прише́ствиѧ а҆́ще и҆ прⷪ҇ркнїи, непоро́чни бѧ́хꙋ ко́и ѡ҆брѣта́еми, но̀ ѡ҆ба́че ѡ҆сꙋже́нїемъ а҆да́мовымъ всі̀ ᲂу҆мира́хꙋ и҆ во а҆́дъ схожа́хꙋ, и҆ ви́дѣвъ бг҃ъ созда́нїе своѐ ѿ дїѧ́вола мꙋчи́мо и҆ мꙋ́ръдова, посла̀ сн҃а своегѡ̀ воплоти́тисѧ ѿ пречⷭ҇тыѧ прⷭ҇но дв҃ы мр҃їѧ на спа-

---

[2] Здѣсь нужно подразумѣвать слово: оружіе. Въ Латинскомъ переводѣ: sed ut Deus iram suam adversus homines ostenderet.

[3] Въ Латинскомъ переводѣ: qui non peccaverant.

[4] Посланіе къ Евреемъ, гл. XI, ст. 33.

[5] Ibid. ст. 39—40.

воспоминанїе грѣховъ на коѣждо лѣто (бываетъ)[13]. невозможно (безъ крови и козли ѿпꙋщати грѣхи).[14] тогда[15] рече: сѣ прїидꙋ сотворити волю твою, бже. ѿемлетъ перваго, ѣда которое поставитъ. ѡ неи же воли ѡсвѧщени есмы и приношенїемъ тѣла иса хва ѣдинова.—видиши ли како ѡ литоргїи пиша глетъ, яко подобаетъ ю творити и послꙋшати, не хотѧщимъ сего сотворити такового запрещенїе полагаетъ глмъ:[16] полею бо согрѣшающимъ намъ по прїатїю разꙋма истинне, ктомꙋ ѡ грѣсѣхъ не ѡставлтаетсѧ жертва. страшьно чаанїе ꙗда и ѡгнь завистъ поести хотѧ противныѧ.[17] ѡвергсѧ кто закона моисеова, безъ мрдѣ при двою или трехъ свидѣтелей ꙋмираетъ. колице мните сподобитисѧ горьши мцѣ, иже сна божїа поправъ и кровь завѣтнꙋю простꙋ нечиста, въ неи же ѡсвщисѧ, и дха благодати ꙋкоривъ. вѣмы бо рекшаго: мнѣ ѿмщенїе азъ воздамъ, глтъ гдь. они ꙋбо додѣ.

ѦП. оꙋбо мое слово.[1]

Сѣ часто поминаешь ѳ ходатаистѣ ис хѣ. и ты слыши ходатайство га нашего иса ха, се ѥсть и вжтканныхъ

---

[13] бываетъ — въ рукописи пропущено.

[14] Отмѣченное скобками въ рукописи испорчено, слѣдуетъ читать: невозможно во крови юнчей и козлей ѿпꙋщати грѣхи.

[15] Ibid. гл. X, ст. 9.

[16] Ibid. гл. X, ст. 26—30.

[17] На словахъ „поести хотя противныя“ (=adversarios devoraturus) оканчивается Латинскій переводъ, остальныя слова текста апостольскаго посланія замѣнены словомъ: „et caetera.“

[1] Въ Латинскомъ переводѣ Cap. XII.

є҆го̀ оу҆чн҃къ и҆ а҆п҃лъ и҆ ст҃ыхъ ѻ҆ц҃ъ. хода́тайство г҃а на́шего і҆и҃са х҃а се́ е҆сть. ꙗ҆́ко же пи́сано въ бытїйскахъ кни́гахъ, и҆сконѝ сотворѝ б҃гъ н҃бо и҆ зе́млю, ви́димаѧ вс҃ѧ и҆ неви́димаѧ, послѣ́ди же а҆да́ма и҆ е҆ввꙋ. и҆ за́повѣдь положѝ е҆мꙋ̀. ѻ҆номꙋ престꙋ́пльшꙋ за́повѣдь, и҆згна́нъ бы́сть не́ поро́ды ра́йскїѧ и҆ ѡ҆сꙋже́нъ смр҃тїю и҆ тѧ́жестїю пло́ти. раю̀ приста́влени бы́ша херꙋ́вими съ пла́менными ѻ҆рꙋжие́мъ стрегꙋ́щїи вра́тъ е҆де́мскихъ, да никто̀ вхо́дитъ во́нь. Не мнѝ оу҆́бо се́, ꙗ҆́ко проти́вникъ кто̀ б҃гꙋ е҆сть и҆ вла́стїю похи́тити ра́йское селе́нїе, но̀ ра́ди сего̀ приста́влено бы́сть пла́менное ѻ҆рꙋ́жїе возвѣща́ѧ г҃нѣ б҃жїе[2] к ч҃лкомъ, и ѿтоле црт҃кова сме́рть и҆ грѣ́хъ ч҃лкомъ, на несогрѣ́шихъ[3] отъ а҆да́ма до но́ѧ, ѿ но́ѧ до а҆враа́ма, ѿ а҆враа́ма до мѡисе́ѧ, ѿ мѡисе́ѧ до х҃ва воплоще́нїѧ. ꙗ҆́ко же речѐ па́велъ ко е҆вре́емъ пиша̀ г҃летъ:[4] ст҃їи всѝ, и҆́же вѣ́рою побѣди́ша ца́рствиѧ, и҆ про́чаѧ. и҆ сїи всѝ[5] послꙋ́шествовани вѣ́рою, не прїѧ́ша ѡ҆бѣтова́нїѧ, б҃гꙋ лꙋ́чшее что̀ прозрѣ́вшꙋ, да не безъ на́съ соверше́ни бꙋ́дꙋтъ. Поне́же бо̀ до х҃ва прише́ствиѧ а҆́ще и҆ пр҃рцы, непоро́чни бѧ́хꙋ ко́и ѡ҆брѣта́еми, но̀ ѡ҆ба́че ѡ҆сꙋже́нїемъ а҆да́мовымъ всѝ оу҆мира́хꙋ и҆ во а҆́дъ схожа́хꙋ, и҆ ви́дѣвъ б҃гъ созда́нїе своѐ ѿ дїа́вола мꙋ́чимо и҆ ма́рдова, посла̀ с҃на своего̀ воплоти́тисѧ ѿ пр҃чтыѧ пр҃но дв҃ы м҃рїѧ на спа-

---

[2] Здѣсь нужно подразумѣвать слово: оружіе. Въ Латинскомъ переводѣ: sed ut Deus iram suam adversus homines ostenderet.

[3] Въ Латинскомъ переводѣ: qui non peccaverant.

[4] Посланіе къ Евреемъ, гл. XI, ст. 33.

[5] Ibid. ст. 39—40.

сѣніе чл҃комъ, ꙗ҆ко же рече҆ и҆збра҆нный а҆пл҃ъ па҆вел҃ъ:[6] посла бг҃ъ сн҃а своего҆ є҆диноро́днаго, ражда́ющаѧ ѿ жены, выва́ющи подъ зако́номъ, да подзако́нныѧ и҆скупи́тъ, да всно́вленіе[7] прі҆и́мемъ. И҆ па́ки ко є҆вре́ѡмъ пиша́ гл҃етъ:[8] И҆мы́ще у҆́бо, ѿ бра́тіе, дерзнове́ніе вхо́дъ с҃тыхъ кро́вію и҆с хв҃ою. и҆ ѡ҆бнови́ на́мъ пу́ть но́въ завѣ́сою, сі҆йре́чь пло́тію своє́ю, и҆ с҃тла на домъ бж҃іи. Оі҆е́ у҆́бо хода́тайство г҃а на́шего і҃с҃а хр҃а, ꙗ҆ко речено бы́сть є҆́ лу́цѣ ѿ ржтвѣ гда҆ на́шего і҃с҃а хр҃а:[10] внеза́пу бы́сть со а҆г҃гломъ мно́жество во́й нбны́хъ, хвала́щихъ бг҃а, и҆ глю́щихъ: сла́ва въ вы́шнихъ бг҃у и҆ на земли́ ми́ръ, во чл҃цѣ́хъ бл҃говоле́ніе. Поне́же гнѣ́въ бж҃ій и҆ кражда́, на челов҃ѣ́цѣхъ превыва́ ѿ а҆да́ма и҆ до воплоще́нія хв҃а, хв҃ымъ бжтвеннымъ пло́тнымъ смотре́ніемъ вса́ сна́ разру́шисѧ и҆ смр҃ть, и҆ гр҃ѣхъ, и҆ дїа́волъ держа́ва, самовла́стни бы́ша чл҃цы хв҃ою бл҃года́тію, и҆ наѹ́чени ка́ко подоба́етъ побѣжда́ти кн҃зя тмы́ вѣ́ка сего́ и҆ миродержи́тела. и҆ во́лю бж҃ію соверши́въ и҆ ѡ҆ бжтвенемъ е҆го сло́вѣ с҃ дх҃ъ́ бг҃омъ с҃тго дха́ и҆ цр҃тва нбна́го насл҃ѣ́дницы. Самовла́стно не прі҆е́млюще за́повѣди хв҃ы, и҆ самовла́стно дїа́волу покара́ющесѧ сни́дѹтъ въ мо́кѹ вѣ́чнѹю. поне́же бо́ до хр҃а пришє́ствіа и҆ неволе́ю, а҆́ще и҆ прв҃ніи бя́хѹ, но́ ра́ди бж҃іа гнѣ́ва и҆ прокла́тіа а҆да́мля дїа́волъ ѡ҆вла́сть и҆ма́ше и҆ дша҆ и҆́хъ во а҆́дъ сводя́шесѧ. і҃с҃ хр҃с пришє́дъ воплo-

---

[6] Посланіе къ Галатомъ, гл. IV, ст. 4—5.

[7] Въ современномъ текстѣ: вселенія.

[8] Къ Евреямъ, гл. X, ст. 19—21.

[9] Въ современномъ текстѣ: входити во святая.

[10] Отъ Луки, гл. II, ст. 13—14.

цѣнѣемъ своимъ и распятиемъ и воскрешеніемъ сію клятву разрѣши, выхъ по насъ клятва, и миръ вжіи даждь человѣкомъ, и древній гнѣвъ разори еже о Адамѣ, и діаволю дрьзаніе разрѣши, и самовластна человѣка, яко и Адамъ бысть преже преступленіемъ творити добро и зло, яко же рече Аплъ пишя къ римляномъ:[11] слава и честь и миръ всякому дѣлающему благое. повинующимся[12] неправдѣ ярость, гнѣвъ. Скорбь (и) тѣснота на всякои души человѣка творящаго зло. И наоучи гь нашъ ис хс, како подобаетъ заповѣди его, отца и стаго духа совершати, и цртвію небному наслѣдникомъ быти. и се егда возношашеся на небеса, преда ученикомъ и Аплъ посыла ихъ на проповѣдь, и повелѣва имъ кто ины научити. се есть ходатаиство га нашего іса ха. Шрінд'те,[13] возрадуемся гви, настоящую тайну испов'ждающе, средограда стѣны разориса и пламенное оружіе плещи даетъ ми и херувимъ отступаетъ о древа жизни, и райскій пищи причащаюся, о него же изгнанъ быхъ послушанія ради, яко неизмѣнныи образъ отечь, образъ подобна прноущима его образъ рабій приемлетъ. изъ неискусобрачнымъ митре исшедъ непреложеніе приатъ иже бъ пребысть. бгъ сый истинен. и еже не бъ приато человѣкъ быхъ человѣколюбія ради. И паки къ воскресныхъ стихѣхъ глетъ:[14] Животворящему

[11] Къ Римляномъ, гл. II, ст. 10.

[12] Ibid. ст. 8—9.

[13] См. Праздничную минею (Аѳологіонъ), по Кіевскому изданію 1619 г., стр. 561.

[14] См. Отпхѣры воскресны. Гласъ .д. (Шестодневъ, напеч. в. Москвѣ, въ 1635 г., л. 76.

твоемꙋ кр҃тꙋ беспрестанни кланѧющіесѧ х҃е и тридневное твое воскр҃ніе славимъ. тѣмъ бо ѡбнови истлѣвшее чл҃чкое естество всесилне, нб҃ный входъ ѡбновилъ еси намъ. ꙗко единъ благъ и чл҃колюбецъ. Се есть ходатайство г҃а нш҃его іс҃а х҃а. и много тебѣ изрекъ ѿ бж҃твеннаго писанія, но ты ѡ семъ ꙗко ѡнагръ невѣрꙋеши, и ꙗко аспидъ глꙋхій затыкаѧ ꙋши свои, и не слышиши гл҃са истинне нн҃ѣ ѡбавающіаго тѧ ходатайстко ап҃льское, и ст҃ыхъ ѿцъ ꙋчити люди и наказывати, како подобаетъ заповѣди х҃вы совершати, иже выше рѣчь, ꙗко вси полагахꙋ на основаніи х҃вѣ, ꙗко же ап҃лъ павелъ пишетъ:[15] ꙗко ѡснованія никто можетъ положити иного паче лежащаго. Ѿ х҃ва бо воплощенія и доселе вси нарицаемсѧ хр҃тіане, и во ино имѧ не кр҃щаемсѧ развѣ во имѧ ѿц҃а и сн҃а и ст҃го дх҃а. и вси ꙋбо бж҃твенніи ап҃ли и с҃щенныѧ ѿц҃а ꙋчили и проводили людей рꙋководствꙋющіи к сп҃сеннымъ заповедемъ х҃вымъ и недоꙋмѣннымъ словомъ и вещемъ наꙋчили, и растворѧ, како подобаетъ вѣровати и заповѣди х҃вы сотворѧти, иже ꙋбо выше сего много ѡ томъ писахъ ти ѿ бжественнаго писанія, что есть ходатанстко г҃а нашего іс҃а х҃а, и что ꙋч҃ніе бж҃твеныхъ ап҃лъ и ст҃ыхъ ѿцъ. Аще ли не хощеши похвалити ст҃ыхъ ѿцъ и ст҃ыхъ ап҃лъ, рꙋководствꙋ ихъ послѣдовати и нарицати ихъ наставника спасенію, подобаетъ ти и писанію ихъ не вѣровати. и аще ли писанію ихъ невѣровати, то почемꙋ разꙋмѣти, ꙗко есть бг҃ъ, и ꙗко во тр҃цы славитсѧ, и чего ради съ нб҃се сниде и

---

[15] Посланіе первое къ Коринѳяномъ, гл. III, ст. 11.

моисей оубо изведе насъ изъ египта, не вѣмы, что бысть емꙋ.- и тако оубо собраша злато, перьсни и оусерязи оу женъ своихъ и ввергоша во огнь, и сольяся глава телчая, и поклонишася емꙋ, рекꙋщи: сїи есть бози твои, изведшїи тя изъ египта, їилю. егда прїидоша къ валакꙋ црю моавскꙋ, и како ѡскверненїя ради женъ лѣпоты, ихъ же вы безꙋмне прияcте женское сококꙋпленїе, и дѣвъство ѿриц̾ающе, и тако оубо тогда иꙋдѣи, прельстившеся женъ ради лѣпоты, коельфегорꙋ послꙋживши, и снѣдоша жертвы мертвыхъ[5], и сидонстей мерзости слꙋживше, и ѡ хамосе плакашеся, яко рече прркъ двдъ: искꙋсиша и прогнѣваша и бга вышняго и свидѣнїя его несохраниша, и ѡбратишася и ѿвергошася, яко же ѿцы ихъ превратишася влꙋкъ развращенъ, и прогнѣваша вхолмѣхъ своихъ и во истꙋканныхъ своихъ раздражиша. смѣсишася[6] во язꙑцехъ и навыкоша дѣла ихъ, и поработаша истꙋканнымъ ихъ, и бысть имъ въ соблазнь. и пожроша сыны своя и дщеря своя и пролияша кровь неповиннꙋю, кровь сыновъ своихъ и дщерей, яже пожроша истꙋканнымъ хананейскимъ. якоже соломонъ жены ради поклонися идоломъ и ѿстꙋпи ѿ бга жива, и паки еровоамль всамарїи сотвори двѣ юнницы златѣ и велѣ имъ поклонитися и людемъ, и пребысть сїе поклоненїе дажде и до разоренїя самарїи. и много оубо ѡ семъ идолопоклоненїи, ѡ немъ же оубо пррцы глаша и апли блговѣстиша, и ты оубо посреди стго и мирскаго не разсꙋдилъ еси, хвꙋ бо

[5] Псаломъ 105, ст. 28.

[6] См. Псаломъ 105, ст. 35—38.

ві҃. оу҆́бо моѐ сло́во.[1]

Сѐ писа́лъ є҆сѝ ѡ҆ і҆ко́нномъ поклоне́нїи, и҆ сїѐ оу҆́бо твоѐ безꙋ́мнїе вкра́тцѣ ѡ҆бличю̀ тѧ̀. А҆́ще ли хо́щеши и҆́стиннѡ оу҆вѣ́дати прочти́ во црⷭ҇твї́ихъ льва̀ и҆са́вра і҆коноборца, и҆ сы́на є҆гѡ̀ конста́нтина гноетѣ́зднаго, и҆ льва̀ а҆рме́нина, и҆ ѳеѡ́фила бг҃омѐрскаго, ст҃ы́мъ доса́дителѧ, и҆ всѧ̀ та́мѡ и҆зъѧ҆снє́на ѡ҆бращє́мъ ѡ҆ бж҃ⷭ҇тве́нныхъ і҆коннопоклоне́нїи, и҆ бг҃омѐрскаго и҆́хъ сопроти́вства нечести́выхъ цр҃е́й, є҆́же нече́стїе вы̀ самово́лнѣ пода́стесѧ. А҆ что̀ ко второзако́нїю прибѣга́еши, а҆́зъ вы́ше сегѡ̀ писа́лъ тебѣ̀. А҆́ще ли къ зако́нꙋ мѡѷсе́ѡвꙋ прибѣга́еши, то подоба́етъ ти̑ всѧ̀ зако́ннаѧ твори́ти. А҆́ще ли є҆ди́но ѡ҆брѣ́занїе сотвори́ши, не то́кмо всѧ̀ зако́ннаѧ, хрⷭ҇тѐ тебѣ̀ ни въ ко́ю по́льзꙋ є҆́сть, ꙗ҆́кѡ же а҆пⷭ҇лъ па́велъ пишѧ̀ гл҃етъ къ гала́томъ[2]: ꙗ҆́кѡ а҆́ще ѡ҆брѣ́заетесѧ, хрⷭ҇тѐ ва́мъ ни є҆ ко́ю по́льзꙋ є҆́сть. Свидѣ́тельствꙋю же па́ки всѧ́комꙋ чл҃кꙋ ѡ҆брѣ́зающемꙋсѧ, ꙗ҆́кѡ до́лженъ є҆́сть ве́сь зако́нъ твори́ти. Оу҆праздни́стесѧ ѿ хрⷭ҇та̀, и҆же зако́номъ ѡ҆правда́етесѧ, ѿ блгⷣа́ти ѿпада́ете. А҆ є҆́же оу҆́бо приводи́ши ѿ десѧтисло́вїѧ, є҆́же не сотвори́ши себѣ̀ подо́бїѧ ниже на нб҃си горѣ̀, ниже на земли ни́зꙋ, та́кѡ и҆ прⷪ҇ро́цы всѝ, и҆ а҆́зъ ти ѡ҆ се́мъ по́льзꙋю, ꙗ҆́кѡ всѧ̀ сїѧ̀ ѡ҆ і҆́долѣхъ рече́нно є҆́сть, ꙗ҆́кѡ во и҆схо́дѣ мѡѷсе́ѡвѣ гл҃етсѧ[3]: є҆гда̀ скрижа́ли мѡѷсе́й прїѧ́тъ, тогда̀ оу҆́бо воста́ша всѝ лю́дїе на а҆ро́на и҆ реко́ша: сотворѝ на́мъ бг҃и, и҆̀же прі́идꙋтъ предъ на́ми.

---

[1] Въ Латинскомъ переводѣ Cap. XIII.

[2] Къ Галатомъ, гл. V, ст. 2—4.

[3] Исходъ, гл. XXXII, ст. 1—4.

монсе́й оу҃бо и҆зведе насъ и҆зъ е҆гѵ́пта, не вѣ́мы, что́ бы́сть ѥ҆мꙋ́.- и҆ та́ко оу҃бо собра́ша зла́то, перьси́ни и҆ ѕерка́зи оу҃ жє́нъ свои́хъ и҆ ѹ҆вергоша́ во ѻ҃гнь, и҆ сольа́сѧ глава́ те́лчаѧ, и҆ поклони́шасѧ ѥ҆мꙋ́, рекꙋ́щи: сі́и е҆́сть во́зди твои́, и҆зведшіи тѧ́ и҆зъ е҆гѵ́пта, і҃люи. ѵ҆гда прїндо́ша къ вала́ѵ цр҃ю маѳа́ѵскꙋ, и҆ ка́ко ѡ҆скверне́нїѧ ра́ди женъ лѣ́поты, и҆хъ же вы́ не́зꙋмне прина́сте же́нское сококꙋпле́нїе, и҆ дѣ́вство ѿри́цающе, и҆ та́ко оу҃бо тогда́ і҃ꙋдѣ́и, прельсти́вшесѧ же́нъ ра́ди лѣ́поты, коѣльфего́рꙋ послꙋжи́вши, и҆ снѣдо́ша же́ртвы мр҃твыхъ[5], и҆ сидо́нстей ме́рзости слꙋжи́вше, и҆ ѡ҆ хамо́се плака́шесѧ, ꙗ҆́ко рече́ пр҃ро́къ дв҃дъ: и҆скꙋси́ша и҆ прогнѣ́ваша и҆ вс҃а́ вы́шняго и҆ свидѣ́нїѧ ѥ҆го́ несохрани́ша, и҆ ѡ҆врати́шасѧ и҆ ѹ҆вергоша́сѧ, ꙗ҆́ко же ѻ҃цы и҆́хъ прекрати́шасѧ ѧ҆зы́къ разврати́ша, и҆ прогнѣ́ваша ѧ҆́холмѣхъ свои́хъ и҆ во и҆стꙋка́нныхъ свои́хъ раздража́ша. смѣси́шасѧ[6] во ѧ҆зы́цехъ и҆ накыко́ша дѣ́ла и҆́хъ, и҆ поравно́таша и҆́стꙋка́ннымъ и҆́хъ, и҆ бы́сть и҆́мъ въ соблазнь. и҆ пожро́ша сы́ны свои́ѧ и҆ дще́ри свои́ѧ и҆ проліѧ́ша кро́вь неповинну́ю, кро́вь сыно́въ свои́хъ и҆ дще́рей, ꙗ҆́же пожро́ша и҆стꙋка́ннымъ ханаа́нскимъ. ꙗ҆коже соломо́нъ же́ны ра́ди поклони́сѧ и҆́доломъ и҆ ѹ҆ступи́ ѿ вс҃а́ жива́, и па́ки е҆ровоа́мль ѧ҆самаріи́ сотвори́ дв҃ѣ ю҆́нницы златы́ и҆ вели́къ и҆́мъ поклони́тисѧ и҆ лю́демъ, и҆ превы́сть сі́е поклоне́нїе да́ждь и҆ до разоре́нїѧ самаріи́. и҆ мно́го оу҃бо ѡ҆ се́мъ и҆дололоклоне́нїи, ѡ҆ не́мъ же оу҃бо пр҃ро́цы гла́ша и҆ а҃пли вѣговѣсти́ша, и҆ ты́ оу҃бо посреди́ с҃тто́го и҆ мірска́го не разсꙋди́лъ е҆сѝ, хр҃ѣ́ во

---

[5] Псаломъ 105, ст. 28.

[6] См. Псаломъ 105, ст. 35—38.

ѝкóнꙋ рáвно ѧполóновꙋ ѝдóлꙋ сꙋдúлъ ѥ҆сѝ, вг҃ородúчинꙋ ѝкóнꙋ рáвно дúѥвꙋ[7] сꙋдúлъ ѥ҆сѝ, ѝ прóчихъ с҃тыхъ. ѥ҆́же ѹ҆́бо ѝдолопоклонeнїи ѡ҆бразное. скверно ѝ мерско, хв҃о (жúдоновїи)[8] ѝ прчтым ѥ҆гó мт҃ри ѝ всѣхъ с҃тыхъ .а҃. ѡ҆брáзно, но ѝ вещ҃ственно ѝ соѡ҆брáзно ѝ спасéнїю ходатáйственно. ѝдѣ́ же ѹ҆́бо ѡ҆врáщеши ѡ҆ вжт҃вeныхъ ѝкóнахъ жéртвеное законéнїе ѝ крóвемъ пролúтиѥ́, ѝ ѥ҆́ко же рече́ пр҃ркъ. ѝ да а҆́мъ мáса ѥ҆́ньча ѝли крóвь кóзлию пи҆ю́. ѝ пожри вг҃ки хвалѣ́ жéртвꙋ, ѝ воздáждь кышнемꙋ мл҃твы твоя́. Не снá ли всѧ́ ѡ҆ ѝкóнахъ совершáетсѧ, ѥ҆́же ѡ҆ ѝдолéхъ никáкоже не дѣ́йствꙋетсѧ, понéже ѹ҆́бо тамо ѡ҆ ѝдолéхъ трéбищи ѝ сквары, ѝ жéртвы, ѝ крóвемъ пролúтиѥ́, ѻ҆ ѝкóнахъ ц҃ркви, ѝ дх҃овнам мл҃тва, р҃чнам жéртва. Не мни, ѥ҆́ко вг҃отворúмъ сѩ́. .а҃. ѡ҆бразномꙋ почесть воздаю́ще поклонимсѧ. но́ ѡ҆бразомъ написáнїемъ хв҃омъ ѝ вг҃ородичимъ ѝ всѣ́мъ с҃тымъ. ни во шарóкомъ, ни дцкамъ поклонáемсѧ. ѝ на пéрво ѡ҆бразнꙋю чт҃ь возводáще. А҆ ѝже ѿ монсéшка закóна гл҃ѣи. а҆́зъ ти преведꙋ самого монсéѧ. кáко ѹ҆́бо мойсеи двá херꙋвúма злáты содѣ́ла во с҃тáѧ с҃тыхъ, кáко ѹ҆́бо ѝ завѣ́сꙋ ѝстка́, на нéи же швéнїемъ всѧ́ нб҃ныхъ подóбиѥ содѣ́ла. кáко ѹ҆́бо ѝ кивѡ́тъ завѣ́та ѥ҆́же всюдꙋ ѡ҆кованъ злáтомъ ѝ внемъ стáмни[9] ѝмꙋ́щи манны́ ѝ жéзлъ а҆ароновъ прозя́кшїи ѝ скрыжали завѣ́та, ѝмъ же всѣ́мъ сúмъ покло-

---

[7] Въ Латинскомъ переводѣ: *Dianae.*

[8] Отмѣченное скобками слово испорчено писцомъ. Не читать ли: хв҃о ѩ подовїи? Въ Латинскомъ переводѣ: at Christi servatoris, Mariae, Divorumque imagines.

[9] Отамна—στάμνος, urceus.

нáхѹсм ѝюдѣи. и̂ не тóкмо прорече́нїе вáше и̂стинны. и̂ сїѧ̀ тáко почитáхѹсм. кáко оу̑во с҃там с҃тыхъ почитáшесм. е̂гдá оу̑во ѝюдѣи хождáхѹ тогдá вси̑ покрыкáла ѝмáхѹ. и̂ е̂гдá оу̑во ко с҃там с҃тыхъ вхождáхѹ, тогдá покрыкáли ѡ҃лагáхѹ. кáко оу̑во и̂ воплоще́нїе слóва бж҃їѧ. е̂гдá оу̑во а҃вгарь е̂дéскїи кнáзь на оу̑врѹсѣ прилтъ г҃не коѡ҃бражéнїе. и̂ кáко ѡ҃ раслáвле́нїѧ недѹга воздви́же е̂гó. и̂ на сáмомъ тóмъ ѡ҃дрѣ немогїи ѡ҃братитисм. е̂гдá г҃ь нáшъ и̃с х҃с посла́ свое̂ мѹ̀ коѡ҃бражéнїе на оу̑врѹсѣ со а҃плóмъ с фадéомъ. и̂ мѹ̀ же градѹ́ѱѣ со коѡ҃бражéниемъ. и̂ е̂гдá бысть за .г҃. по́прицїа ѡ҃ грáда і̂ на сáмомъ тóмъ ѡ҃дрѣ немогїи воздви́гнѹтисм костá прóстъ и̂ здрáвъ. и̂ ходѧ на нóгѹ свою̀ во вратéхъ грáда ср҃ѣтте вжт҃веное коѡ҃бражéнїе. и̂ колúко ѡ҃толе ѡ҃ вжт҃венаго а҃ного ѡ҃враза содѣ́ѧшасѧ многоразли́чнам чюдеса́. вольны́мъ и̂целéнїе и̂ бѣсомъ прогнáнїе, воúньствомъ нечестивымъ повѣжде́нїе, влгочт҃ивымъ поворáнїе, дáждь и̂ до разоре́нїѧ грéческаго ц҃рт҃ва колúка ѡ҃толе ѡ҃ вжт҃веннаго а҃ного ѡ҃враза содѣ́ва мнóгам разли́чнам чюдеса́. а҃ще ли хóщеши и̂стиннѹ оу̑вѣдѣти, почти ц҃рт҃ва грéческаго, тáмо всѧ̀ и̂стинна оу̑вѣси. кáко и̂ кровоточúвам а҃на егдá и̂целéна бысть ѡ҃ рáны. и̂ вгосло́женыи ѡ҃разъ х҃ѣ мѵ̀ѣдным лúнниемъ сотвори к мѵ̀ѣ во́зраста г҃нѧ і̂ много и̂целéнїѧ творѧ́щи коѡ҃бражéнїе о҃но даждь до лѵ̀ѣта сотонїнскаго а҃ного слѹжúтелѧ и̂ ѡ҃стѹпника злочестúваго царя́ оу̑лїана. чтó ѡ҃ лúдскои ц҃рк҃ве, е҃неи же бысть коѡ҃бражéнїе прч҃тым вгом҃тре съ превѣ́чнымъ мл҃нцемъ на столпѣ ѡ҃ за́падныхъ врáтъ. сию̀ оу̑во ц҃рковь состáвиша а҃пли. в неи же коѡ҃бражéнїе то а҃висѧ. ради правовѣ́рныхъ с не-

вѣрными до коего вѣры имѣется снижение тогда вѣры имѣти цркокь. иже оубо божиимъ повелѣнїемъ нерѹкотворенныи ѡбразъ на столпѣ воѡбразисѧ. нерѹкописанъ бысть, но богописанъ. иже оубо и сама богомати во плоти сѹщиа. тїю молиша апли. да прїидетъ на ѡсвѧщенїе храмѹ. она же рече. прїидѣте чада, и азъ тамо съ вами вѹдѹ. они же шедше и преславное то воѡбражение видѣвше радости весчилѣнымъ исполнившесѧ со слезами млтвы возсылахѹ творцѹ всѣхъ бгѹ. послѣди и богомати пришедшей свое воѡбражение видѣвше неложно. рекше сице глетъ. благодать моа и сила да вѹдетъ съ тобою. сиа оубо божтвеное воѡбражение злосмрадныи ѡнъ оульанъ хотѧ скрѹшити. и елико оубо сѣцы сѣахѹ камень и тщахѹсѧ воѡбражение ѡно на землю низвергнѹти. колико оубо божиимъ повелѣнїемъ капы ѡны невещественѹю силѹ взѣмше. има (?) во къ камень вхождахѹ и дотолика содѣлашасѧ чюдеса, елико послани̑ки вездѣлно ѡидоша, воѡбражение ѡно никакоже низвергнѹти не могѹщи. разве сихъ нѣкто сѣчением сотвориша. послѣди благочтивыхъ рѹки и сїм оубо оугладиша. и егда бо свкоша и оуглаждаше капиѣ шарово никако своего цвѣта премѣнившесѧ якоже иперва бѣша. что и енѣм ѡнъ. иже исцѣленъ бысть ѿ петра і иѡанна. тако и цркѹ прекрасно воздвигъ, тако и богомтри ѡбразъ воѡбразисѧ. и чюдеса многа содѣлашасѧ. како и божтвенныи лѹка богомтри ѡбразъ написа, и къ неи принесе. она же прирекши. благодать моа и сила вѹдетъ съ тобою, еже оубо и сиа икона божиимъ повелѣнїемъ здѣ во цртвѹющемъ градѣ москкѣ сохранаюши хртианство превываетъ. Что оубо реку ти ѡ онои иконѣ богомтре,

ю́же бж҃твенныи ѡ҆́нъ ге́рманъ патрїа́рхъ цр҃аграда со ѡ҆́ныѧ с лицкїѧ преписа, и҆ ка́ко немо́креными стопа́ми чрезъ мо́ре до ри́ма ше́ствова. (са́ми мно́жа мно́житъ и҆ насъ ви́дитъ?)[10] зане́же ри́мскаѧ цр҃кви оу҆ ва́съ е҆́сть. что̀ оу҆́во и҆зреку ти ѡ҆ чюдесѣ́хъ и҆ ѡ҆ и҆сцѣле́нїи недꙋгомъ и҆ бѣсомъ прогна́нїи, ꙗ҆́же ѿ бж҃твенныхъ и҆конъ и҆ поклонниковъ и҆хъ содѣ́ꙗшасѧ. ꙗ҆́же мно́жества ра́ди не могꙋ и҆списа́ти. пости́гъ оу҆́во мѧ̀ повѣствꙋ́ющїа лѣ́то ѿ сицевыхъ, ꙗ҆́ко же рече а҆пл҃ъ па́велъ[11] ко е҆вре́ѡмъ пиша̀. И а҆́ще хо́щеши и҆стинꙋ ви́дѣти, всѧ̀ сїѧ̀ въ бж҃твенномъ писа́нїи ѡ҆брѧ́щеши. и҆ рцы ми оу҆́во ѿко́ле нача́ло и҆ ка́ко и҆́доломъ поклоне́нїе, и҆ и҆коннꙋю воѡбраже́нїе. и҆ ко́его ра́ди чи́на. не первый во ли се́рꙋхъ[12] и҆долы поча твори́ти. ѡ҆во оу҆́во ѕ҃ хра́брыхъ и҆́мѧ чл҃къ, ѡ҆́во е҃ м҃рыхъ, ѡ҆́во во и҆́ныѧ ра́ди ве́щи похва́лныѧ. и҆ ѡ҆́нъ оу҆́во ꙗ҆́ко разꙋменъ па́мѧти ра́ди похвалы̀ сїѧ тво́рѧщи. после́ди е҆гѡ̀, неразꙋмѣвше е҆го ра́зꙋма, ꙗ҆́ко̀ богы твори́ша ѧ҆̀, ꙗ҆́ко бг҃ꙋ и҆́доломъ поклонѧ́хꙋсѧ. се̑ и҆ са́мыѧ тыѧ и҆́долы бо́ги нарица́хꙋ. се̑ оу҆́во ме́рско е҆́сть и҆ ѿрече́но пр҃ркы бж҃їимъ повелѣ́нїемъ. поне́же оу҆́во и҆́долы творѧ́хꙋсѧ во и҆́мѧ скве́рныхъ чл҃къ. ѡ҆во оу҆́во блꙋдникомъ, и҆нїи пїѧни́цы. и҆нїи же разбо́инницы, та́тие и҆ гꙋдцы̀. Бж҃твеное воѡбраже́нїе. а҃. оу҆́во воѡбраже́нїе сп҃са и҆ г҃а н҃шего і҆с҃а х҃а. ꙗ҆́ко симъ ѡ҆́бразомъ и҆зволи воплоти́тисѧ и҆ сп҃сти на́съ. Пр҃чтаѧ е҆гѡ̀ бг҃о-

---

[10] Въ Латинскомъ переводѣ обозначенное скобками читается: Verum haec vobis, Ecclesiae Romanae hominibus, notiora sunt.

[11] Посланіе къ Евреемъ, гл. XI, ст. 32—33.

[12] См. Хронографъ первой редакціи, гл. VI, ст. 3. (См. Обзоръ Хронографовъ русской редакціи. Выпускъ первый. М. 1866. стр. 105).

мати ѩко сподо́вльшимсѧ тако́вѣи вѣ́жственен та́инѣ послѹжити. и ѿгнь вѣ́жтвене и нетлѣ́сно в ложесна́хъ свои́хъ прїимши. ѩко ходата́ица спасе́нїю ро́дѹ на́шемѹ, ѥюже ѯ҃ѕ҃ѹ примири́хомсѧ. и сего́ ра́ди ѿ҃разѹ ѥ҃а҃ поклоня́емсѧ. Неве́сныхъ си́лъ ѩко ходата́и спасе́нїю на́шемѹ вс҃ѣ́хъ с҃тыхъ ко҃ѿражені҃и на ѩконахъ почита́емъ сего́ ра́ди ѩко соверши́телѧ запове́дем҃ъ г҃ни́мъ, наста́вникы. и са́ми ревнѹ́юще[13] подражатели и совершители сами выти. сна́ ѹ҃ко ѿ ѩконахъ, ѩ҃же ѿ ѩдолѣ́хъ тако́ва́м не мо́жеши ѹ҃каза́ти. ра́зньствѹетъ ко ѩкони́но поклоне́нїе со ѩдольскимъ вѣ́кова́нїе́мъ. гл҃и же ми, ѩко мо́жеши ли тако́ва́м чюдеса́ показа́ти ѿ ѩдолехъ. тако́ва́м не мо́жеши ѹ҃каза́ти, ѩ҃же равенствѹетъ ко ѩкони́но поклоне́нїе со ѩдолскимъ вѣ́кова́нїе́мъ. гл҃и же ми ѩ҃ко мо́жеши ли тако́ва́м чюдеса́ показа́ти ѿ ѩдолехъ. и ѩ҃коже ѿ ѩкона́хъ исцеле́нїѧ чл҃комъ. ѩ҃же тебѣ́ ѩконному поклоне́нїю ѩ҃ко пс҃ъ не вѣ́рѹющ҃ѹ, по г҃ни за́повѣ́ди, неподова́етъ пре́дъ тобо́ю с҃та́м гл҃ати. а҃ что́ е҃си писа́лъ ѿ ѩоаннове посла́нїи ѿ ѩконахъ. и во ѩоа́нновѣ посла́нїи пи́сано:[14] Ча́дца храни́тесѧ ѿ҃ тре́бъ ѩдолскыхъ. а҃ ѩко́нахъ во ѳоаннове посла́нїи не писано. и то́ е҃си писа́лъ ло́жно. а҃ что е҃си написалъ что́ за то́ ѯ҃ѕ҃ карала грозно́ кото́рым ѿ҃разы ста́вѧтъ, и мы того́ в҃ вѣ́жтвенномъ писа́нїи нигдѣ́ не нашли́. а҃ что́ е҃си писа́лъ ѿ вознесе́нїи г҃ни, и та строка́ в҃ томѹ не стои́тъ, а҃ что писалъ а҃пл҃ъ па́вел҃ъ,[15] что́ те-

---

[13] Въ Латинскомъ переводѣ: quos aemulati operam damus, ut moribus eorum honestis, nostri etiam pares sint.

[14] Соборное посланіе первое св. ап. Іоанна Богослова, гл. V. ст. 21.

[15] Посланіе первое къ Коринѳянамъ, гл. VI, ст. 19.

лесá нáша цр҃кви бг҃ви. бнихъ же дх҃ъ бж҃їй живетъ. â и҃же ѡ петрѣ й ѡ корнилїи глаголалъ[16]. й и҃ко же бг҃ословѣ[17] во ѻткровéнїи ѡ а҃гг҃лѣ. й сна смирéнїа рáди. понéже оу҃во й сáмъ г҃ь ншъ і҃с х҃с êгдá прешêразисѧ на горѣ й сходáщѹ з҃ горы заповѣда оу҃ч҃никомъ свои҃мъ гл҃ѧ. никомѹ̀ повѣдати видѣнїа, дóндеже сн҃ъ чл҃чскїй їзъ мр҃твыхъ воскр҃снетъ. сегó рáди показуетъ гдь смирéнїа й наоу҃чáѧ смирáтисѧ, дá никто себé сáмъ превозноситъ. сегó рáди й â а҃гг҃лъ бг҃ословца воздвизáетъ смирéнїа ѡ҃врá наоу҃чáетъ. тáко й пéтръ к҃ корнилїю рáди смирéнїа. й а҃ще вы сіѣ̀ сúце вы́ло и҃ко же ты̀ гл҃еши. тогдá хóщеши положити и҃же трикрáтнемъ вопрошéнїи гн҃емъ .г҃. крáтно ѡ҃вержéнїе петрóво îспрáвилъ. и҃ пасú ѡ҃вцы̀ моѧ̀. й а҃ще не покланѧ̀сѧ й не хвалúте пáки какóи пáствѣ вы́ти. смотри же кáко й влáсть îмѣютъ â҃пли с҃тїи. й речѐ гдь ко є҃ѵ҃лїи къ петрѹ̀:[18] й дáмъ ти ключь цр҃твїа нб҃нго. й êлúко оу҃во свáжеши на землѝ, свáзаны сѹ́ть на нб҃сѣхъ, й êлúка а҃ще разр҃кшúши на землѝ, разр҃кшéна сѹ́ть на нб҃сѣхъ. вúдиши ли и҃ко й нб҃ное началáство по â҃пл҃комѹ̀ і҃ с҃вятительскомѹ̀ начáльствѹ̀ подлóжно сѹ́ть. й и҃ко во .к҃. закóнїи. îльѧ̀ затвори́ нб҃о й не вы́сть лѣтъ .г҃. й мц҃ъ .s҃. тóкмо гл҃омъ оу҃стъ пророчихъ и҃ко ѡ҃выча бг҃одати видиши ли й бж҃їй послѹ́шати оу҃годниковъ свои҃хъ. â писáлъ êсмь ѡ҃ пáвлѣ й ѡ҃ варнавѣ̀ й ѡ҃нú того́ рáди возвранúли, что҃ жерцы̀ и҃дол-

---

[16] Дѣянія апостольская, гл. X, ст. 25—26.

[17] Апокалипсисъ, гл. XXII, ст. 9.

[18] Отъ Матѳея, гл. XVI, ст. 19.

скїѧ хотѣли имъ жертвꙋ принести, что идоломъ, и ѡни потомꙋ возбранили. а ѻни не такѡ ихъ почитали, какѡ подобаетъ стыхъ почитати. а что писалъ єси, что не подобаетъ кромѣ бга стыхъ на помощь призывати, ѩно написано єсть во єѵглїи:[19] видѣвъ же гь народъ многъ, мл҃дова ѡ нихъ, ѩко смятени вахꙋ и ѡвержени ѩко ѻвца не имꙋщиа пастыра. тогда гла ѹчникомъ своимъ:[20] жатва ѹбо многа, дѣлателеи же мало. молитесѧ гдꙋ ѹбо ѡ жатвѣ, ѩко да изведетъ дѣлатели на жатвꙋ свою. и призва ѡба на .і. ѹчники своѧ. дасть имъ власть на дусѣхъ нечистыхъ, ѩко да изгонатъ и исцѣлатъ всѧкъ недугъ и всѧкꙋ болѣзнь. и ты видиши ли какова дасть власть гь ѹчникомъ своимъ и стлемъ, не ѩко не могїи спасти члки, но сходѧ къ немощемъ и къ неразꙋмѣнїю, и сими наставлѧѧ члки на ѩстинныи пꙋть, ѩже выше ѡ сихъ писано. а ѩже ѿ дв҃да псалма глеши, и сиѧ всѧ ѡ идолехъ писано, а не ѡ иконахъ. а что писалъ єси, что нѣколико сотъ лѣтъ ѡбразокъ не быкало. и писалъ єси ложно. ѿ хва воплощенїѧ почалисѧ ѡбразы и донѣ. а что писалъ єси ѡ стемъ епископꙋ ѡ епифанѣ кипрьскомъ, вꙋде ѻнъ на полотенце ѡбразъ терзалъ нѣкоего стго, и то писано ложно, а то написанїе еретическое, и во ѩстинныхъ хр҃тиѧнехъ не приемлется. вспомани и самого епифанїѧ, аще ко ѡтеческомꙋ ѹчнню притекаеши, како после епп҃ъ кысть во ѡстрокѣ кипрьскомъ, идѣже много иконнаго поклонения исполнено

---

[19]) Отъ Марка, гл. VI, ст. 34.

[20]) См. Отъ Луки, гл. X, ст. 2.

бысть бѧше в кипрьскомъ ѡстровѣ и поклонѧхꙋсѧ многоѧ а егда поставленъ епифанiи епископомъ кифрiѧ града. пасомъ еппомъ тогда избранiе его бысть дивно. понеже ꙋбо ѿ ꙗвленiѧ подвигошасѧ дхомъ стiи ѡтцы ѡбрѣтоша его на торжищи. идѣже воображенiе кꙋпꙋетсѧ. в та бо времена преблжтвенныи златоꙋстъ бысть и тои рече: и воско лиянно [21] воображенiи почитаю. великiи василiи глетъ, преже сихъ бывъ: ꙗко почесть ѡбраза на првообразнаѧ восходитъ. а что въ вашеи странѣ дѣетсѧ ѡ ѡбразѣхъ, и азъ ѡ томъ глти не хощꙋ, како есте подали в вѣсовскꙋю прелесть, и ѡ томъ сами вѣдаете, ꙗко рече бжтвенныи апл петръ в посланiи: [22] сꙋдъ вашь не ꙋкоснитъ и ѡгнь не ꙋгаснетъ. а что писалъ еси ѡ дѣянiи стыхъ aплъ ѡ аплѣ петрѣ, и то не к томꙋ еси писалъ, в дѣянiи апскыхъ того не писано, и то есть писалъ ложно. сiѧ ꙋбо (до) здѣ.

Г. ꙋбо мое слово. [1] а что писалъ есть ѡ двствѣ и ѡ бракꙋ, и ты не то писалъ в чемъ азъ тебе вопрашивалъ, азъ бо тѧ вопрашивалъ въ томъ, како держите двтво и бракъ и блꙋдъ, и ты не по томꙋ писалъ. а что еси писалъ и ѡ томъ пишетъ iѡаннъ бгословъ во своемъ .а. посланiи. аще кто вѣрꙋетъ въ га іса ха в пло пришедша [2] и глаголѧи въ немъ пребывати, доженъ есть ꙗко же онъ ходилъ есть, намъ такоже ходити. а хс

---

[21] Въ Латинск. пер. vel e cera fusas imagines colo.

[22] Соборное посланіе Петрово второе, гл. II, ст. 3.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ Cap. XIV.

[2] Въ Латинскомъ переводѣ: in carne venisse.

жены не имѣлъ и апли всѣ женъ не имѣли. аще ли петръ
тещю и жену имѣлъ и сїа до послѣдованїа хва. егда по-
слѣдова хви, тогда чистоту храняше, и тещю оубо имѣ
яко мтрь, и жену яко сестрѫ. тако и филиппъ. ѳ. з. ди-
аконъ и д дщери имяше прчцы. и егда не послѣдова хѵ,
тогда сїа роди. егда же хѵ послѣдова, тогда въ чистотѣ
превыкть и дщери его дѣвство храняхѫ. и мужское оусерд-
ство воспрїяше и прчьскаго дара сподовишасѧ. и слово
бжїе со аплы проповѣдаша. что оубо и ѡ мироносицахъ.
не ксѧ ли дѣствѫ послѣдоваша. не токмо совершїимъ въ мѫ-
стемъ полѫ, но и въ женстемъ. на два оубо чина въ насъ
лежитъ[3] хрстїанское превыканїе на дѣственно оубо и
просто, и ѡвѣщавшимсѧ дѣствовати подовает имъ
храните сѧ брака и масъ, не яко гнушенїа ради, но винѫ
воздержанїа. а не ѡвѣщавшимсѧ дѣствовати, аще и
браку и масомъ причастаетсѧ, нѣсть имъ возбранє-
нїа, аще заповѣди хвы сохранатъ. понеже во не єдины за-
повѣди есть инокомъ и мрскимъ. а ѡвѣщавшимсѧ дѣство-
вати и не сохранающимъ заповѣди, пишетъ ѡ сихъ аплъ
петръ: [4] лѫчше бы имъ не познати пѫти правды, нежели
познавше возвратитисѧ имъ ѿ преданныя имъ стыя за-
повѣди. случи во сѧ имъ истинная притча. псъ возвращь-
сѧ на своя блевотины. и свинїа ѡмывсѧ къ кале тимѣнїа.
гѫ нашемѫ исѹ хѹ ѡ дѣвстве глющѹ [5] и ѡ браку: сего ра-

---

[3] Въ Латинскомъ переводѣ: Constat autem apud nos Christianitas, et virginibus et conjugibus.

[4] Соборное посланіе второе, гл. II, ст. 21.

[5] Отъ Матѳея, гл. XIX, ст. 5—6.

ди чл҃къ ѡстáвитъ ѿца своегѡ̀ и҆ мт҃рь, и҆ прилепи́тсѧ къ женѣ̀ своей́, и҆ вꙋдета ѻ҆ба въ плоть є҆ди́нꙋ. ꙗ҆ко къ томꙋ̀ нѣ҆ста два, но́ плоть є҆ди́на. и҆же[6] ꙋ҆бо бг҃ъ сочета́, чл҃къ да не разлꙋча́етъ. И҆ паки: а҆ще[7] пꙋ́ститъ женꙋ̀ свою́, а҆ще разъ́ѣ слове́сѣ прелюбодѣ́инаго, и҆ ѡжени́тсѧ и҆но́ю, прелюбы́ дѣ́етъ. Сиѧ́ ꙋ҆бо ѿ кра́къ. ѡ҆ дѣ́ствѣ́же сице́ є҃вли́стъ матѳе́й пи́шетъ[8]: Гла́ша є҆мꙋ̀ ꙋ҆чени́цы его: а҆ще ки́на чл҃ку̀ та́ко съ̀ женою́, ꙋ҆не́ сть не жени́тисѧ. рече́ и҆мъ и҃с. не вси́ вмѣща́ютъ словесе сего́, но и҆мъ (же) дано́ е҆́сть. сꙋ́ть скопцы́, и҆же и҆зъ чре́ва мт҃рна родѝшасѧ тако, и҆ сꙋ́ть скопцы́, и҆же и҆скопи́шасѧ ѿ чл҃къ, и҆ сꙋ́ть скопцы́ и҆же и҆скопи́ша сѧ́ми себе́, цр҃твїа́ ра́ди нб҃наго. могы́и вмѣсти́ти, да вмѣсти́тъ. Изра́нныи сосꙋ́дъ а҃пл҃ъ па́велъ къ римля́номъ пиша глетъ[9]: Нн҃ѣ ꙋ҆бо ближа́йшаѧ на́мъ спсенїа, и҆ли[10] є҆гда́ вѣ҆рова́хомъ. но́щь ꙋ҆спе, а҆ дн҃ь привли́жисѧ. ѿве́рземъ ꙋ҆бо дѣ҆ла̀ тмы и҆ ѡблецемсѧ во ѡр҃ꙋжие свѣ҆та. ꙗ҆ко во дн҃и бл҃го҆ѡбра́зно хо́димъ, не козлогласова́нїи и҆ пиа́нствы, ни любодѣ́йнїи и҆ стꙋдодѣ́ѧнїи, ни рвенїе́мъ, ни за́висти́ю. но ѡблецете́сѧ гдемъ и҃с хмъ, и҆ плоти ꙋ҆годіа не твори́те въ похоть.[11] И҆ па́ки то́и же па́велъ къ корі́нѳомъ пиша глетъ[12]: ѡ҆ ни́хже писа́сте ми, добро́ чл҃ку̀ женѣ̀ не прика-

---

[6] Въ современномъ текстѣ: е҆́же.

[7] Отъ Матѳея, гл. XIX ст. 9.

[8] Отъ Матѳея, гл. XIX, ст. 10—12.

[9] Посланіе къ Римлянамъ, гл. XIII, ст. 11—14.

[10] Въ современномъ текстѣ: и҆́ли.

[11] Въ современномъ текстѣ: въ по́хоти.

[12] Посланіе первое къ Коринѳянамъ. гл. VII, ст. 1—12.

сатися. любодѣ҃нїа ра́ди ко́ждо свою́ жен҃ѹ да и҃мать, и̂ ка́ждо сво́и мѹ́жь да и҃мать. мѹ́жь жен҃ѣ до́лжноую любо́вь да воздае́тъ, та́ко и̂ жена́ мѹ́жѹ. жена́ свои́мъ тѣ́ломъ не владѣ́етъ, но мѹ́жь. та́ко и̂ мѹ́жь свои́мъ тѣ́ломъ не владѣ́етъ, но жена́. Не лиша́етъ дрѹ́гъ дрѹ́га[13], то́чию ѿ согласиа ко вре́мени[14] да празднѹ́йте[15] къ посту҃ и̂ къ мл҃твѣ҃. и̂ па́ки ѥ҆ку́пе ѕбира́итеся, да не и҆скѹ́ситъ ва́съ сатана за невоздержа́ние ва́ше. Се гл҃ю по сокѣ́тѹ, а̂ не по повелѣ́нїю. Хощѹ́ бо́, да вси чл҃цы бѹ́дѹтъ ꙗ҆ко же и̂ а̂зъ. но ко́ждо свое́ дарова́нїе и҃мать ѿ бг҃а́. [16] ѡ҆ко о҆у҃бо сице. ѡ҆ко же сице. и̂ гл҃ю нѳотамъ и̂ вдови́цамъ: добро́ и҃мъ е҃сть, а҆ще превы́дѹтъ ꙗ҆ко и̂ а҆зъ (а҆ще не посмѣю́тъ)[17] лѹ́чши бо́ е҃сть женитися, нежели разжига́тися. а̂ ѡ҆же́ншимсѧ заповѣ́дѹю, не азъ, но бг҃ъ, жен҃ѣ не разлѹча́тися. а҆ще ли и̂ разлѹчи́тся, да пребыва́етъ безъ мѹ́жа, и҆ли съ мѹ́жемъ да смири́тся. и̂ мѹ́жѹ жены́ не ѿпѹща́ти. ѡ҆ нѳотахъ же и̂ дѣ́вахъ[18] повелѣ́нїа гн҃а не и҃мамъ и̂ сокѣ́тъ даю́, ꙗ҆ко поми́лованъ ѿ га҃ вѣ́рень бы́ти. мнѣ́ о҆у҃бо се́ добро́ бы́ти за настоя́щюю нѹ́жѹ, ꙗ҆ко добро́ чл҃ку и҃же та́ко бы́ти. Привяза́еши ли ся женѣ҃, не и҃щи разрѣше́нїа. ѿрѣ́шися жены́ не и҃щи и҃ныа. а҆ще ли и̂ ѡ҆же-

---

[13] Въ современномъ текстѣ исправляется ошибка списка: не лиша́йте сеѧ дрѹ́гъ дрѹ́га.

[14] Въ современномъ текстѣ: тѣ́чїю по согла́сїю до вре́мени.

[15] Въ современномъ текстѣ: да пребыва́ете.

[16] Въ Латинскомъ переводѣ дальнѣйшая выписка изъ Посланія св. ап. Павла опущена.

[17] Отмѣченное скобками испорченное мѣсто въ современномъ текстѣ читается: а҆ще ли не ѹ҆держа́тся, да посмѣю́тъ.

[18] См. ту же главу Посланія св. ап. Павла, ст. 25—28.

нѣшимъ не согрѣшилъ есмь, и аще посягнетъ .к.[19] не согрѣшила есть. скорбь плотию имѣть начнуть таковіи. — И хощу[20] васъ безпечальны имѣти и быти, не женившимся печется о господнихъ, како угодити Богу, а оженившимся печется о мірскыхъ, како угодити жент. раздѣлися жена и дѣва. Непосягшимъ печется о господнихъ, яко да есть свята тѣломъ и духомъ, а посягшимъ печется о мірскыхъ, како угодити мужу. Се же вамъ самѣмъ глю, не да силу вамъ наложу, но ко благообразію и благопристоянію Богу безмолвну. Аще ли же кто не блюдетъ образъ дѣву свою мнитъ, аще есть преходница[21], и тако должна есть быти, и хощетъ да творитъ, не согрѣшаетъ да посягнетъ[22]. И иже стоитъ твердо сердце[23], не имый нужду, власть имать о своеи волі. И се разсудилъ есть в сердцы своемъ блюсти свою дѣву, добрѣ творитъ. тѣмъ вдаяй въ бракъ свою дѣву добрѣ творитъ, а не вдаяй лучшее творитъ. Жена есть привязана закономъ, въ елико время живетъ мужъ ея, аще ли умретъ мужь ея свободна есть. (хощетъ за него посягнути точію о Господѣ).[24] Блаженнѣйша есть, аще

---

[19] Знакомъ цифры .к. замѣнено слово: дѣва т. е. дѣва.

[20] См. ту же главу Посланія св. ап. Павла, ст. 32—40.

[21] Въ современномъ текстѣ: преврастна.

[22] Въ современномъ текстѣ: иже хощетъ, да творитъ: не согрѣшаетъ, аще посягнетъ.

[23] Въ современномъ текстѣ: твердо сердцемъ.

[24] Обозначенное скобками въ современномъ текстѣ читается: „за него хощетъ, посягнути: точію о Господѣ.“—

тако превѣдетъ по моемъ совѣтѣ. мнѣ во и азъ дх҃ъ вжіи имый.—

Сіи оу҃во написахъ ти, како оу҃во подобаетъ брака хранити. а о немъ же вопрошахъ та сего ради ѥ҃ако слышахомъ ѡ семъ, ѥ҃ако инїи квасъ владѣ ни во что полагаютъ и грѣха в семъ не творятъ, и сихъ оу҃во ѡбличаѧ глетъ верховный петръ апл҃ъ[25]: вѣсть гь благочестивыѧ ѿ напасти извлачти, неправедники же въ днь сѹдный мѹчимы влюсти. Паче же во слѣдѣ похоти плотскіѧ скверненіѧ ходящѧ[26], и ѡ господьствѣ не радящѧ, продерзателе, себе оугодни, славы не трепещѹтъ, хѹляще. идѣже аг҃ли крѣпостию и силою вольши сѹщи не терпятъ на сѧ ѿ га хѹлна сѹда. сіи ѥ҃ако скоти животнїи естествомъ выше въ погибели и тлѣ, въ нихъ же не вѣдящіе и хѹлящіе во истлѣнїихъ истлѣютъ. Пріемлюще мздѹ неправедну, сласть мнящіе дшевнѹю пищѹ[27], скверни́тели и порочницы питающесѧ лестьми своими, ѣдѹще сѧ ками. ѡчи имѹще испълнь любодѣанїѧ. и не престающе грѣха. льстящіе дша неоутвержены, срца ненаучены, лихоимствѹющіе[28]. клятве чада. ѡставльше правый пѹть прелстишасѧ, послѣдовавша пѹти валаамовоу воворову, ѥ҃же мздѹ неправедну возмюбилъ. ѡбличенїе имѣ своего беззаконїѧ. ѩремникъ безгласенъ человѣчьскимъ гласомъ проглаголавъ воз-

---

[25] Соборное посланіе второе св. ап. Петра, гл. II, ст. 9—10

[26] Въ Латинскомъ переводѣ дальнѣйшая выписка изъ Соборнаго втораго посланія ап. Петра опущена, съ оговоркою: „et caetera.“

[27] Въ современномъ текстѣ читается: сласть мнящіе вседневное насыщеніе.

[28] Въ современномъ текстѣ читается: сердца наученно лихоимствѹ имѹще.

врани прркꙋ беззаконїѧ. Сїи сꙋть источницы безводни, ѡблацы и мглы ѿ вѣтра приносими, ихъ[29] же маракъ тмы во вѣки блюдется. прегордаѧ бо сꙋетню[30] вѣщающе прелщаютъ въ похоти плоти нечисто. иже во истиннꙋ ѿбѣгшаѧ и въ прелести живꙋщаѧ. свободꙋ имъ ѡбѣщевающе, сами раби сꙋще тлѣнїю. А[31] еже ѡ иноческомъ жительствѣ писалъ еси, и то начася ѿ апл҃ъ. Гꙋ нш҃емꙋ іс҃ꙋ х҃ꙋ ѡ семъ гл҃ющꙋ въ матфѣе зачало. м҃і:[32] Иже любитъ ѿца или м҃трь паче мене, нѣсть мене достоинъ, и иже любитъ с҃на или дщерь паче мене, нѣсть мене достоинъ. и иже не прїиметъ кр҃та своего и во слѣдъ мене градетъ, нѣсть мене достоинъ. и паки гл҃ва. л҃г.[33]: аще кто хощетъ по мнѣ итти, да ѿвержется себе, и возметъ кр҃тъ овои и по мнѣ градетъ. Въ лꙋцѣ гл҃ва. н҃д.[34] аще кто градетъ по мнѣ и не возненавидитъ ѿца своего и м҃трь, женꙋ и чада и сестръ, еще и д҃шꙋ свою, не можетъ быти мои оу҃чнкъ, иже не носитъ кр҃та своего и вослѣдъ мене градетъ, не можетъ быти мой оучн҃къ. тако оубо всякъ ѿ васъ иже не ѿречется всего своего имѣнна, не можетъ быти мой оу҃чнкъ.—Избранныи сосꙋдъ апл҃ъ павелъ къ римляномъ пиша гл҃етъ ѡ семъ[35]: елицы кр҃тихомся во х҃а іс҃а, въ смр҃ть его кр҃тихомся. спогребохомся оубо съ нимъ кр҃щенїемъ

[29] Въ современномъ текстѣ: имже.

[30] Въ современномъ текстѣ: сꙋеты.

[31] Отселѣ продолжается латинскій переводъ

[32] Слѣдуетъ читать: зачало. л҃а. (Отъ Матѳея, гл. X, ст. 37—38.)

[33] Слѣдуетъ читать: глава н҃ (Евангеліе отъ Марка, зач. л҃з.)

[34] Въ латинскомъ переводѣ: apud Lucam 18.

[35] Посланіе къ Римляномъ, гл. VI, ст. 3—14.

въ смр҃ть. да ꙗко воста хс҃ ѿ мертвыхъ со славою ѿчею, тако
и мы во ѡбновленіи жизни ходити начнемъ. [36] Аще оубо
ѡбразни быхомъ по подобію смр҃ти его, то и воскресенію
будемъ се вѣдуще ꙗко ветхїи нашъ чл҃къ распатсѧ, да
оупразнитсѧ тѣло грѣховное, не ктому работати намъ
грѣху. оумерыи бо ѡправдисѧ ѿ грѣха. аще ли оумрохомъ
со хр҃томъ, вѣруемъ, ꙗко и живи будемъ съ нимъ. вѣдаще,
ꙗко хс҃ воста ѿ мертвыхъ, оуже не оумретъ, смр҃ть ему
оуже не оудолѣетъ. еже оубо оумретъ грѣхови, оумретъ еди-
ною. а иже живетъ бг҃ови. Тако и вы причитаите себе и
мр҃твыхъ оубо быти грѣху. живемъ же бз҃и ѡ хс҃е іс҃е гд҃е
нш҃емъ. да не црт҃вуетъ оубо грѣхъ в мертвеннѣмъ вашемъ
тѣлѣ, послушати его въ похоти его. ни представлати оуды
ваша ѡружиѧ неправдѣ грѣху. но представлѧите себе бг҃ви
ꙗко ѿ мр҃твыхъ живы, и оуды ваша оружіе правдѣ бг҃ви.
грѣхъ бо вамъ не оудолѣетъ. нѣсте бо подъ закономъ,
но подъ бл҃годатию. Вса [37] ми лѣть суть, но не вса на
пользу. вса ми возможна суть, но не азъ ѡбладанъ буду
ѿ кого. [38] Брашна чреву, и чрево брашномъ. бг҃ъ же и сиѧ
да оупразднитъ. тѣло не любодѣанию, но бг҃ви, и гь҃ тѣ-
лу. бг҃ъ же и гд҃а воздвиже, и насъ совоздвигнетъ силою
своею. Не вѣсте ли, ꙗко тѣлеса ваша оудове хв҃и суть.
тѣм ли [39] оубо оуды, хв҃ы сотворю любодѣица. да не бу-

[36] Въ Латинскомъ переводѣ дальнѣйшая выписка изъ апостольскихъ посланій опущена съ оговоркою: et quae sequuntur usque ad illa verba: „Vulnera Domini Iesu in corpore meo gero."

[37] Посланіе первое къ Коринѳяномъ, гл. VI, ст. 12—20.

[38] Въ современномъ текстѣ: ѿ чегѡ.

[39] Въ современномъ текстѣ: взѣмъ ли

дѣтѣ. и҃ли не вѣсте, ѩ҃ко прилѣпля́йся любодѣ́ицы є҆ди́но тѣ́ло є҆́сть. вѹ́дета бо рече́ ѿ҃ба вѣ плоть є҆ди́ну. прилѣпля́йся же гви, є҆ди́н дх҃ъ с҃тъ. вѣ́гайте любодѣя́нїа. всѧ́кь бо грѣ́хъ, а҃ще сотвори́тъ чл҃къ, кро́мѣ тѣ́ла ѐ҃сть, а҆ творя́и любы вѣ свое́ тѣ́ло согрѣша́етъ. и҃ли́ не вѣ́сте, ѩ҃ко тѣ́лесѣ ва́ша хра́мъ и҃же вѣ ва́съ с҃то́му дх҃ѹ ѐ҃сть, и҃мате҆ ѿ҃ бг҃а, и҆ не҆́сть себе. кѹ́плени бо ѐ҃сте цѣ́ною. Просла́вите бг҃а вѣ тѣ́лѣ ва́шемъ, и҆ вѣ дх҃ѣ ва́шемъ, ѩ҃ко сѹ́ть бж҃їи.— и҆ мнѣ҆ да не вѹ́детъ похвали́тисѧ то́кмо ѿ҃ кр҃тѣ гд҃а на҃шего и҃с҃а х҃а. и҃мже ми́ръ распя́тсѧ и҆ а҆́зъ ми́рови. ѿ҃ х҃с҃ѣ бо и҃с҃ѣ ни́ ѡ҃брѣ́занїе что́ можетъ, ни́ необрѣ́занїе, но нова́ тварь. и҆ є҆ли́ици правило́мъ семъ прило́жатсѧ, ми́ръ на нихъ, мл҃тъ на и҆зра́ил҃ бж҃їи. Про́чее, тр҃ды да никто́ дае́тъ ми. а҃зъ бо ѩ҃звы гд҃а і҃с҃а на тѣ́лѣ моемъ ношѹ́.—И рцы ми, кто́ недѹ́ги и҆сцели. кто́ волны́а соста́ви. кто́ мр҃твыа воскр҃си́тъ. кто́ смр҃тню и҆спи́, не вреди́. кто́ вѣ́сы прогна́ не вреди́ и҆ про́чаа по є҃ѵ҃лїю. не всѧ́ ли и҃ноческаго сѹ́ть настриженїа́[42]. Она́ ѹ҃бо дождѣ.

ДІ. ѹ҃бо мое сло́во.[1] а҆ что писа́лъ є҆сми́ что́ по на́шемѹ келѣ́нїю волно́ и҆ смѣ́ло говори́лъ, и҆ на́мъ вы на това́ не ѡпала́тисѧ, и҆ нн҃ѣ мы свое́ сло́во по́мнимъ, а҆ на тоба́ ѡпалы никото́рыа не кладемъ. а҆ что мнѣ҆ това́ не є҆ретокомъ держа́ти нелзѣ, потомѹ что ѹ҃чені́а твоа́ всѧ

---

[42] Въ современномъ текстѣ: ѩ҃го же и҃мать.

[42] Посланіе къ Галатомъ гл. VI, ст., 14–18.

[42] Вм. настриженія—слѣдуетъ читать: натриженїа.

[1] Въ Латинскомъ переводѣ не отдѣлено въ особую главу.

ра́звра́тна хв҃у оу҆чн҃нїю, и҆ хв҃ѣ цр҃кви вся сопротиво мдр҇ству-
є҆ши. и҆ не то́кмо є҆ретикъ є҆сѝ, но и҆ слꙋга̀ а҆нтѝхристовъ
дїавольскаго совѣта. а҆ не пꙋще[2] люторь є҆щѐ това̀ пꙋщи
є҆сть. а҆ є҆пре́дъ вы є҆сѝ сего̀ своего̀ оу҆ч҃нїя въ на́шеи странѣ
не ѿвъѧвлялъ. а҆ ѿ то́мъ г҃а нш҃его і҆с҃а х҃а прилѣжно мо́-
лимъ всѣхъ сп҃сителя, давы̀ на́съ росїнскїй родъ сохрани́лъ
ѿ тмы невѣрия вашего. ѻ҆ц҃у ку́пно сла́ва со прнос҇ущнымъ
є҆го̀ с҃номъ и҆ ст҃ымъ дх҃омъ, нн҃ѣ и҆ прно҇ и во вѣкы вѣкомъ
а҆ми́нь.

---

[2] **Въ Латинскомъ переводѣ**: Non solus tamen tu es Luterianus, sunt enim alii te deteriores.

RESPONSIO IOHANNIS BASILII MAGNI DUCIS MOSCORUM, AD HANC RAHITAE CONFESSIONEM FIDEI: DATA IPSI IN URBE MOSCWA, ANNO 1570. KALEND. MAIJ.

Praefatio

Dixi antea coram, quod nunc etiam repeto, nolle me tecum ullum colloquium instituere. Non enim eo sciscitaris animo, ut assentiaris dictis: sed quo nostra explores. Faciendum igitur miti existimavi, id quod nos Dominus noster docuit: Nolite, inquiens, sacra dare canibus, neque nostras margaritas ante sues projicete, ac si dicat, nec Dei verbum, cum canibus infidelibus, Sacrae scripturae credere nolentibus communicandum, nec Divina mysteria iisdem esse ponenda. Utpote qui hisce arcanis cognoscendis, indigni sint, ac innata malicia, veluti canes, ea allatrent et dilacerent inque suis sordibus, ceu sues volutentur. Proinde indigna res est, ut pretiosa verba, ante istiusmodi homines spargantur: quippe qui ea non tantum dissipent, verum etiam docentem mordeant: eoque insolentiae devenerint, ut nondum percepta, alios doceant, ac ita in deterius ruant. Quo fit ut verbum salvificum, vertatur illis in perniciem. Praeterea Apostolus Paulus, Epistola ad Timotheum [1]), jubet nos haereticum hominem, semel vel bis admonitum vitare: quod talis erret, et peccet, damnatus à seipso. Itaque haec tua, silentio praeterire volui. Huc illud accedit, quod in multis nostris regiis negotiis occupato non liceat, de his, e scripturis sanctis veritatem tibi demonstrare. alioqui me dicentem, aestas assequeretur. attamen nonnihil respondebo ne me forte, vel

---

1) Въ русскомъ подлинникѣ ссылка: и паки той же божественный апостолъ Павелъ къ *Титу* пишя глаголетъ.

non intellexisse, quam lethale effuderis venenum [1]): vel adeo rudem sacrarum litterarum esse existimes, ut vestra refellere nequeam: neve me ad tam dolosas tenebras, negligentiâ deflexisse, aut gratè tua dogmata accepisse putes. veri enim est Christiani, Mysteria suae religionis tenere. Qua propter conscientiae vestra causa, paucis mihi compellandi estis.

Caput 1. De Luthero.

Sit autem primum de Luthero doctore vestro, meum verbum, qui ut vita, ita cognomine sibi usurparo (Lut enim sermone nostro, trucem significat) trux erat. Etenim impetu in Christum, lapidem angularem facto, tam instituta ejus evertit, quam Apostolorum sanctorumque patrum doctrinam distrahit, destruit, in oblivionem adducit et sacras scripturas invertit, sensum illis affingens, non quem in se habent, sed quem ipsi depravata mens atque libido suggerit. [Caeterum vae illis, ait Esaias, qui fratribus suis turbidam aquam dant bibendam, id est, qui eos, à vera fide, doctrina inconvenienti abducunt. hactenus de nomine. nunc rem ipsam magis declarabo.] [2]).

Caput 2. De Lutherianis concionatoribus.

[Alterum esto meum verbum, de cognomine vestro, nimirum quod imitati magistrum vestrum Lutherum, Kaznodzieie vocamini. neque id ab re. Etenim nimia praediti calliditate, verbum Dei falso explanatis.] [3]) Ut autem Diabolus coelo dejectus, pro Angelo lucis, nomen tenebrarum et deceptoris acquisivit, Anqelique illius Diaboli appellati sunt; eodem modo etiam vos, ac quemadmodum Satan, origo est diabolorum, et Angeli ipsius diaboli dicuntur: sic et vester auctor,

---

[1]) Противъ словъ текста: „ne me forte, vel non intellexisse, *quam lethalle effuderis venenum*“ — на полѣ выноска: Adagium Moscorum, ubi longa hyemes. (p. 12).

[2]) Отмѣченнаго скобками нѣтъ въ русскомъ подлинникѣ.

[3]) Отмѣченнаго скобками нѣтъ въ русскомъ подлинникѣ.

vocatur Luther: vosque Kaznodziele dicimini. Qua de re haec Paulus, electum illud instrumentum. Non mirum, inquit, nam sicut se Satan in Angelum lucis transformat: ita ministri etiam ejus, servos se esse veritatis dicunt. Similiter praeceptor et Dominus noster Jesus Christus: Cavete à falsis prophetis, ad vos in vestibus ovillis venientibus, qui intus sunt lupi rapaces: quos ex fructibus ipsorum cognoscetis, id est, ex doctrina, qui a Deo sint, quique falsa doceant intelligetis, non ex titulo doctorum, quo tanquam veste simplici ornati, intus fovent spiritum malitiae, falsas, fraudis plenas, et inhonestas doctrinas, Johanne id scribente. Qui non intrat per ostium in ovile, sed caulam transcedit, is est fur et latro. Simili modo vos septa verbi Divini transiliistis: occupatisque, doctorum cathedris, oves Christi, pretioso sanguine quaesitas, doctrinis vestris depredamini: et veluti fures, nequaquam per ostium ingressi, nec id à quoquam agere iussi, surripitis mactatisque. At ille ostiarius dixit Petro superiori Apostolo: Pasce oves meas. Idque ter ideo repetivit, quod ipsum toties abnegasset, initium poenitentiae omnibus ostendens. Quam salutem vos rejecistis. Sic alio etiam loco eidem dixit. Dabo tibi regni coelestis claves, quicquid ligaveris in terra, id et in coelo ligatum: si quid solueris in terra, id quoque solutum in coelis manebit. Postea idem beatus Apostolus, potestatem a Christo omnium rectore accepit, quam suis discipulis tradidit, et per oppida Episcopos, id est, visitatores, qui usque ad nos pervenerunt, constituit. Hi vero per ostium introierunt, et Christus ostiarius, fores illis aperuit: cujus oves, pro viribus quisque suis paverunt. At vos nequaquam per hostium ingressi, petulanter vobis munus docendi arrogastis. ideoque fures ac latrones appellamini. Sed de his satis.

Caput 3. [1]) Negat Rohitam esse Christianum.

Christianum te appellas, at nos ea de re filius tonitrui sic edocuit. Qui non confitetur Jesum Christum, in carne venisse, nec hac doctrina adfert: hunc vos gratulantes ipsi, ne quidem alloquamini.

---

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ — слово 2-е.

alioqui qui hoc fecerit, is particeps fiet, malorum ejus operum. Secundum quod dictum, non es tu Christianus, nam quemadmodum Christi, ita Sanctorum Patrum Doctrinam et pervertis, et rejicis.

Caput 4. [1]) De patribus seu doctoribus Ecclesiae.

Ais te id tuos docere, ut quilibet Christianus, firme credat omnibus scripturis, a Vatibus et Apostolis, nobis traditis, magnisque miraculis confirmatis. Ad vero vos ipsi, ea quae alios docetis transgredimini: omnia a Sanctis Patribus accepta pervertistis atque abjecistis. Ite, inquit Jesus, ac Paganos omnes erudite, Baptizantes eos in nomine Patris, Filii et Spiritus Sancti. Docentesque servare omnia, quae praecepi vobis. Ego autem vobiscum sum usque ad consummationem seculi. Hic adverte, quam diu se nobis affuturum polliceatur. Ubi autem nunc sunt Apostoli, illae divinae aquilae? An non secundum dictum ejusdem, ibidem ubi illud cadaver Divinae incarnationis cum Patre sedet? Esse enim nihilominus hodie cum credentibus, futurumque non solum usque ad exitum nostrum, sed etiam donec secula finiantur, id quod dixit declarat. Et illi quidam tanquam boni aedificatores expleto munere: à suo rectore sibi demandato, ad coelestia gaudia commigrarunt, Jesus enim Christus, postea quam impletum fuit illud praedestinatum mysterium misit praedicatum Divinos discipulos Apostolos. quibus cum fuit, ac etiamnum est cum fidelibus. quin futurus cum iisdem usque dum mundus consummatur, et ipse veniat iudicatum vivos et mortuos. Ad haec, cum pro nobis poenas lueret, naturae corporatis explens arcanum cumque patri pro discipulis, et mundo universo supplex esset, dixit se illos ita in mundum mittere sicut ipse in eum demissus erat. Nec, inquit, pro his solum te oro: verum etiam pro credituris in me, ad horum verba. Ut omnes sint unum, quemadmodum tu in me, ô Pater es, et ego in te. Donec, inquam, omnes idem sint nobis, et mundus fidem accipiat. Vides Sanctorum patrum multitudinem: quoque Christus genitorem suum pro

---

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ — слово 3-е.

illis etiam orarit, qui propter verba Apostolorum, crediturі erant in ipsum: quo unum fierent cum Patre, Silio et Spiritu Fancto. At non essentia, sed fide, mandatorumque Divinorum observatione, ut deinceps coelestibus bonis exsaturarentur. Pater enim im Filio, ac is in Patre, faciunt, ut homo praestandis mandatis idoneus sit, habitetque in Deo. Apud Marcum quoque haec idem. Credentes, ista sequentur miracula. Nomine meo expellent Daemonia, exteris linguis loquentur, serpentes tollent, ac toxica illaesi bibent, aegri ad impositas sibi manus illorum sanabuntur. Multa vero talia fecêre Sancti Patres. Magnus ille Basilius Caesareae archimysta, praescriptam Theophoro atque Ephremo Syro precationem lingua Syra, mandavit ut recitarent sermone Helenico, quarum rerum multa similia, si voles, in Divinis monumentis reperies. Quod si illi falsi pastores fuissent, nec per ostium ad pascendum gregem Christi ingressi: nullo modo ista stupenda, de quibus Evangelium, patrare potuissent. Quomodo autem habendam fidem esse, omni sacrae scripturae dicitis, quam ipsi et depravatis et respuitis? Quod de miraculis scribis, de his Paulus, missa ad Corinthios. videlicet miracula et prophetias fieri, non credentium, sed infidelium causa. Quapropter si vos e numero credentium essetis, Sacris literis literis fidem adjungeretis, miracula non spectaretis. Sic et apud Johannem Christus. Quaeritis me, non ideo quod miracula videritis, sed quia pane saturati estis. Et vas electum ad Hebraeos, sapuistis veluti pueri, iique quibus lacte, non solido cibo opus est. omnis lactens iuvenis est, nec in verbo exploratus. Sic igitur vos etiam de miraculis persuasi estis, eaque tanquam lac requiritis, ignari potentiae scripturae, qui solidus est cibus. Idem Paulus priore sua missa. Iudaei signa petunt, et Graeci sapientiam quaerunt. nos vero praedicamus Christum crucifixum. at de his satis.

Caput 5. [1]) Quo decalogus abrogatur.

Quod ex libro Moisis secundo, decem praecepta Divina profers: scito ea, praeter haec duo, Diliges Dominum Deum tuum, tote pectore

---

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ—слово 4-е.

tuo, proximumque tuum, uti teipsum: abrogata ab Apostolis esse, quae ne vosquidem ipsi praestatis. Sic autem ille beatus. Qui se dicit in Deo permanere: ita incedat oportet, quemadmodum Christus Dei Filius incessit. Quid vos ad haec? cuncta abjecistis et deceptam vitam vestram concupiscentiis cordis, pessundedistis. Quod attinet ad alias, alterius legis doctrinas: hae si observandae forent, necesse esset nos cum omnia ejusdem praecepta, tum vero Circumcisionem retinere, atque adeo judaizare, quod veris Christianis, nequaquam convenit. Christus enim praedestinatae humanitatis, Divino mysterio, Legem destruxit: ac in locum veteris, novam instituit. Qua de re haec Johannes Lex per Moisem: gratia vero cum veritate, per Jesum Christum exhibita est: et Apostolus ad Hebraeos, de altera lege. Si prima Lex, inquit, inculpata, seu perfecta esset, non quaesitus fuisset secundae locus. Porro nova Lex, est Christiana gratia, nobis postea facta. Ita etiam protomartyr Stephanus in sua illa, ut est in Actis confessione, de vetere Lege. Accepistis, inquit, Legem mandata Angelorum, quam non custodiistis. Similiter Apostolus ad Hebraeos. Moises fidelis erat servus in omni domo ejus, in testimonium dicengorum: at Christus, tanquam in domo sua filius: quae domus, nos sumus. Dedecet igitur veros Christianos, a doctrina Evangelica, ad veterem Legem transitio: quin is, qui ad illam transit: deplorandus apostata est, et una cum Judaeis, Christum crucifigit. De Circumcisione vero ita Paulus ad Galatas. Si circumcidamini, Christus vobis nihil proderit. Ideoque qui praeter Evangelium, vel parum, vel multum, quod sit legis alterius observat, is Christum abnegat. Scripsisti etiam capitum Matthaei usus testimonio, de fide, precatione, cultu Divino, quem cum Baptismo, et coena Domini confudisti. Caeterum nos, Apostolica doctrina, Sanctorumque Patrum institutis edocti, non nescimus, quid de his sentiendum sit, te vero percontati sumus, ut quomodo hic te gereres, aliosque doceres, nobis explicares, quod non praestitisti: haec hactenus.

Caput 6. [1]) De statu mortuorum ante natum Christum, Bonis operibus, Sanctis Patribus, Maria virgine. S. Trinitatis aequalitate.

Scribis etiam nos omnes, propter Adami peccatum, nasci morti obnoxios, atque ob hanc causam, Deum verbum, carnem esse factum, et habitasse in nobis. Sic enim Deus dilexit hominem, in errorem abductum, ut ipse factus sit homo, natus Maria virgine castissima. Nam mors dominabatur ab Adamo usque ad Abrahamum: et ab hoc, usque ad Moisem: ab isto usque ad Jesum Christum, etiam iis qui non peccaverant. Justi quoque donec Christus natus foret, mortis damnabantur, et ad inferos descendebant. At vero Christo in lucem edito, fracta est vis mortis. Is enim renovavit viam, bene agentibus commodam, et credentibus veritati salutarem. Nullae jam nunc morti vires sunt. omnes justi, tanquam somno correpti, possessionem regni aeterni adeunt: tenere illos aërei Cacodaemones non possunt. Anima bonis corruscans operibus, lucidius sole splendet: non potest a spiritibus sibi inimicis, utpote qui nihil sui in ea inveniant retardari. Principes hujus mundi, inquit, apud Johannem Christus, venit: sed in me nihil habet, sic nec in illos, qui Christi vestigiis insistunt, idem quidquam iuris habet: nec morti est in eos potestas. At illi qui se ultro, huic Principi dedunt, fallaciasque ipsius sequuntur: hi se regno mortis subjiciunt. Quorum animae cum ingenti acerbitate, a corpore avulsae, in cruciatus perpetuos deferuntur. Liberi enim abritrii hominem, Cristus Dominus noster creavit, quo ipsius vestigia imitaretur, quemadmodum Adam, peccato obsequens factus est. Transgressio Adami, vita iustorum solvitur: neque mors habet in hos imperium. Contra peccatoribus, vel apostatis, non modo illud Adami delictum imputatur: verum etiam, suis id ipsi augent sceleribus. propter quae, tanto magis torquentur: iique sunt, quibus mors dominatur, quod mandata Christi praestare neglexerint. Scribit autem ad Romanos Paulus, tam Iudaeos quam gentes peccato teneri. Iam

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ—слово 5-е.

vero antehac dictum est, ut apud Deum non sit delectus personarum: nulla inter Barbarum et Paganum, liberum ac servum, virum et foeminam differentia: omnes hos unum esse in Christo: benefactis differe inter se. Quod scribis, neminem bonis operibus, servari posse. simul et ostendis ea de re Pauli ad Romanos et Galatos testimonia: verbi gratia, operantibus dari mercedem, non gratia, sed merito: isti vero qui non operatur, sed credit in iustificantem impium, fidem pro iustitia imputari: scribitur hac de re ad Hebraeos. quoque. Justus, inquit, fide vivit. quod si dubitaverit, non benedicet illi anima mea. et caetera [1]) quae ibi Apostolus de fide tradit. verum et hoc considerandum est, quod Jacobus in sua catholica ponit. Quae est utilitas, fratres mei, si quis se habere fidem absque operibus dicat? num hunc fides absque operibus servare potest? [2]) Et post haut multa sic concludit. videtis igitur, operibus iustum fieri hominem, non unica fide. Quid ergo hic nobis faciendum est, Paulo de fide, Jacobo de operibus scribente? An putas esse inter Apostolos dissensionem? nulla est, imo vero magna est, hos inter concordia. unus enim opera, alter fidem firmat. utrisque nobis studentum: quod illorum eadem sit utilitas, salus hominis. Animum adverte, ut idem Paulus fidem depraedicet, opera vero stabiliat. Nisi enim Abel sacrificium fecisset, non fuisset justus pronuntiatus. Nec Enoch fidelis fuisset, ni translatus esset: ac nisi Noe navem aedificasset, non credidisset. Ni Abrahamus Isaacum caedi obtulisset, haud credidisset, posse Deum mortuos excitare. ideo acceptus est, et amicus vocatus. Vide mihi eundem Paulum, quid praeter ea tradat de operibus. ubi, inquit, abundavit peccatum ibi superat gratia Dei. Et sicut per mortem dominatur peccatum, ita et gratia. Quemadmodum autem Christus a mortuis surrexit, cum gloria Patris: sic etiam nos in novitate vitae ambulemus. Animadverte hic ut sit mos Deo gerendus, bonis operibus.

---

1) Въ этомъ мѣстѣ переводчикъ опустилъ текстъ изъ Посланія св. ап. Павла къ Евреямъ, приведенный въ подлинникѣ въ сочиненіи Царя Іоанна; именно ст. 39, гл. X-й, и ст. 1—4, 11, 24—27-й главы XI-й.

2) Сравнительно съ подлинникомъ опущенъ текстъ изъ Посланія св. ап. Іакова, гл. II ст. 15—23.

Inculcas hoc identidem, dari salutem hominibus, per unicum Jesum Christum: eamque ob rem traditiones, et constitutiones Patrum contemnis. verum quid dicas, non intelligis, nec te hic firmas. Scriptura enim negat posse jaci aliud fundamentum praeter iam positum, qui est Christus Jesus. Porro cùm Sanctae Fidei fundamentum, in lege sit positum, et praescripta Christianitatis forma: idcirco tam Apostoli quam Patres, tanquam boni aedificatores, et manudoctores, homines ad observanda Divina mandata adducunt, ignaris mysteria aperiunt, mentes illorum ad Divina cognoscenda erudiunt. Tu ergo mi filii Timothee, scribit Paulus. Corrobora te gratia, quae est in Christo Jesu. quod autem ex me multis testimoniis audisti, hoc exponas fidelibus hominibus, et ad docendos alios idoneis. Considerásne ut duces, exemplaria aliorum, doctoresque esse inbeat? inter quos, nullus est. qui ipse fundamentum esse voluerit. Omnes deducebant homines ad Christum basim solidam. Idque illis verbis Paulus docet. Dei sumus imitatores, Dei coetus, Dei aedificium estis. iuxta gratiam mihi datam, velut sapientissimus architectus fundamentum posui, supra quod, alius aedificat, at quilibet videat, quomodo aedificet. Nam fundamentum aliud praeter iam iactum, qui est Iesus Christus, nemo ponere potest. Et ad Timotheum. Gratiam illi habeo, qui me fidelem expetiit, quem ministrum faceret. qui antea blasphemus persecutor, obtrectator fui, verum dilectus eram ignarus: quod feci, cùm essem in incrudelitate. Exuberavit autem gratia Dei supra modum, cum fide ac dilectione, quae est in Christo Jesu mediatore inter Deum Patrem et homines. Et sane perfectione carnalis praedestinationis, sublatum est Adami peccatum: iuxta et id, quod quis ante susceptum baptisma ignorans fecit. haec omnia, gratia Christi purgantur. post sumtum baptisma. sit homo expers peccati, ac veluti infans suo in lavacro ablutus, cui jam servanda sunt omnia praecepta, alioqui peccanti, nihil proderit Christi nativitas. Etenim si Dominus pro servis passus est: cur ii vicissim propter eundem non paterentur, neque praecepta ejus exequerentur? Dicit hoc is ipse. Si quis mihi servit, me sequatur. Et non omnis intrabit in regnum coelorum. qui mihi dicit Domine, Domine; sed qui facit, quod vult Pater meus coelestis. Cernisne ut nos minime pigros esse, in bene agendo

velit? Et alibi: Nisi vestra veritas Pharisaicum superaverit, non introbitis in regnum coelorum. Quod testimonium ex epistola ad Galatas citas. Tute tibi contradicis. Apostolus enim ibi abolens legem, ad quam tu confugis, de altera loquitur. Addidisti etiam Baptistam Christum monstrasse, eundemque agnum Dei peccata auferentem appellasse. Ego vero supra jam ostendi, uti Christus peccata sustulit. Timeo enim multa loqui, ne cum Juda damnerem si hostibus mysterium patefacerem. De quibus divus Paulus ad Philip. Saepe vobis dixi, at hodie flens dico, de hostibus crucis Christi. quorum finis est interitus, Deus venter, et gloria ad pudorem: quod in rebus mundi hujus, ingeniis indulgeant. Praeter haec commemorabo tibi verba trium adolescentum ad Regem Nabuchodonosorem. Scito, inquit, ó Rex, Deum esse in coelis potentem, qui nos fornace ardente, liberare potest: nos enim Deos vestros non colimus, nec colosso abs te erecto genua flectimus. Paucis haec dico, volens vincere silentio impietatem vestram Christum hac in re imitatus, qui cum Pilato et Senioribus Sacerdotum paucis verbis egit. Ut autem superiora repetam, ajo vos effrenatis cupiditatibus ventri servire, et inferioribus partibus connubia solvere. Haeresis est, quod scribis de incarnatione verbi Dei, qui filius ejus est. hunc conceptum esse, ex virgine purissima Apostolus Philipensibus hisce verbis perscribit. Idem sapite, quod et de Christo Jesu. qui cum in forma Divina esset, non reputavit pro rapina, esse Deo aequalem: sed seipsum effudit. Et assumta servi figura, in similitudine humana fuit. habitusque repertus est, tanquam homo. Vides non alium genitum Maria esse, quam illud, semper existens verbum Divinum cum Patre et Spiritu Sancto? Is unicus à Patre filius, primogenitus principio carens, ex illibata virgine, nostrae salutis causa, corpus sumsit. quemadmodum omnis masculus, uterum aperiens, Sanctus sit Deo. Vocatus et Deus et homo perfectus. De cuius supplicio, resurectione, in coelos ascensione, ad dexteram Dei Patris concessu, et ad iudicandos vivos mortuosque reditu, nos non ignoramus. At tu ut haec inteligas, non exposuisti. Mediatorem eum esse, ac se pro nobis, ut Paulus scribit inter ponere ais. Sed heus tu? si haec legens, Apostolorum scriptis credit, dic quo eosdem, illosque honore afficies, qui nobis ejusmodi mysterium declararunt, quique errantes in

veram viam induxerunt, et docuerunt? Profecto enim honorem merentur. Colimus avrifabros, geometras, philosophos, aedificatores, lapicidas, ac quo suis alios mundanos opifices: verum quanto magis honorandi sunt doctores, ac praefecti nostri, qui nobis summam sapientiam detexerunt, et ad possessionem ejus consequendam praecepta tradiderunt. Tute nosti, ut in regionibus vestris aurifabri aliique ingeniosi artifices, pro opere bene elaborato, duplicem mercedem capiant, qua si digni sunt nihili atque caducarum rerum fabricatores: multo illis maior honor debetur, qui nos ad veram beatitatem instituunt, cognitione Dei imbuunt, et quasi manu ad Christum perducunt. Esto autem, ut scripto tuo, de auctoritate verbi Dei, fidem habeam, quid? si Evangelia non fuissent scripta, dicito quomodo verba Divina intellecta essent? Si Apostoli, neque docuissent, neque legationem suam scriptis mandassent, qua id ratione, quod ablegati ad homines erant, eosdem ad obeunda mandata, et ad ipsummet Deum adducebant, notum mundo fuisset? Beati non sunt, neque honorem, venerationem, laudem merentur tum Apostoli tum Patres sancti, qui tale lumen cordibus nostris intulerunt, creditum sibi a Domino thesaurum auxerunt, et fructum nobis ingentem attulerunt? Quam ob rem nos veri Christiani, credimus Christum Deum, deprecatorem nostrum apud Patrem, salutisque originem, et mediatorem esse. Cujus supplicio redemti servatique, veneramur creaturae ideo eum, uti et Patrem Spiritumque sanctum, unius essentiae, sed trium personarum Deum, precamur quoque eundem, celebramus, omnipotentiam ipsius perpetuo extollimus, remissionem peccatorum regni coelestis haereditatem, et omnia cùm animarum: tum corporum nostrorum necessaria, ab hoc eodem rerum conditore omnium, cuncta manibus suis tenente petimus. Quod ad Mariam sanctissimam et virginem intemeratam, sic habeto. Haec cùm sit digna inventa, quae tantorum mysteriorum ministra foret, ignem Divinitatis suo ventre innocua complecteretur, incomprehensibilem Dominum comprehenderet: cùmque per eam reconciliati Deo simus, et illae Adami inimicitiæ sublatae sint: merito eam: quippe matrem gubernatoris omnium, rectricem, reginam, deiparam, confidentia materna apud Filium pollentem, defectus nostros, ejusdem gratia supplentem (prout Apostolus potentiam Christi, in infirmitate

perfectionem accipere scripsit) pro universo Christianorum genere orantem, illudque protegentem, invocamus, auxilium ab ea imploramus, ac ut nobis veniam peccatorum, salutem, dulcemque futurorum bonorum possessionem a suo nato impetret, rogamus. Accipe etiam de Apostolis. Quos absit ut pro diis habeamus. Ait enim unus illorum. Ego plantavi, Apollo rigavit: Christus vero auxit, ideo neque is quidquam est, qui plantavit, neque qui rigavit, sed qui auxit. Honoramus vero beatos Apostolos, quod sint verbi Divini doctores, legati, salutis nostrae adjutores, viae ductores, hos oramus atque invocamus, ut quae nobis tradiderunt, ea percipiamus. Simili honore prosequimur, cum Sanctos Patres, emendatores, et in vera beatitate nostros magistros, tum martyres, multa propter veritatem atque beatitudinem perpessos, quorum aemulatione inflammati, eo studiosius piis moribus incumbimus. Nec minori honore a nobis coluntur caeteri electi, qui doctrinam Apostolicam reapse praestiterunt, quos aemulati, viae ad beatam vitam ducentis, eo impensius insistimus. Summa haec est Et Jesum Christum, unicum esse nostrum intercessorem: et hujus castissimam matrem intercessione sua opitulari omnibus Christianis credimus. omnium etiam Apostolorum, Prophetorum, caeterorumque ordinem Sanctorum nobis in veri cognitione serventium, et nostrorum ad Christum ducum, memorias colimus, ad ossa illorum genua flectimus: ut eo majus auxilium ipsorum sentiamus. Ita pronunciavit Dominus noster Jesus Christus. Non est discipulus supra magistrum: sed perfectus est futurus, si sit magistri sui similis, vides ut id vetet, ne nos supra magistrum efferamus, sed solum ipsum imitemur. et beatus Apostolus Paulus. unicuique datur declaratio spiritus ad utilitatem. uniquidem datur Spiritu, sermo sapientiæ, alii intelligentiæ, alii fides ab eodem Spiritu, alii donum sanationum, *et alia plura ibidem.* [1]) Satis jam demonstratum tibi est, quo sint afficiendi honore, tam Apostoli quam patres illuminati. Quod de mediatore Christo deque hujus solius, quo servamur nomine, peccatorum remissione, ac vita

---

[1]) Словами „et alia plura ibidem“ замѣняется обширнѣйшая выписка изъ Посланія ап. Павла къ Коринѳянамъ (гл. XII, ст. 7—30), приведенная вполнѣ въ подлинномъ отвѣтѣ Царя.

aeterna scribis, eadem nos quoque credimus. Sic tamen, ut nos ad ea, viamque veram ab Apostolis, et beatis patribus perduci confiteamur. Dixisti etiam de fundamentis. verum ipsi Apostoli non se fundamentum hominum: sed ministros gratiae summi rectoris, atque aedificatores, Christo fundamento innixos, esse fassi sunt. Scripsisti et id, condonari nobis, delerique peccata nostra gratuito, non propter ulla humana opera: et defectus gratia suppleri. Caeterum nisi praecederent opera, cur illud Christus diceret in Evangelio, si quis non reliquerit parentes, uxorem, liberos, bona, nec se ipse abnegaverit, non potest esse meus discipulus, ac nisi quis sumta cruce sua me sequatur, non est me dignus? Vocat autem crucem, rebus omnibus mundi hujus crucifixum esse hoc est omnes mundanas cupiditates posthabere, a congerendis opibus, possessionibus, pastu, potu abstinere, nulla re egere, iis tantum quae fortuito acciderunt cum omni continentia, fortitudine, continua precatione contentum esse, inimicos, eosque a quibus opprimaris diligere, Deum pro sibi molestis orare, quae habes quasi non habeas iuxta facere, sollicitum de illis non esse, assiduis precibus, iejuniis, obeundisque Divinis mandatis, magno cum studio incumbere, ut peregrinos decet vivere, ac ut dicit Paulus, futura bona expetere, in aeterna illa tabernacula velle migrare, id esse crucem suam portare, id mundo crucifigi, hoc Christum sequi. Quod ais Deum Patrem, propter merita filii sui, hominem in gratiam recepisse, peccatisque illius gratuito ignoscere, haeresis Arriana est. Filium enim obligatum Patri facis, nos autem filius tonitrui sic docuit. In principio erat verbum, idque apud Deum. Et Deus erat verbum, per quem omnia facta sunt. Num cernis absque initio Filium cum Patre, propter hujus erga eum caritatem, indivisum, nec tamen confusum esse? Qua de Divinitate sunt, illæ etiam dicta. verba quae vobis dico, non de me dico, sed Pater manens in me facit opera credite mihi, ut ego in Patre sum, sic et ille in me est. Si quod a Patre meo nomine petieritis, hoc faciet: ut inclarescat Pater in filio. Alio quoque loco id dicitur. Pater diligit filium, monstratque ipsi omnia quaecunque facit. Et sicut Pater excitat mortuos, et vita donat, ita et Filius quos vult vivificat: nec Pater quenquam judicat, sed omne iudicium dedit Filio: ut omnes honorent eum, sicut honorant

Patrem, qui misit ipsum. Missionem autem intellige, non humilitatem, sed unicam Patris et Filii et Spiritus Sancti voluntatem, unicus tamen hac in trinitate filius verbum Dei, praedestinata carne mysterii, sui peperit hominibus salutem, cum Patre et Spiritu S. ubi enim est Filius, ibidem et Pater ac Spiritus. ac ubicunque is, ibi et Pater ac Filius. Cum inquit venerit consolator, quem ego vobis mittam a Patre, Spiritus verax, et a Patre procedens de me testabitur. En ut Pater absque aetate, Filius sine principio, et Spiritus substantia semper existens: unius sunt gloriae, honoris, potestatis, actionis, voluntatis, quod est opus sanctae Trinitatis, praeter haec idem ait. Postquam venerit verax ille Spiritus, inducet vos in omnem veritatem. Non enim de se loquetur: sed omnia quae audit, et res futuras aperiet vobis. Quae habet Pater mea sunt: ideo dixi, a me accipiet. Animadvertisne aequalitatem, et ut filius missus, paterna suaque voluntate ac Spiritus Sanct. opera, salutem attulit hominibus. utque Spiritus Sanct. non de se ipso locutus sit, ac ejusdem cum Patre et Filio sit voluntatis? Proinde missio Filii, de corporali conspectu ejus intelligenda est. Ad haec scriptum extat in Evangelio Ioannis, de una essentia, et Filio apud Patrem absque principio. Eam ob causam Diligit me Pater, quod ego animam ponam meam, rursumque eam recipiam: nec est quisquam, qui mihi eam auferat. Ultro illam pono, praeditus potestate resumendi eam, quod mandatum accepi a meo Patre. Hic observa illum qui apud Patrem, expers est, principii nemine egere per quem a mortuis excitaretur: sed ipsummet vi sua resurgere a mortuis, Prout Paulus vas electum scribit. Non arbitratus est rapinam esse Deo aequalem, sed seipse effudit servi similitudine sumta. Ita excitaturus Lazarum. Gratias tibi, inquit. ago Pater quod me audias. ego vero scivi audiri me abs te verum propter populum circumstantem dixi. ut me abs te missum esse credant. Et alibi idem. Si quis me diligit, verbum meum observat, et diliget eum Pater meus. ad eundem mansuri veniemus. Ubique videre est, quemadmodum sit Patri aequalis, Filii potestas, non ulla demissio. Rursum idem. Pater glorifica Filium, ut et is te glorificet. Plura ejus generis in Divinis scriptis reperies de Filio, ut non sit servus, sed honore Patri par. De quibus hactenus.

Caput 7 [1]) Maledicta continet. Item quomodo Mosci Biblia dividunt.

Perscripsisti causas futuri adventus Christi, ad homines tam vivos quam mortuos iudicandos. De quibus supra memoratum est. Et si tu sententiam nostram non es assecutus. Nos enim quid de judicio Dei, mortuorumque resurrectione sentires quaerebamus. Verum tu aliud quidpiam locutus, ad mea non respondisti. Quod autem negas, ea opera esse habenda bona, quae sibi ipse homo excogitat: id abs te, de Apostolis, Sanctisque Patribus scriptum est. De quo iam ante diximus, uti et de verbis decem. Nam si legem recipis, aequum est, ut sabbathum etiam ritu Judaico obeas. Paucis quidem de his supra: sed tamen accurate explicatum est, etenim cùm sis canis, et crucis Christi hostis, nolo tecum multis agere. Quae capita ex epistolis Apostolicis, atque ex evangeliis in medium adducis, cum nostris non conveniunt. ea vobis indidit Lutherus, caetera mentiris. Scribis etiam haberi haec in Matthaeo. Cur me colitis inventis hominum? Verum haec in eo nusquam leguntur, praeterquam in Luca. Idque aliter ac tu scribis. Nam ibi dicitur. Quid me compellatis, Domine, Domine, nec ea quae nobis dico perficitis? Sed tu hostis, Christi crucis, in medio tritici paleas seminas, et ut Christus ait, mendatium in veritatem transformas. Vos inquit, ex patre vestro Diabolo estis, desideriisque ejus vultis obsequi. Is cum loquitur mendacium, de suo loquitur, et sane mendax est, mendacciique pater. Citas et Pauli verba ad Corinthios. non esse regni coelestis haeredes futuros, adulteros, illos qui vel manu, vel alio modo obscoena agunt, Sodomitas, fures, ebrisos, maleficos, obtrectatores, latrones. Quae omnia, apud vos Lutherianos fiunt. Quae vero dicta de idolis, vos Lutheriani ad cultum imaginum refertis, de his infra. Nec minus in alliis quae scribis mentiris. Haec enim in Divinis scriptis non leguntur.

---

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ слово 6-е.

Caput 8.[1]) Invehitur in Lutherianos: nonnihil de Russica religione et Romana Ecclesia.

Quod scribens de Lutheri doctrina, ais vestros fidem, non in Luthero, sed in Christo Domino nostro figere. Attamen si vel Lutherus, vel quispiam alius ea proponat, quae cum sacris literis conveniant: non secus vos iis, quam voci Divinae assensuros esse. Sin pugnantia cum Christi Apostolorumque disciplina doceat, eum licet sit, vel Angelus coelestis, pro anathemate habendum esse. Audi vero quid de his scribat Apostolus. Miror, inquit, tam cito vos a vocante gratia Christi, transire ad aliud Evangelium. Et si non est aliud: nisi quid vos quidam turbant, et ab Evangelio Christi avertere volunt. Verum, si aut nos, aut Angelus e coelo, praedicavit vobis aliud, praeter id quod est a nobis praedicatum, anathema ésto. Notum autem vobis facio fratres, praedicatam a me doctrinam, non esse humanam Neque enim ego ab homine accepi didicive, sed e revelatione Jesu Christi. Vide mihi, ut non sua voluntate, nec abs se excogita, nec quae scripturae Divinae congruant inventa (quemadmodum vos, qui a concionibus estis, vestro cum Luthero fecistis) sed patefaciente sibi Domino aliis tradiderit: et in Christo aequiescens, nequaquam ipsemet fundamentum esse voluerit. Super quod fundamentum, si quispiam exstruat aurum, lapides pretiosos, ligna, foenum, arundinem, uniuscujusque opus manifestum erit. Dies enim ipsis declarabit. En ut nemo ponere queat aliud fundamentum, praeter Christum jam positum. Qui redivivus, discipulos, beatosque Apostolos ad nunciandum allegans Evangelium, dixit ut irent, ac omnes nationes in nomine Patris, Filii, et Spiritus S. Baptizantes, docerent servare omnia sibi praecepta. Ubi animadvertis, iubere eum observare, etiam non scripta praecepta. Scribit idem Filius tonitrui. Multa, inquit, alia fecit Jesus coram discipulis, non scripta in hoc libro, quae si sigillatim scriberentur, opinor, nec totum mundum comprehendere ea posse. Attendant autem ii, qui se dictis Apostolicis, non praebent obsequentes, id quos

---

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ слово 7.

Christus apud Lucam dicit. Qui vos audit, me audit. Qui vos reiicit, me reiicit. Etenim Apostoli praedicandum Evangelium digressi, surrogarunt sibi septuaginta vicarios, itidem Apostolos: ac secundum hos, ordinem spiritualem, a quo, usque ad huc, sacerdotes, doctoresque populi propagati sunt. Qua de re Paulus ad Titum. Propterea te in Creta reliqui, ut nondum absoluta perficias et in singulis oppidis, sacerdotes constituas. Quod si hac re non esset Christianis opus non scripsissent de ea Apostoli. Porro Lutherum vestrum atque vos ipsos, quis nam ad hoc munus designavit? Quorum, praeter id quod in veritate non inceditis, magis se prodit perversitas, Petro superiore Apostolo, secunda epistola, id aiente. Quemadmodum, inquit, dilectus frater noster Paulus, pro sapientia sibi data vobis scripsit, ac in omnibus epistolis, de iisdem loquitur. Quibus in epistolis, sunt quaedam difficilia intellectu: quae indocti et infirmi, uti alia omnio scripta, suo exitio pervertunt. De fundamento, dixi jam antea, in quo aedificata aurum, argentum, lapides pretiosi, sunt bona opera. Ligna autem foenum, harundo fragilis, sunt opera viliora atque peccata ô vos perditos, qui secundum Petri dictum, scripturam pro libitu vestro pervertitis. Similiter Paulus, negat aliud fundamentum, praeter Christum jaci posse. Vos ergo praetermissis Sacerdotibus, posthabitis doctoribus, et sacrati ordinis viris, adeoque ipsis Apostolis, Christi mandatum pervertitis, eundemque apud vos ipsos crucifigentes, dissoluti doctores facti estis. Atqui Apostolus scribens ad Galatas, ne Angelum ipsum quidem, aliam ab illa quam acceperant doctrinam tradentem, audiendum esse dicit, abiecistis, ut omnia ita traditionem Apostolicam: ideoque ipsimet vobis execrationem inducitis: ac nos in vos veritatis hostes, et inhonestos quaestores, fulmen anathematis iure optimo torquemus. Antichristiani enim estis. Antichristus autem is est, qui se opponit Christo. Facta est a te Rossiacae nostrae fidei mentio, de qua haec habeto. Baptizantur nostri in nomine Patris, Filii et Spiritus Sanct. nunc et in secula benedicti, postquam primus noster progenitor, beatus ille et magnus Czar Wlodimirus, divinitus illustratus nomen Basilii ad mysticam undam nactus est, a quo tempore, usque ad hanc diem, non Rossiaca, sed Christiana, appellatur fides nostra. Quam ob rem, ubicunque in orbe terrarum est fides Chri-

stiana, ibidem et Christiani nominantur. At ubi ii aliter vocantu, ibi vera fides non est: sed sunt haereses, dissidia, apud Gentes, inquit Paulus, multi Dei et Domini sunt. Sed nobis unus est Deus et Pater, ex quo omnia, ac nos in illo. et unus Dominus noster Jesus Christus, per quem omnia atque nos. unus Spiritus, in quo omnia ac nos in eo, una fides, unum baptisma. Si Pagani in universo orbe credunt et sacrificant: ii licet se id Deo facere sibi persuadeant. tamen Diabolis credunt, et sacra faciunt. Quod circa Deum in Trinitate landandum, etiam atque etiam oramus, ut tam nos, quam omnes vera Christianitate celebres Rossiacas terras, ab inimicis tenebris incrudelitatis vestrae conservet. Quibus in terris, si quos vides insita infirmitate segnicie, non omnia mandata exequi: id non Legi, sed negligentiae illorum ascribito. Quae autem nobis desunt, quaeque ipsi implere non valemus: ea Christus sua gratia complet, qua si qui freti negligentes sint, ii adversum se gravem Dei iram concitant. Scribis nequaquam vos Ecclesiam uni nationi, loco, linguae alligare. Qua propter unà est Christiana, cathedralis et Apostolica Ecclesia. Nec obstat, quod urbe in una, in arce, in villa, in toto denique mundo sint multae. Cùm omnium una sit constitutio, una actio. Quod vero de Latina dicis, non libet de ea multis agere. Ut enim haec versutissima est, seu astute decipit: ita vos tenebrae estis. sam si quis aliquem e carcere tenebroso eductum, inducat in obscuriorem, impostura est, non utilitas habenda: Haud aliter, qui e tenebris prodire in lucem volens, rursus in eas incidit, seipsum seducit, neque est verax. Atque de his hactenus.

Caput 9.[1]) A quo vocatus ivit ad docendum Lutherus.

Scripsisti Lutherum legitime munus docendi aggressum esse, et nos saepe jam de illo tulimus sententiam· ostendimusque tam ejus quam vestram doctrinam atque actiones, perversas esse. Quin imo sicut satanas, suis cum Daemonibus, homines ubique decipit: ita et vos in hisce dolis satanae adjutores estis. Dictum jam supra est de

---

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ слово 8-е.

Latina Ecclesia. Hic vero nobis ostendendum erat, a quo lectus constitutusque ad docendum Lutherus, et, Apostolive an Episcopi dignitate praeditus fuerit. Nam Apostolus de his qui sibi temere docendi partes sumunt, haec prodidit. Quisquis invocaverit nomen Domini, is salvus erit. Quomodo vero invocabunt, in quem non crediderunt? Quomodove credent, de quo non audierunt? Quo pacto audient absque praedicante? Qua ratione praedicabunt, nisi missi fuerint? Caeterum vos, a quonam vocati estis, qui pervertendo veritatem, homines seducitis? Scribis et de spirituali mercatura opum, quae legibus Patrum prohibita est. Quod si tibi re quapiam opus est, et scriptis credis, cur veram religionem non amplecteris?

Caput 10. [1]) De jeiuniis Moscoviticis.

Quae tu de ieiunio, in his mentiris: nec rem bene explanas. Christus enim ipse, simulac ex aquis egressus est, quadraginta dies ac noctes ieiunavit: vicitque deceptorum praedestinata sua corporali Divinitate. Item testes sunt Marcus et Lucas suis in scriptis, quid idem in monte transfiguratus, ac de illo descedens dixerit discipulis, postquam ad eos mutus Daemoniacus e turba adductus est. Quo tempore discipuli nondum perfecti, neque donorum Spiritus Sancti compotes, haud potuerunt illud Daemonium eiicere ipsemet id Christus perfecit. Qui quidem domi ab iisdem super hac re rogatus respondit, non posse id genus Daemonii aliter quam precatione et ieiunio expelli. Qua de causa, nos etiam Christiani, Christum Dominum nostrum imitari, dies 40 ieiunamus his addentes Divinam ejus et passionem et resurectionem. Deinde ieiunium Apostolorum, continentiae causa nobis praeceptum, sponte observamus. Item in honorem Deiparae ieiunamus. Quo autem modo Apostolicum, eodem et aliud ante natalem Domini obimus. Praeterea illa annua, diebus Mercurii et Veneris ieiunia servamus. Altero enim horum die, de occidendo Domino gloriae consilium initum: altero idem cruci affixus est, quae nos miramur. Deum celebrantes et ut conservator, salutis humanae

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ слово 9-е.

causa, secundum praedestinationem, mortem subiit perpendimus. Dolenter id ferentes, quod creaturae ausae fuerint manus creatori injicere. Majora vero durioraque ieiunia, instituta sunt continentiae, subigendique corporis gratia. Sic enim Apostolus. Ego ita curro, non quasi aërem verberans: sed corpus contineo, et in servitutem redigo. Ita inquam nos quoque ieiunamus, quo corpus frenemus, idemque Spiritui subiiciamus, et omnes Divinas iustificationes suscipiamus. Sicut enim densa nubes, conspectum solis nobis aufert: ita onustum cibo corpus, quod est nube multo crassius, praecepta Divina intelligere, ac Christum verum solem videre nequit. Citas verba Esaiae de ieiunio. Sed audi ut Christus. Vae, inquit, vobis scribis et Pharisaeis hypocritis, decimas aneti ac mentae dantibus, posthabitis melioribus, Lege, iudicio, fide, caritate. O cœcos duces, culicem percolantes, sed camelum devorantes. Consimiliter Apostolus. Ne inebriamini vino, in quo sit error atque alia mala. Homo enim ieiunio sobrius factus, et aptior sit ad omnia bona opera, et ad mutandos affectus vitiosos, stipem pauperibus dandam, caeteraque opera pacis, benevolentiæ, concordiæ, caritatis exercenda promtior. Qui autem non ieiunant, ii nihil istiusmodi praestare possunt. Legimus et de Jonano, in urbe Ninive, Aggeano, ac de illo ab Achabo indicto, postquam occidit Nabotum deque aliis ieiuniis. Quemadmodum David dixit. Cùm eos Deus disperderet, tum eum quaerebant, et mane ad ipsum revertebantur, tuncque recondabantur adjutoris sui. Quem ore quidem atque lingua diligebant: at in cordibus eorum, non erat erga illum veritas, nec ipsi fidi, in testamento ejus fuerunt. Multa alia ejus rei exempla in sacris literis reperies. Porro quae ex epistolis Pauli ad Timotheum, de falsis prophaetis, et deceptoribus posterioribus venturis temporibus adducis: haec omnia vos ipsi sectamini, vivi capti, ut ibidem ait Apostolus laqueis Diaboli, ad ejusdem voluntatem. Plura ibi scribuntur, qua de re satis esto.

Caput II. [1]) De liturgia et Sanctis invocandis.

Quod tu de precatione scribens, Sanctos in auxilium vocare negas, nec liturgiam audis: ad haec, etsi iam ante responsum satis sit, tamen hic etiam brevibus agemus, si tu, quod electam ovem

---

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ слово 10-е.

decuit, in fundamento Christi aedificio ac sepimento Apostolorum permaneres, nequaquam eorundem mandata violares, quae si violas, non tantum haedus verumetiam raptor es et lupus. Etenim haec in Evangelio dicuntur. Qui ovile transcedit, is est fur et latro. Item Sanctus Johannes. Ex nobis exierunt, sed non erant ex nobis, alioquin mansissent nobiscum, Rursum. Qui non permanet in Doctrina Christi, is Deum non habet, et est Antichristus, memento igitur illius quod Lucas habet. Spernere hunc, Christum qui Apostolus spernit, Caeterum quod a Matthaeo scriptum legitur. Domino Deo genu flectes, ac huic uni servies. Verba sunt Christi ad satanam. Jam etiam supra scriptum a nobis est, fas esse ut Sanctos invocemus. De Liturgia satis in Evangelio perscriptum. Deinde Sancti Apostoli atque Patres, et preces et modum ejus obeundae constituerunt, nisi forte eam, simplicem panem, et vinum esse existimas. At quomodo mortis Domini memoria recoletur, nisi celebretur Liturgia? Apostolus enim epistola ad Corinthios, inquit. Accepi a Domino, quod etiam tradidi vobis. nempe Dominum ea qua proditus est nocte, panem acceptum benedixisse, fregisse ac dixisse, accipite, hoc est corpus meum pro vobis frangendum. hoc facite in mei memoriam. Similiter et calicem. Hic calix, nova est lex in meo sanguine. Hoc facite et ubicunque biberitis, mortis Domini memoriam colite. Similiter Jesus Christus, ante quam pateretur requiescens cum 12 discipulis suis, allocutus eos est acceptumque panem, dictis laudibus frangebat, iisdemque hisce cum verbis impertiebat, hoc est corpus meum, quod vobis traditur, hoc in memoriam mei facite. Consimiliter et calicem à cæna dicens. Hia calix, nova lex meo sanguine, qui pro vobis profunditur. Ita enim apud Lucam, Matthaeum, Marcum loquitur. Hic est sanguis meus novae legis, qui pro multis effunditur, propter remissionem peccatorum. Adverte ergo animum, ut non possit fieri memoria Domini, nisi sit Liturgia. Quod ut suis discipulos facere doceret, preces ad Deum laudans eum, tam hîc quam Lazarum excitaturus habuit, quare si quis Liturgiam non obit, is non recolit mortem Domini: estque Antichristus et eversor fidei Christianæ. Ad hoc electum illud vas ait, omnia pura fieri sanguine secundum legem, nec absque effuso sanguine esse remissionem. Quacunque vero re commemoratio peccatorum

agebatur, non fiebat eorum absolutio sine sanguine agnorum, atque caprarum, tum dixit, ecce veniet, ut faciat voluntatem tuam o Deus. Primum aufert, ut alterum statuat, qua voluntate, id est, oblatione corporis Christi illuminati semel sumus. Percipisne quam dignum sit, ut Liturgia observetur atque audiatur? Quod facere detrectantes, haec sequitur comminatio. Voluntarie peccantibus, inquit, post acceptam rationem et veritatem non relinquitur hostia pro peccato: sed manet eos terribilis expectatio iudicii, et ignis Zelus, adversarios devoraturus, *et cætera.*

Caput 12. [1]) De sanctis ante Christi adventum ac de iisdem simul cum Christo mediatoribus venerandis.

Crebro tua de mediatore Jesu Christo inculcas. Tu vero haec accipe, quae tam de Christo, quam discipulis ejus, Patribusque sanctis in Bibliis leguntur. Videlicet, Deum principio creasse coelum et terram, omniaque quæcunque videntur, vel videri nequeunt. Deinde Adamum cum Eva, datis ipsis vivendi mandatis, quae transgressi, morte sunt damnati, e deliciis paradisi pulsi, et aerumnis subjecti. Tum Cherubin, ignito ferro instructus, portas Eden, ne quis introire custodire iussus. Non tamen ideo (ne id forte existimes) quasi quis Dei adversarius, illud paradisi domicilium, vi occupare posset: sed ut Deus iram suam adversus homines ostenderet, et quo tempore mors et peccatum, dominata sunt, etiam illis hominibus, qui non peccaverant, neque ab Adamo usque ad Noe. et ab hoc ad Abrahamum, hinc ad Moisem, ab hoc ad tempus natalis Christi. quemadmodum Paulus ad Hebraeos disserit. Sancti, inquit, omnes, qui fide debellarunt regna, confirmati fide, non sunt compotes promissionum facti: ideo de nobis, quiddam melius providente, ne absque nobis perfectionem acciperunt. Licet enim quidam usque ad Christi adventum iusti fuerint, neque contaminati: nihilominus tamen omnes propter Adami damnationem moriebantur, ac in Adam descendebant. Cùm vero Deus

---

1) Въ русскомъ подлинникѣ слово 11-е.

creaturam suam, a Diabolis cruciarisceret, motus commiseratione, misit natum suum, ut salutis humanae causa, e purissima virgine Maria, Paulo id tradente corpus sumeret. Misit, inquit, Deus filium suum unigenitum, muliere natum, ut sub Lege viventes liberaret, utque iidem adoptionem filiorum acciperent. Rursum idem ad Hebraeos. Cum, inquit, fratres pateat nobis in sancta aditus, per sanguinem Jesu, viam nobis renovantem, et per velum, id est, corpus ipsius, habeam usque sacerdotem magnum, domini Dei praefectum, et cætera.

Haec igitur est intercessio Christi, quo natu, extitit cum Angelo turba exercituum cœlestium, ut Lucas memoriæ prodidit, Deum collavdantium ac dicentium, gloria in supremis Deo, et in terra pax, erga homines benevolentia. Cæterum quaenam esse benevolentia potuit, Deo hominibus ab Adamo, usque ad nativitatem Christi irato atque inimico? id verum totum, Divina illa corporis Christi praedestinatione dissolutum est Facti sunt homines, gratia Christi liberi a morte, peccato, Diaboli potestate: ac docti rationem vincendi principem tenebrarum, et hujus seculi rectorem. Ita ut verbis comprehensam Divinam voluntatem, auxilio Spiritus Sancti exquuti Regnum cœleste adipiscantur. Contra disolotae vitae homines, qui spretis Christi præceptis, Diabolo sponte obsequuntur, ad pœnas descendunt sempiternas. Quandoquidem igitur, ad usque Christi adventum, iusti quoque propter iram Dinivam. et latam in Adamum sententiam, in Satanæ fuerunt potestate: idemque malus, animas illorum in orcum deducebat: Factus Christus, pro nobis execratio, illam ipsam execrationem nativitate, morte et resurectione sua sustulit, pacem composuit, iram Divinam ob Adamum, sedavit, vires Satanæ retudit, hominem in libertatem asseruit: ut vel bene vel male agere, quamodmodum olim Adam possit. quo sic, ut scribit Apostolus, laus et honor bene agentem, falso autem obsequentem, feruor irae, afflictio et angustia sequeretur. Praescribit idem hominibus modum, sua, Patris, Spiritusque Sancti praecepta exequendi, regnoque cœlesti potiundi. Hoc etiam in coelum ascensurus discipulis Apostolisque suis tradidit, et corrobans verbi sui nuntios futuros, quo eadem alios docerent, mandata ipsis dedit. Hoc, hoc est Christum mediatorem esse: quod et in templis canitur. Ve-

nite, dies adest nati Christi: quod mysterium laeti annunciemus, gladius ignitus tergum obvertit, Cherubin ab arbore vitæ abscedit. Ego autem cibo paradisi perfruor, a quo ab contumaciam expulsus fui. Nam immutabilis imago Patris, simillimaque effigies sempiternæ substantiæ ejus, formam accepit, ex matre connubii expertæ prodiit. Deus verus, qui fuit atque est nunc (quod antea non factum) hominis gratia, homo sit. Item de resurrectione, ista sunt Cantici verba. Christe, crucem tuam, vitam nostram reparantem sine intermissione adoramus: tuamque tertiæ diei resurrectionem celebramus, cujus virtute renovata est hominis debilitata natura. Tu omnipotens amator generis humani, cœlestia nobis reduxisti. Haec dicenda est intercessio, Domini nostri Jesu Christu. Praeter haec autem, plura ibi ex arcanis literarum sanctarum proferre possem, quibus tu onager non crederes, ut qui non aliter, quam surda aspis aures obdurat suas, vocem veritatis a monitore accipis. De intercessione Apostolorum, sanctorumque Patrum, dixi antea, qui quidem, et homines erudiebant, et eosdem ad mandata Christi exequenda invitabant: nec aliud fundamentum, quam unicum Christum statuebant. Et sane, nullum quisque alius, ait Paulus, jacere potest. Nos quoque inde a nativitate Christi, usque ad hoc tempus Christiani nuncupamur: neque in aliud nomen quam Patris, Filii, et Spiritus S. baptizamur. Nam omnes illi Patres sancti atque illuminati, homines veluti manu ducebant, ad salutaria Christi praecepta, res intellectu difficiles iisdem enucleabant, et quemadmodum credendum sit, mandata que Divina praestanda docebant, de quibus omnibus, supra satis dictum est. Quod si hos nec venerati, neque manu nos ducentes sequi, neque duces salutis appellare vis, non est consentaneum ut scriptis illorum fidem adhibeas. Id autem si facis, dic quomodo id cognosces, quod Deus sit, quo pacto in Trinitate celebretur, quam ob causam Filius Patris descenderit, corpus assumserit, mortem subjecerit, revixerit, ac in cœlum ascenderit? Breviter ni horum scriptis credas, qua ratione Divina mandata intelliges? Certum est autem, versari hunc in tenebris, qui fidem de Deo non tenet, cuius fidei haud futurus est compos, nisi eam ex doctrina Apostolorum, Sanctorumque Patrum hauriat. Ex hac enim lumen fidei cernimus, qua de re hæc Johannes, Filius tonitrui. Qui Dominum cogno-

vit, mandata tamen ejus non praestat, hic mendax est, nec est in eo veritas, utpote obcœcatus a tenibris. Ut vero non videre Legem Divinam tenebræ sunt: ita lux est, si quis eam cùm intelligat, tum videat quæ quonam modo sine adminiculo, sive scripturæ, sive alterius, qui in viam inducat percipietur? Ergo beati Apostoli, sanctique Patres, pœdagogi nostri, necessario honorandi, invocandique sunt, scriptis illorum credendum, ex iisdem doctrinæ petendæ: qui, si in numero seniorum manu vos ducentium non ponerentur: consequeretur id, ut neque his quæ scripserunt crederetur, neque doctrina ex illis sumeretur. O te hominem a Satana afflatum, ac tui ipsius deceptorem. Id enim fieret, ut omnes homines, tanquam iumenta, expertes intellectus essent. Animum igitur adverte ad hæc Christi de vobis, apud Johannem dicta. Non misit Deus Filium suum in mundum, ut eum iudicet, sed ut servet: neve is qui credit in ipsum condemnetur. At qui non credit, is iam iudicatus est, quod non credat in nomen unigeniti Filii Dei. Hæc est autem condemnatio, quod postquam lux venit in mundum, homines magis dilexerunt tenebras. Erant enim opera illorum mala. Omnis qui male agit, odit lucem. De quibus satis.

Caput 13 [1]). De veneratione imaginum.

Quae abs te de non adorandis imaginibus scripta sunt, ea tuam arguunt inscientiam. De quibus me tibi paucis dicere necesse est. Quod si veri cognoscendi, aliqua cupiditate teneris lege ea quae sunt literis prodita, de Leone Isavrico Imperatore iconomacho, ac hujus filio Constantino Copronymo, Leone Armenio, et Theophilo Deo exoso, sanctorumque ejus detractori. Ibi enim omnia, explicata invenies, de venerandis Divinis simulacris, et horum Deo invisorum regum studiis in iis delendis, quibus vos ultro adjunxistis. Quod legem veterem commemoras, responsum est iam antea. Nimirum si eam urgere voles, necessario tibi omnia quae haec ipsa praecipit servanda erunt. Sin non omnia, sed solam circumcisionem admiseris,

---

1) Въ русскомъ подлинникѣ — слово 12-е.

Christus tibi ut Paulus ad Galatas scribit, nihil proderit. Adducis etiam illud de non fabricandis ullius rei, quae in coelo quaeque in terra sit imaginibus. At ego haec aliaque Prophetarum verba, ostendam esse de idolis dicta itidem illud ex secundo libro Mosis, de conflato ex auro atque adorato ab Israelitis vitulo. Iidem ingressi terram Balaci Regis Moabitarum, inquinaverunt sese, forma mulierum capti scilicet quemadmodum et vos, qui nihili pendentes virginitatem, foeminis copulamini. Illi igitur capti specie earum, servierunt idolo Belphegor, comederuntque victimas mortuorum. Sidoniorum quoque idolum coluerunt. Chamosum defleverunt. qua de re sic David. Tentaverunt, et irritaverunt Deum altissimum, nec instituta ejus servarunt. praeterea aversi, majoresque suos imitari, corruperunt vias suas, et facti arcus perversus;, collibus idolisque suis, ivam Divinam concitaverunt, missi gentibus, mores illarum didicerunt, conflatas imagines adorarunt. Quin imo ipse Salomon, uxoris causa, genu flexit idolis et à Deo vivo defecit. Eodem modo Jeroboam apostata, fusis Samariae duobus vitulis aureis, ut adorarentur ab omnibus edixit, quae adoratio duravit usque ad excidium Samariae. Multa sunt istius modi alia. Haec de idolatria: contra quam Prophetae detonarunt, et Apostoli concionati sunt, verum tu rem sanctam ab abominanda minime discernens, eodem loco habes Christi, et Apollinis, Deiparae, aliorumque sanctorum, ac Dianae imagines. Detestanda est fateor, nec sit absque peccato idolorum gentilium veneratio: at Christi servatoris, Mariae, Divorumque imagines, nequaquam sunt eum in numerum referendae apud quas, nullae hodie caeduntur victimae. nulla sit similis veteri illi idolatricae sanguinis profusio. An ego, inquit, Deus carnibus agni anniculi vescar? aut haedorum sanguinem bibam? immola Deo sacrificium laudis, ac redde altissimo preces tuas. Quae omnia de imaginibus intelliguntur, olim ad idola et aras, oblationes frigebantur, et sanguis profundebatur, ad imagines autem Ecclesiasticas, fit spiritualis precatio, atque proficiscens e corde oblatio. Ne ergo existimes, Dei nos habere loco haec ipsa signa. Nec colorem, nec tabulam, sed ipsam primam imaginem veneramur: depictae Christi, Deiparae, omniumque sanctorum effigiei honorem exhibemus. Quoniam vero legem Moysis in testimoniun advocas, producam et ego tibi ejusdem

Moysis hoc de re exempla. Non enim nescis, quemadmodum is, lusos Cherubin aureos, in loco sanctissimo statuerit: velum cum iconibus omnium potestatum coelestium, acu pingi curaverit: arcam legis' undique auro tectam fecerit, in qua pixis aurea, manna continens, baculus Aaronis qui floruit, ac tabulae legis fuerunt. omnia à Iudaeis flexu poplitum culta. cum tamen ea, non aliud quam figurae, futurae veritatis essent. Adeo sanctissimum illud sacrarium, magno in honore erat. in quod Judaei ingressuri, alias velati incedentes, faciem discooperiebant. Quid? tempore Verbi incarnati, annon Abgarus Edessenorum princeps, ob paralysin lecto affixus, accepta imagine Cristi, sudariolo impressa convaluit? Is ita invalidus, ut se lecto movere non posset, tamen Thaddaeo Apostolo, a Christo ad se cum imagine misso, iamque tribus tantum stadiis ab oppido distanti, processit suis pedibus obviam, usque ad arcis portam, ubi illi occurrit Divina imago, apud quam, et multa et varia edebantur miracula, usque ad evertionem regni Graecorum. Cujus regni chronica, te de his rebus veritatem docere poterunt. A Egroti enim fanabantur, Daemones fugabantur impii hostiles exercitus profligabantur, pii rursum victoriis potiebantur. Quid dicam de illa oemorrhousa, quae sanata a Christo, statuam ipsi statura aequalem, ex aere fieri curavit? quae ad ipsa tempora Juliani, execrandi Apostatae, Graecorum Regis, ac daemonium cultoris, permultorum infirmitates curavit. Similia habes de templo Lydorum ab Apostolis condito, in quo fuit ad portam aquilonalem super columnam, Deiparae aeternique ejus filii imago, non humanis manibus, sed Divinitus elaborata, et ad discernendos fideles ab infidelibus patefacta. Nimirum ut hujus religionis templum foret, cujus fuisset miraculum. Eodem mater quoque Dei, ad dedicationem ab Apostolis invitata, ite respondit pueri, nam et ego illic futura sum vobiscum. quo si profecti, conspecta imagine, ingenti laetitia lachrymisque perfusi, preces ad Deum omnium creatorem fuderunt. post modum ipsa etiam Theotocos illo venit: ac visa sua minime ficta imagine, Gratia, inquit, et virtus mea huic adsit. Hanc postea foetidus ille Julianus, demoliri est conatus. ubi fabris murariis saxa frangentibus, imaginemque revellere ac dejicere conantibus calx eius, ineffabili vi Divina, magis ac magis adeo saxis adhaerescebat, ut

violatores, ab immota et leviter tantum incisa discesserint, stetit namque immobilis, tametsi aliquot ictibus ferri acceptis, quibus potius poliebatur quam corrumpebatur. Post haec manibus quorundam honestorum expolita mansit et illaesa et coloribus saluis, qualis antea fuit. Eadem ratione ille Jenaeus, a Petro et Johanne valetudini restitutus, perpulchrum templum erexit. In quo etiam Mariae virginis imago, sponte sua facta, magna faciebat miracula, Beatus quoque Lucas, pictam ad Deiparam attulit, quam ubi haec vidit: gratia mea ait et potentia, sit hac cum effigie mea. Quae quidem dum Moscwae, in nostra regia, mandatu Divino servatur, manet integra Christianitas. Quid loquar de illo, eiusdem divae simulacro, quod beatus Hermanus Patriarcha Constantinopolitanus, ex Lydio depinxit., idemque Romam siccis pedibus pervenit? Verum haec vobis, Ecclesiae Romanae hominibus, notiora sunt. Quod si commemorare luberet, per Divinas imagines, et illarum cultores, diversis temporibus facta miracula, morbos curatos, daemones ejectos tempus me ob rerum multitudinem deficeret, uti Paulus epistola ad Hebraeos dixit. Si verum cognoscere cupis, Divina scripta legito. Age vero dicito mihi quae fuerit origo, quis modus, quae causae idolorum adorandorum et imaginum pingendarum? an non primus ille Seruch, memoriae laudisque fortium, sapientum, et aliis praecellentium virtutibus virorum gratia, id prudenter fecit? Cujus caeteri non intellecto consilio eosdem viros Deos fecerunt, idola Deos appelarunt, seque eis uti Diis incurvaverunt. Rem abonimandam, et per Prophetas damnatam. Idola enim erigebant, in honorem obscoenorum hominum, adulterorum, ebriosorum, latronum furum ac caeterorum. Enimvero Divinarum imaginum, prima est Jesu Domini et servatoris nostri, nempe, quomodo is dignatus sit, corpore assumto nos convervate. Deinde purissimae genitricis ejus, dignae inventae quae igne Divino, utero suo complexa hoc arcanum exequeretur. Ea est mediatrix salutis hominum, ac per eam placatus est nobis Deus. Quapropter ante signum ejus procumbimus. Tertium obtinent locum eae, quae sunt potestatum coelestium Sanctorumque omnium, saluti nostrae opitulantium, quas propterea honoramus, quoniam isti quos exprimunt, voluntatem Divinam perfecerunt, nosque in viam induxerunt, quos aemulati operam damus, ut moribus

eorum honestis, nostri etiam pares sint. Habes de imaginibus, quae de idolis dici non possunt. Aliud enim est coram imagine, aliud coram idolo diabolico, poplitem curvare. Sed agedum, profer si potes similia, apud idola facta miracula, iis hominum sanationibus, quae accedunt ad imagines? at quid ego de his apud te canem non credentem, pluribus agerem? Non licet sancta dare canibus. Adducis testimonium ex Johannis epistola de imaginibus. ubi ita scriptum est. Filioli cavete sacrificia idolatrie. Mentitus igitur es etiam hîc. Nam haec epistola, non meminit imaginum. Sed neque id quod scribis, uspiam in sacris literis reperitur, Deum severe in illos animadvertisse, qui statuebant imagines. Neque huc pertinet, quod de ascensu Christi in coelos scribis: sed illuc ubi Paulus Apostolus ait, corpora nostra, templa esse Divina, in quibus Spiritus Dei habitat, si modo actiones nostras, ad voluntatem Divinam composuerimus. Quod Petrus et Angelus in Apocalypsi, exhibitum sibi adorationis cultum respuerunt, id propter humilitatem factum: cujus ipse Christus, exemplum nobis imitandum editurus, vetuit ne gloria illa in monte, cum transfiguraretur, a discipulis visa, foras ante enuntiaretur, quam ipse resurgeret. Quippe docere nos voluit, ne se quisquam efferet. Haec in quam causa est, cur Angelus Johannem, ante se procidere volentem erexerit, et Petrus Cornelium a veneratione sui prohibuerit. At si se ita ut dicis res habet, quo id repones loco, quod terna Petri interogatio, triplex illud ejus, Christum se nosse negantis peccatum significavit? aut quo intelliges modo, illud quod est dictum fidem, Pasce oves meas? Si tollitur inflexio atque adoratio, quae erit pascendi ratio? Jam igitur, quanta sit Apostolorum Sanctorumque auctoritas, ex hisce Christi ad Petrum verbis considera, Dabo tibi, inquit, regni coelestis claves. quisquid ligaveris in terra, ligatum idem in coelo manebit. quod hic solveris, id ibidem solutum erit. Hic vides, coelestes etiam res, Apostolorum sacerdotumque ordini traditas esse. Nec id te latet, quemadmodum in veteri lege Elias coelum ita verbo suo clausit, ut totos tres annos et sex menses non pluerit. En ut Deus solitus sit eos exaudire, qui ipsius, obsequuntur voluntati. Paulus et Barnabas propterea se adorari noluerunt, quod ipsis sacerdotes exhibituri honores essent, non quales decent Sanctos,

sed mactandis victimis idololatrarum more. Negas praeterea quenquam Sanctum, praeter ipsummet Deum invocare licere, at in Evangelio ita scriptum legitur. Visa, inquit, Jesus hominum multitudine, misertus est illorum, hisce verbis alloquens discipulos. Messis quidem magna est, sed operarii pauci. Rogate ergo Dominum ejus est messis, ut in eam educat operarios. Tum convocatis 12 discipulis, dedit illis potestatem in impuros Spiritus, quo eos ejicerent morbos omnes et invaletudines sanarent. Unde intelligis, quam Dominus potestatem, discipulis sacerdotibusque dederit, non quasi ipse dare salutem hominibus non posset, sed quia ii morbos hominum curabant, rudes ad intelligentiam, viamque veram, sicut est jam ostensum perducebant. Testimonium abs te ex Psalmo productum, de idolis non de imaginibus accipiendum est. Falsum et hoc, quod Ecclesiam aliquot secula imaginibus caruisse dixisti. Nam ut eae a Christo esse coeperunt, ita adhuc durant. Addis et Sanctum Epiphanium Cyprium Episcopum, Divi cujusdam imaginem in tela pictam conscerpsisse, quod fictum est, nec apud veros Chistianos, sed apud haereticos locum habet. Quod si Patrum doctrinam admittis, revoca id tute tibi in memoriam, quam multae fuerint hujus ipsius Epiphanii seculo imagines adoratae, ac omnino adminiranda fuit hujus Archipapae electio. Nam moniti a Spiritus S. beati Patres, inverunt eum in foro, ubi tum imagines Dei emebantur. Eiusdem temporis Johannes Chrysostomus, ego inquit, vel e cera fusas imagines colo. Et his antiquior magnus Basilius dicebat, honorem imaginibus exhibitum, ad eum cujus essent referri. Porro, quae in regionibus nostris imaginum sit ratio, nihil quidquam dicam. Concessisse vos ultro in laqueos Diaboli non ignoratis. Verum, ut scribit beatus Petrus, nec iudicium vestrum minuetur, nec ignis extinguetur. Quae ex actis Apostolicis de Petro Apostolo adscribis, haec neque ad rem faciunt, neque ibi reperiuntur, itaque mentiris, de quibus satis.

Caput 14. [1]) De castitate, votis et monachis.

Scripsisti etiam de virginitate et conjugio. Sed non ea quæ ex te discere volebam. Mea enim percontatio fuit, quid vos sentiretis de

[1]) Въ русскомъ подлинникѣ слово 13-е.

virginalate et impuritate: de quibus vero hi, de iisdem et beatus Johannes prima Epistola. Si quis credit Jesum Christum in carne venisse, ac se in eo dicit permanere, is debet ita uti et ipse incedere. Porro nec Christus nec Apostoli uxores habuerunt. Si Petro et socrus et conjunx fuit, id ante quam Christum sequutus est simulatque vero Apostoli, facti sunt Christi sectatores, caste vixerunt. Socrus illis matres, uxores sorores fuerunt. Eodem modo Philippus ille Septimus Diaconus, quatuor filias vaticinatrices procrearet: verum prius quam assecla Christi esset: postea se caste gessit, filiæ quoque ejus, virgines permanserunt, quae virili constantia praeditae, donum vaticinandi adeptae sunt: verbumque Divinum simul cum Apostolis praedicarunt. Quid dicam de illis mulieribus, quae unguenta attulerant? an non omnes verginitatem sectatae sunt? Quae virginitas, non a viris tantum, verum etiam a genere foeminino servabatur. Constat autem apud nos Christianitas, ex virginibus et conjugibus. Caeterum facto castitatis servandae, extra conjugalem copulationem, et abstinendi a carnibus voto, praestandum id est, non tamen delectus, sed abstinentiae causa. Qui vero haec non voverunt, iis in matrimonio vivere, et carnibus vesci licet: modo mandata Christi observent. Eadem enim sunt praecepta vivendi data, tam Monachis quam secularibus hominibus. At qui promissam non servant castitatem, de his Petrus Apostolus, praestabat tales viam veritatis non cognovisse, quam ea cognita, a praecepto sancto ipsis tradito, retro labi, de quibus illud vere dicitur proverbium, Canis ad vomitum suum, et sus lotus, ad caenum sordidum reversus est. Enimvero haec sunt quae Jesus edixit de matrimonio. Idcirco homo relinquet parentes suos, ac se suae uxori adjunget: eruntque duo, caro una. Proinde non sunt duo, sed unum corpus. Quod Deus conjunxit, homo ne disiungat. Item alibi. Si quis suam repudiarit uxorem, absque causa adulterii, aliamque duxerit moechus est: juxta et is qui repudiatam, in matrimonium accipit. De castitate quoque haec idem apud Matthaeum. Dicunt igitur ei discipuli. Si talis est culpa hominis cum uxore, praestat matrimonium non contrahere. Tum Jesus. Non omnes haec verba capere possunt: sed hi soli quibus datum est. Sunt enim quidam castrati, ab ipso matris utero, tales nati: sunt alii ab hominibus corrupti: alii seipsos propter reg-

num coeleste castrant. Verum qui potest capere capiat. Et Paulus selectum instrumentum, hæc ad Romanos. Hodie propinqua est nobis salus. Nam postquam credidimus, tenebræ abscesserunt, lux propinquior facta: abijsciamus ergo actiones tenebrarum, et arma lucis induamus: ut in die, ornate ambulemus: non in pudendis narrationibus, nec in ebrietatibus, neque in adulteriis, impudicis actionibus. Sed invite Dominum Jesum Christum, neque carnales exequamini cupiditates. Ita et ad Corinthios. De illis autem, de quibus scripsistis mihi: Bonum est homini si non iungatur foeminæ: sed causa vitandi adulterii, unusquisque habeat suam uxorem, et quaeque foemina virum. Vir uxori debitum amorem declaret: similiter uxor viro: utpote, quæ sui juris corpus non habeat, sed viri: nec is sui juris sit, sed uxoris: ne deserat unus alterum, nisi mutuo consensu, ad tempus dierum festorum, et propter ieiunium atque precationem. Postea simul convenite, ne intretis in tentationem Satanæ, ob incontinentiam vestram. Quod mea opinione scribo, non ut præcipiam. Volo enim omnes homines, uti ipse sum, ita esse. At quilibet donum habet a Deo, et plura ejus modi, habes de ratione servandi coniugii *de quo* ideo ex te quaerebam, quod aliquos ex vobis inavdierimus, adeo nihil facere impuritatem, ut eam peccatum esse non ducant. Quos Petrus superior Apostolus, hisce verbis commonefacit. Novit Dominus honestos, ab ipsorum lapsu conservare: injustos autem ad diem judicii servat, illos potissime, qui cupiditates seculi corporales, in immundiciis voluntantur, *et cætera.*

Facta est abs te mentio, etiam vitæ monasticæ: cujus auctores sunt Apostoli: ac de qua hæc apud Matthaeum Jesus Christus cap. 19. Qui parentes liberosque suos plus me diligit, non est me dignus: nisi quis sumpta sua crucæ, me sequatur non est me dignus: et apud Lucam 18. Si quis ad me venit, nec suos odit progenitores, uxorem, liberos, fratres, sorores denique animam suam, non potest esse meus discipulus, ut qui non portet crucem suam, nec pone me eat. Ita omnis vestrum, qui non renunciarit omnibus bonis suis, hic non potest esse meus discipulus. Et electum vas Paul. Apostolus ad Romanos de eodem. Quicunque Baptizati sumus in Christum, in mortem ejus Baptizati sumus, et sepulti simul cum eo per Baptismum in

mortem. Ut quemadmodum is resurrexit a mortuis, gloria Patris: ita et nos in novitate vitæ ambulemus, et [1]) quæ sequuntur, usque ad illa verba, Vulnera Domini Jesu in corpore meo gero. Dicito vero mihi, qui fuerint illi, qui morbos sanabant, dolores mitigabant, mortuos excitabant, potiones mortiferas salvi bibebant, Diabolis illaesi eijciebant, aliaque in Evangelio agebant? Annon ab ordine monastico hæc omnia gesta? *Sed de his hactenus.*

Quod scribis [2]) ut nobis loqui tibi mandantibus, libere id et audenter faceres, absque metu severitatis nostrae. Nos etiam hodie dictorum nostrorum memores, nihil te metuere iubemus. Nihilominus tamen haereticus mihi es, propterea quod tua doctrina perversa sit, et Christianae atque Ecclesiasticae disciplinae, plane adversa, neque haereticus tantum es, verum etiam servus Antichristi, a Diabolo excitatus. Non solus tamen tu es Luterianus, sunt enim alii te deteriores. Quapropter te hanc doctrinam, in regionibus nostris patefacere prohibemus. Jesum autem Christum, dominum nostrum diligenter oramus, ut genus nostrum Rossiacum, ita conservet, ne tenebris involuatur infidelitatis vestrae. Patri, coeternoque ejus Filio, et Spiritui S. sit gloria nunc et per omnia secula. Amen.

---

[1]) См. текстъ русскаго подлинника.

[2]) Въ русскомъ подлинникѣ—14-е слово.